



Università
Ca' Foscari
Venezia

Corso di Laurea Magistrale

(ex D.M. 270/2004)

In Scienze del Linguaggio

Tesi di Laurea

**L'interdizione linguistica
e l'uso degli eufemismi
in lingua dei segni
italiana**

Relatrice

Ch.ma Prof.ssa Lara Mantovan

Correlatore

Ch. Prof. Mirko Pasquotto

Laureanda

Marzia De Biasi

Matricola 887653

Anno Accademico

2021 / 2022

INDICE

Abstract	5
Introduzione.....	8
Capitolo I: La tabuizzazione, l'interdizione linguistica e l'eufemismo	10
1.1 La definizione di tabù linguistico: origine e messa in discussione del termine	11
1.2 Lingua e cultura: l'interdizione linguistica come fenomeno prelinguistico	16
1.3 Le brutte parole: offese e parolacce, per una scala di offensività del lessico	22
1.4 Dalla cortesia linguistica al politically correct: i possibili motori della tabuizzazione linguistica	29
1.5 L'eufemismo come strategia di risposta all'interdizione linguistica: le conseguenze sul lessico.....	36
1.5.1 I sostituti eufemistici, il narrowing e il broadening	42
1.5.2 Circonlocuzioni sostitutive o attenuative: la centralità della metafora nel processo eufemistico	44
1.5.3 L'Alterazione	46
1.5.4 Vaghezza e ineffabilità: tra strategie linguistiche ed extralinguistiche	47
1.5.5 Tecnicismi, parole dotte e lessico straniero	49

Capitolo II: Le principali aree semantiche interdette	51
2.1 L'interdizione magico-religiosa: la religione, la malattia e la morte	53
2.2 L'interdizione sessuale: la sessualità, l'orientamento sessuale e gli organi riproduttivi.....	63
2.3 L'interdizione di decenza: le funzioni scatologiche.....	71
2.4 L'interdizione politica e sociale.....	76
 Capitolo III: Il tabù linguistico e l'interdizione nelle comunità sorde	 86
3.1 Il rapporto tra lingua e cultura nella specificità delle comunità sorde	87
3.2 I tabù linguistici nelle lingue dei segni: una panoramica di studi precedenti	94
3.3 La peculiarità delle lingue dei segni nell'espressione di campi semantici interdetti: l'iconicità.....	99
 Capitolo IV: La tabuizzazione linguistica in Lingua dei segni italiana.....	 104
4.1 Obiettivi e ipotesi iniziali	105
4.2 Gli informanti	106
4.3 Metodologia di raccolta dati.....	106
4.4 Aree semantiche analizzate e segni selezionati	109

4.4.1 DIO	110
4.4.2 MORTE	112
4.4.3 MALATTIA.....	116
4.4.4 TUMORE.....	119
4.4.5 SENO, VAGINA, PENE	123
4.4.6 MESTRUAZIONI	130
4.4.7 GAY, LESBICA.....	134
4.4.8 SESSO	137
4.4.9 URINA.....	139
4.4.10 FECI.....	142
4.4.11 VOMITO.....	143
4.4.12 EBREO, AFROAMERICANO, CINESE: le etnie	144
4.4.13 DISABILE	149
4.4.14 PROSTITUTA	150
4.4.15 VECCHIO	153
4.4.16 GRASSO/MAGRO	154

4.4.17 ALTO/BASSO	157
4.5 Analisi dei dati.....	158
Conclusioni.....	165
Bibliografia.....	167
Sitografia	177
Appendice	184

ABSTRACT

The research in this thesis aims to investigate the tabooization phenomenon and its consequences. The phenomenon consists in the prohibition of pronouncing words connected to specific referents interdicted by society. Even though it is not possible to find a topic which is tabooed in all places and in all times, there are some referents which seems to be more affected by interdiction. Semantic areas such as sexual habits, bodily effluvia, religious, politic and social topics are considered controversial in most societies.

Once considered the social extension of such a phenomenon, it is important to take into account that each single speaker has internalized this psychological mechanism to different extents. As a result, the consequences on languages are of great impact.

Psychological interdiction pushed by different reasons as disgust, fear, prudery, or embarrassment always implies the activation of euphemistic processes leading to the spread of numerous synonyms and circumlocutions. Since ancient times, traditions, values and cooperative desire has led human beings to find a way to relate to others which takes into account the need of a communication based on politeness and on the will not to offend or make interlocutors uncomfortable. Tabooization, as a prelinguistic phenomenon, has not negligible consequences on languages. If we see it as a discursive phenomenon, it explains the spreading of numerous synonyms created spontaneously by speakers in various contexts.

Speakers adopt different linguistic strategies to be more polite or avoid naming a specific referent which is covered by interdiction. The use of circumlocutions, metaphors or the direct avoidance of the specific name of a referent are just some of the possible strategies used by speakers all over the world. This phenomenon allows linguists to reflect on the nature of the relationship between words and objects, which is clearly arbitrary, but has a stronger link than we can imagine. Indeed, in the case of tabooed referents, the relationship between word and referent is stronger for the emotional power that the referent unleashes. Furthermore, an interdict referent is more likely to be interpreted with a connotative meaning instead of a denotative meaning. This leads to a strong connection with the social environment, which always plays a primary role in the process of choosing a word over another.

Although this phenomenon is particularly relevant for numerous linguistic changes, this topic is not particularly studied in traditional linguistics. By adopting a cognitive and pragmatic perspective, this thesis analyzes the phenomenon following the studies conducted by Allan and Burridge (2006), Pizarro Pedraza (2018), Galli de' Paratesi (1964) and many others. As a matter of fact, depending on the context, speakers will choose a more or less euphemistic or direct term for a particular referent. This phenomenon is pragmatically and sociolinguistically relevant: some words are completely abandoned, while new variants

arise every day. Allan and Burrige (2006) analyze the relationship between these possible variants through an offensiveness scale where it is possible to find different words used in different contexts to express the same concept or the same referent. Such variants are called dysphemism, orthophemism and euphemism with reference to the position occupied by the word in the offensiveness scale (Allan, Burrige, 2006). All together these three variants, called cross-varietal synonyms (Allan, Burrige, 2006), represent an X-phemism, where the three variants are “words that have the same meaning as other words used in different context” (Casas Gomez, 2018: 17). The position of a word in the scale is not unique: a term can occupy a different position due to the context in which it is used.

This perspective allows us to understand how the phenomenon is elusive and how deeply the communicative situation can affect languages.

If euphemistic speaking is very used in everyday life, at the same time it is clear that dysphemism is also very used, especially in informal situations. In this perspective, we can consider the creation of these variants as linguistic processes that aim at substituting linguistic expression linked to forbidden realities with more appropriate forms in the communicative situation. In this dissertation the engines of this phenomenon are identified in the linguistic politeness and in the political correctness which are nowadays very influential in human communication and in public speaking. This topic, already understudied in spoken language and even more in sign languages, is undeniably linked to cultural aspects and allows us to reflect about the deaf communities all over the world and their most relevant characteristics. The visive nature of deaf people and of sign languages marks a difference in the connection with forbidden topics. Iconicity as one of the primary features of sign languages is a central element in the analysis of interdiction. The vividness which is conveyed in signing is an important element to take into account while analyzing this topic.

This thesis analyzes studies on taboo topics in Italian Sign Language (LIS) (Leone,2013), in American Sign Language (ASL) (Mirus et al., 2019; Napoli et al., 2013), German Sign Language (DGS) (Loos et al., 2019) and in Asian sign languages (Sze et al., 2017), which give us a deeper understanding of the phenomenon on a visual-gestural channel.

All of them underline the fact that some sort of interdiction is present in this kind of communities and that there are specific strategies that deaf people use in everyday life to avoid signing forbidden topics. These studies also highlight the relationship between iconicity and forbidden semantic areas: a high level of iconicity leads to a dysphemistic consideration of a sign in most cases. All the euphemistic processes aim at reducing iconicity to convey politeness. Modification in the use of signing space, initialization, handshape modification were found as strategies used in deaf communities in all the studies analyzed.

The main aim of this thesis is to deepen how the Italian Deaf community deals with the interdiction phenomenon.

In the last chapter, the data collected in elicitation sessions with twelve signers are analyzed. The informants were selected considering some relevant sociolinguistic parameters as geographic provenance,

age and sex in order to render a global overview of the deaf community in Italy as representative as possible. The informants come from different geographic areas in Italy, and are well distributed considering age and sex; ten of them are deaf people and two are Children Of Deaf Adult (CODA).

Seventeen referents chosen among magic-religious, sexual, decency and political interdiction were tested by an elicitation task conducted on Zoom. The results showed that interdiction is not as strong as in hearing communities, although it is still present in the Italian deaf community. In fact, the most interdicted referent is the one of sex worker, where different types of interdiction, as the sexual and the political ones, are combined. As regards the other referents, where just one form of interdiction works, there was a lower level of embarrassment registered.

In general, the same relationship with iconicity found in the precedent studies is observed in LIS as well as the other strategies: most informants consider most of the iconic signs as offensive or dysphemistic. In case iconicity is not disposable for the lack of less visual synonyms, other strategies are performed. In this case, what makes more or less euphemistic a sign is the use of the non-manuals that can convey neutrality or offensiveness.

However, the most used strategies were the substitution of the mouthings with a more euphemistic mouthings of Italian. This strategy allows the signers to be more euphemistic thanks to the use of Italian mouthing which is considered a most euphemistic language. Compared to Italian data recollected in the previous studies, - e.g. Galli de' Paratesi, (1964) - in the elicitation task a lower number of circumlocutions are found.

The Italian deaf community shows some proper strategies (as the substitution of the mouthings) and proper expressions to convey politeness and euphemism together with metaphoric choices which are not recollected in Italian, such as PIOVE ROSSO (literally “raining red”) for period.

In conclusion, the data collected in this thesis allows to start a discussion on this phenomenon which is generally understudied. This dissertation represents just a starting point, paving the way for other studies that can deepen this topic.

INTRODUZIONE

Chiamata da alcuni “tabuizzazione”, da altri “interdizione linguistica”, in questa tesi si analizzano le conseguenze sulle lingue di questo fenomeno, che prevede la proibizione di enunciare determinati referenti, campi semantici e aree interdette nelle società. Fin dalle società più antiche infatti i costumi, le credenze e le necessità di cooperazione degli esseri umani hanno portato i parlanti a plasmare le lingue anche a causa di questo fenomeno. Se in origine la paura di esprimersi su determinati referenti era collegata al vero e proprio terrore metafisico dato dalle divinità (Allan, Burrige, 2006), il fenomeno dell’interdizione trova spazio anche nelle società moderne e contemporanee, configurandosi come il momento psicologico che motiva determinati comportamenti linguistici innescando processi eufemistici (Galli de’ Paratesi, 1964). L’interdizione dunque è il fenomeno per il quale viene interiorizzato il dettame della società per cui una parola, un elemento, o più generalmente un concetto, non devono essere espressamente nominati.

Nonostante, dunque, la sua natura prelinguistica, l’interdizione ha ricadute profonde sulle lingue, che subiscono mutamenti, anche profondi, per accontentare la necessità interiore e psicologica dei parlanti nell’esprimersi su determinati referenti.

Dal punto di vista pragmatico e sociolinguistico infatti i parlanti adottano delle strategie linguistiche per riferirsi a referenti e ad aree semantiche interdette. Se lo studio dell’interdizione, o della tabuizzazione, come viene chiamata da alcuni studiosi, non gode di grande spazio negli studi linguistici tradizionali per le lingue vocali, ancora meno spazio è dato nell’analisi del fenomeno nelle lingue segniche, per cui gli studi dedicati sono ancora numericamente inferiori rispetto alle altre lingue. Per quanto riguarda la LIS, questa tipologia di studi è pressappoco inesistente.

Lo scopo di questa tesi è quello di analizzare il fenomeno dell’interdizione linguistica e le conseguenze sul lessico della lingua dei segni italiana (LIS) grazie alla raccolta di dati linguistici da parte di un gruppo di 12 informanti.

La presente disamina si pone dunque l’obiettivo di analizzare il fenomeno dell’interdizione nella sua complessità. La tesi è strutturata in quattro capitoli.

Nel primo capitolo viene ripercorsa la storiografia del tema e le sue caratterizzazioni teoriche. A partire dal concetto di tabù e di tabuizzazione, questi vengono messi in discussione per approfondire il concetto dell’interdizione e il suo legame con il piano psicologico e culturale. Verrà poi fornita l’analisi della relazione tra disfemismo, ortofemismo e disfemismo, secondo una scala di offensività che permette di ragionare sulle scelte linguistiche dei parlanti a seconda dei contesti comunicativi. Inoltre, saranno analizzati i possibili motori alla base del fenomeno dell’interdizione prendendo quindi in esame il fenomeno del *politically correct* e della cortesia linguistica. Infine è approfondito il concetto di eufemismo

come risposta al processo dell'interdizione linguistica. Vengono dunque analizzate le principali strategie utilizzate dai parlanti per esprimersi eufemisticamente.

Nel secondo capitolo vengono analizzate le principali tipologie di interdizione e le differenti sfumature che le caratterizzano: dall'interdizione magico-religiosa, da quella sessuale, fino a quella di decenza e politico sociale sono approfondite le caratteristiche di ognuna di queste forme di interdizione. Vengono in questo capitolo riportati numerosi esempi dell'italiano e di altre lingue vocali come l'inglese.

Nel terzo capitolo l'analisi si sposterà sull'analisi del fenomeno nelle comunità Sorde segnanti. Dopo una prima analisi del concetto di cultura Sorda e dell'importanza di quest'ultima nel figurarsi l'interdizione nelle lingue segniche, il focus sarà sugli studi sulla lingua dei segni americana (ASL), su quella tedesca (DGS) e sulle lingue dei segni asiatiche. Verrà inoltre riportato l'unico studio riscontrato in LIS, ovvero la tesi di laurea di Samantha Leone. Infine verrà approfondita l'iconicità delle lingue segniche, che si configura come elemento centrale per l'analisi delle conseguenze dell'interdizione sulle lingue che vivono di questa specificità.

Nel quarto ed ultimo capitolo si presenteranno i dati ottenuti dalle sessioni di elicitazione con i 12 informanti coinvolti, per poi analizzare le strategie maggiormente riscontrate nella LIS.

Capitolo I. La tabuizzazione, l'interdizione linguistica e l'eufemismo

L'analisi delle parole considerate tabù e delle loro conseguenze sul lessico è stata per lungo tempo particolarmente marginale all'interno degli studi di linguistica. Spesso, inoltre, la maggior parte degli studi si concentrano sulle singole parole impronunciabili o su quelle che vengono comunemente definite "parolacce". In questo primo capitolo si vuole analizzare il fenomeno chiamato da alcuni "tabuizzazione" e da altri "interdizione linguistica" a partire dalle radici storiche e sociali del fenomeno, fino ad analizzare le strategie messe in atto dai parlanti e ciò che quest'ultime possono causare al lessico di una lingua.

In questo primo capitolo verrà delineato l'approccio teorico mantenuto in questa disamina che vuole rifarsi alla linguistica cognitiva e alla pragmatica lessicale per analizzare un fenomeno ricco e complesso nelle sue sfaccettature. Inevitabile inoltre è considerare il piano sociolinguistico della questione, di imprescindibile importanza.

Inizialmente verrà analizzato il tabù linguistico a partire dai primi ritrovamenti di questa parola polinesiana nei manoscritti, fino ai primi studi che ne vedono conseguenze sulle lingue. Successivamente, il termine tabù, con l'aurea di misticismo che lo connota, verrà messo in discussione per descrivere il fenomeno in maniera più complessa e articolata, parlando di interdizione linguistica: il moto che spinge il parlante a evitare di parlare di determinati argomenti si fa psicologico, profondamente collegato alla società ma allo stesso tempo di intima natura.

Si passerà poi alla descrizione di una possibile scala di offensività del lessico, maturata tramite il concetto di Xphemismo, che permette di analizzare le conseguenze dell'interdizione sul vocabolario, analizzando le possibilità che i parlanti hanno per esprimersi su aree semantiche interdette a seconda del contesto: vengono introdotti quindi i concetti di ortofemismo, disfemismo e eufemismo che si configurano come i processi tramite i quali i parlanti rappresentano le realtà proibite nei differenti contesti comunicativi. In un secondo momento, il centro dell'analisi è rappresentato da alcuni dei possibili motori che innervano i processi di interdizione, quali la cortesia linguistica o il politically correct, sul piano del discorso pubblico.

Infine, l'eufemismo, che si configura come centrale in questa tesi, viene analizzato nella sua complessità, in quanto processo che si rappresenta nel linguaggio tramite differenti strategie: dalla totale eliminazione del termine interdetto tramite strategie extralinguistiche, dalla vaghezza e l'ineffabilità fino all'utilizzo di sostituti eufemistici e processi metaforici, la complessità di quest'ultimo rappresenta una possibilità di rinnovamento del lessico da non sottovalutare in ambito di ricerca.

1.1 La definizione di tabù linguistico: origine e messa in discussione del termine

Per procedere alla definizione di "tabù linguistico" è necessario ricercare le radici storiche e sociali del termine 'tabù' stesso.

Secondo Allan e Burridge (2006:11) il termine 'tabù' si riferisce all'interdizione, specifica per comunità, periodo storico e contesto, di un dato comportamento. Allan (2018:3) afferma che un tabù è la proibizione di un comportamento dell'individuo quando questo comportamento può essere percepito come causa di disagio, di danno o di male.

In inglese '*taboo*' deriva dalla parola polinesiana 'tabu' resa nota verso la fine del diciottesimo secolo dagli esploratori inglesi che si ritrovarono a contatto con le popolazioni di quest'area: il termine poteva semplicemente essere tradotto come *to forbidd* o *forbidden* e poteva riferirsi a qualsiasi proibizione (Allan, 2018:3). Personalità come il Capitano James Cook o il medico chirurgo William Anderson, nei loro scritti, ci descrivono le usanze dei polinesiani, narrando l'attitudine di questo popolo verso ciò che era proibito usando la parola 'taboo' o 'tabu' (Allan, 2018). William Anderson descrive il significato di questo termine come ciò che regola quello che non deve essere toccato, poiché il trasgressore rischierebbe severe punizioni (Cook, 1967: 948). Il Capitano Cook offre una descrizione della ampiezza semantica di questa espressione, elencandone anche alcuni contesti d'uso: il sacrificio umano era definito come Tangata Taboo, così come erano definite taboo tutte quelle cose che non si potevano usare o tutti quei cibi che non si potevano mangiare (Cook, 1967:179). Spesso ad essere "tabuizzato" era il comportamento delle donne, che doveva seguire determinati schemi, come ad esempio evitare di mangiare in presenza degli uomini (Allan, Burridge, 2006).

Un tabù, in sostanza, proibisce a determinate persone di interagire con determinati oggetti o individui, oppure inibisce – temporaneamente o permanentemente - certi comportamenti (Allan,

2018). La persona che infrange queste regolamentazioni diventa tabù essa stessa e rischia l'ostracizzazione dal gruppo sociale (Allan, 2018).

Dall'inizio del diciannovesimo secolo gli studi antropologici iniziarono a concepire la paura dei "popoli primitivi" verso gli oggetti tabuizzati come un sentimento legato ad un potere di natura demoniaca, i cui effetti sulla persona che entrava in contatto con l'oggetto tabù potevano essere grandemente penalizzanti (Freud, 1950). La risposta alla rottura di un tabù spesso comportava non solo severe punizioni ma anche una profonda reazione emotiva di chi attuava comportamenti tabù: erano non di rado queste stesse persone ad autoinfliggersi punizioni o severi giudizi morali (Allan, 2018). Non a caso, Frazer (1875:17) denuncia un numero cospicuo di casi in cui delle persone sono morte di terrore in seguito all'involontaria violazione di un tabù. La reazione emotiva, quindi, risulta essere profondamente ancorata ad una paura delle conseguenze fisiche e metafisiche. Il divieto tabuistico assume, se osservato tramite la lente della storia delle religioni e dell'etnologia, una dimensione legata all'ambito della sacralità magico religiosa (cfr. Treccani "Tabù linguistico"): spesso il tabù scaturisce infatti dal rispetto e dalla paura di un potere prettamente metafisico e il divieto collegato al tabù risulta infatti essere di matrice sacrale (Allan e Burridge, 2006). Gli studi antropologici della prima metà del Novecento descrivono quindi un sistema di proibizioni e la sua declinazione nelle diverse culture, osservandone le somiglianze e le differenze (Pizarro Pedraza, 2018).

Il termine "taboo" si diffonderà e verrà utilizzato in più parti del globo per descrivere comportamenti proibiti e più generalmente l'interdizione di pratiche considerate offensive o vietate nelle società, articolandosi quindi su svariati piani, non solo quello mistico-sovrannaturale (Allan e Burridge, 2006:11). Le motivazioni che hanno spinto le varie comunità, sull'asse diacronico e sincronico, a rendere tabù determinati oggetti e comportamenti hanno natura eterogenea: le ragioni possono essere ritualistico-religiose, di decenza o igiene, oppure legate al mantenimento del rispetto negli scambi sociali (cfr. Treccani "Tabù linguistico") . Un tabù, dunque, può risultare molto di più che una proibizione rituale o l'evitamento di un determinato comportamento: l'infrazione di un tabù può avere serie conseguenze sull'individuo e sulla sua comunità di riferimento (Allan, Burridge, 2006:7). Il concetto di tabù, quindi, tiene sotto la propria sfera di significato l'attitudine e la visione di diversi comportamenti o oggetti con conseguenze più o meno gravi che possono andare dalle punizioni corporali fino all'ostracismo, dal carcere o alla semplice disapprovazione della comunità (Allan, Burridge, 2006:7). In un sistema sociale basato sul tabù quindi alcuni comportamenti sono proibiti

e la violazione di queste proibizioni comporta la punizione del gruppo sociale sul singolo o del potere sovranaturale o religioso (Frazer, 1875)

Risulta evidente come all'interno del concetto di tabù vi siano tantissimi comportamenti regolati dalle legislazioni locali che sono di fatto tabù in quanto proibiti dalla legge ma, stando alle definizioni precedenti di ciò che è tabù, non ci si può limitare a considerare tale esclusivamente questo tipo di comportamenti (Allan, 2018). Oltre alle legislazioni, infatti, vi sono numerose convenzioni sociali che non hanno una regolamentazione scritta ma che governano il comportamento degli individui in un determinato gruppo sociale (Allan, Burridge, 2006).

È, inoltre, necessario specificare come un tabù non possa essere considerato un concetto monolitico o statico nel tempo e nello spazio: ogni comportamento e ogni oggetto potrebbe essere soggetto a tabuizzazione, così come ciò che era stato tabuizzato in precedenza potrebbe eventualmente smettere di subire processi di questo tipo (Allan, 2018). Questi cambiamenti possono essere estremamente repentini o coesistere in uno stesso momento storico. Basti pensare come l'omicidio venga considerato un comportamento immorale nella maggior parte del mondo contemporaneo ma come lo stesso atto venga considerato eroico se si tratta di uccidere nemici della patria in guerra o se si pensa all'esecuzione capitale ancora presente nella legislazione di diversi paesi al mondo (Allan, 2018).

Riassumendo, al giorno d'oggi, il termine tabù assume un significato che può essere applicato a qualsiasi proibizione o restrizione sociale, con ripercussioni sociali o legali (Pizarro Pedraza, 2018:2)

Già negli studi antropologici della prima metà del Novecento come quelli di Frazer (1932), Thomas (1911) e di Radcliffe-Brown (1952) risulta evidente come le lingue siano influenzate da un sistema tabuistico (Pizarro Pedraza, 2018) e come esse contribuiscano d'altro canto a dare ad esso una forma: basti pensare alla forza performativa o illocutoria che determinati atti linguistici sono in grado di esprimere e come questi possano influenzare la realtà circostante e le credenze di una determinata comunità linguistica (Austin, 1962).

Se un tabù è, quindi, semplicisticamente, una proibizione rituale di un determinato comportamento o dell'interazione con un oggetto (Allan, 2018), il tabù linguistico rappresenta l'espressione di campi semantici proibiti, o comunque problematici, e di parolacce o insulti (Pedraza Pizarro, 2018:247). Quella che potremmo definire come "taboo language" risulta infatti essere la rottura dell'etichetta, poiché viene fatto l'uso di parole considerate "sporche" (Allan, Burridge, 2006:40). Anche questa

definizione risulta però limitante, dato che lo studio dei tabù linguistici non si limita ad analizzare il proibito o le parole non gradite, ma anche le modalità che i parlanti assumono per esprimere le aree semantiche tabuizzate o tutti quei concetti di cui è sgradita la parola (Pizarro Pedraza, 2018). Quando parliamo di tabù linguistico ci possiamo riferire, infatti, a due fenomeni: da un lato vi sono i tabù referenziali (su cui questa tesi si concentra maggiormente) che rappresentano l'espressione di concetti legati al proibito o a campi semantici problematici e dall'altro, i tabù non referenziali ossia l'espressione di vere e proprie parolacce e insulti (Pedraza Pizarro, 2018:247). Prendere in considerazione questo fenomeno significa studiare il sistema di credenze e di conoscenze legate a ciò che si può o non si può dire e all'immoralità o all'inappropriatezza all'interno di una comunità linguistica, ma significa anche studiare le strategie di evitamento del proibito o le scelte che spingono un parlante a usare questi termini consapevolmente nella vita quotidiana (Pizarro Pedraza, 2018).

Lo studio di questo ambito non può essere limitato a un solo campo della ricerca linguistica poiché pone interessanti interrogativi da diversi punti di vista. Da un punto di vista acquisizionale, sembra che i parlanti imparino molto presto, già dai primi anni di vita, a usare parolacce in momenti collegati ad emozioni negative quali rabbia o frustrazione (Jay, 2000). I bambini imparano, però, altrettanto presto anche l'inappropriatezza di queste parole data la punizione che spesso ricevono dagli adulti dopo il loro utilizzo (Jay, King, Duncan, 2006). Il condizionamento negativo sembra essere connesso al piano emotivo che queste parole hanno: Sono stati condotti studi che mostrano come il corpo reagisca all'utilizzo del turpiloquio, in particolare a livello epidermico (Pizarro Pedraza, 2018:4). Nello studio di Jay del 2009 ne viene sottolineata l'unicità guardando alla loro resilienza nell'eloquio di pazienti afasici o affetti da demenza, la cui fluenza linguistica risulta variamente compromessa (Jay, 2009:155). Jay afferma che queste parole sono "imparate in questa sorta di categoria trasversale di *permesso* e *proibito* e che allo stesso tempo i parlanti imparano alternative, espressioni adeguate" (Jay, 2009:155). Lo studio dei tabù linguistici non può evidentemente prescindere da un'analisi semantica, pragmatica e sociolinguistica. A livello semantico l'utilizzo o meno di parole tabuizzate ha delle forti conseguenze sul lessico che varia sia a livello diacronico che sincronico, oltre che diafasico (Canobbio, 2009). La proibizione, infatti, si abbatte primariamente sul livello semantico, agendo soprattutto sul significato ed è inoltre profondamente dipendente dal piano pragmatico (Pizarro Pedraza, 2018). Come affermano Allan e Burrige (2006:34): "Oltre alla loro natura semantica [ndr. dei tabù linguistici] e la loro variazione sociolinguistica, l'espressione di un tabù linguistico è inoltre crucialmente determinata da fattori pragmatici *situation-dependent* che definiscono cosa è offensivo e cosa no, sempre in termini di protezione e minaccia della faccia".

Anche l'analisi pragmatica, quindi, non può essere ritenuta avulsa nello studio di questo fenomeno linguistico.

Da un punto di vista sociolinguistico, le brutte parole sono connesse e determinate dall'ideologia di un singolo gruppo sociale e quindi variano e si differenziano da cultura a cultura (Pizarro Pedraza, 2018). Il categorizzare, infatti, un concetto come tabù trova la sua origine in contesti extralinguistici e in ideologie motivate a livello socioculturale (Pizarro Pedraza, 2018).

Se finora si è definito il fenomeno come tabù linguistico, lingua tabù o parole tabuizzate, importante è analizzare la messa a critica di questi termini e le motivazioni che hanno spinto gli autori a una rianalisi più approfondita del termine utilizzato per descriverlo.

Quando al centro del dibattito ci sono le parole tabù, si può parlare di una forma di tabuizzazione potenzialmente ancorata nel pensiero antico, per quanto ancora presente nelle società contemporanee, che trova la sua essenza nella credenza di un potere metafisico sovranaturale, in un potere intrinseco del mondo capace di riprodurre esattamente ciò che viene nominato ed espresso linguisticamente: la parola rappresenta perfettamente l'oggetto che descrive e se esso è tabù, la parola stessa che lo designa automaticamente e intrinsecamente lo diventa a sua volta (Casas Gomez, 2018). C'è quindi una completa identificazione tra la parola e l'oggetto o il comportamento ritenuti tabù, per quanto la relazione parola oggetto sia arbitraria in origine (Pizarro Pedraza, 2018).

Vi sono parole o espressioni linguistiche che sono espressamente vietate dalla legge e che rendono punibile colui che le pronuncia, come la bestemmia (punita con una sanzione amministrativa pecuniaria secondo il Dispositivo dell'art.724 del Codice Penale) o il vilipendio al Presidente della Repubblica. L'articolo n.278 del Codice penale infatti recita: "chiunque offende l'onore o il prestigio del Presidente della Repubblica è punito con la reclusione da uno a cinque anni". La nota inoltre specifica: "Il reato si consuma quando sia comunicata con qualsiasi mezzo, un'offesa che relativa alla persona del Presidente della Repubblica sia in riferimento a fatti che ineriscono all'esercizio o alle funzioni a cui è preposto, sia a fatti che riguardano l'individualità privata, anche in relazione anteriori all'attribuzione della carica" (Codice Penale, art. 278). Si tratta, però, di casi rari e sarebbe poco rilevante soffermarsi esclusivamente su questi dove è la parola stessa a causare una conseguenza sul parlante e dove questa relazione conseguenza-parola è diretta, quasi assimilabile al concetto di parola tabù come espresso nel paragrafo precedente legata quindi alla punizione dall'alto che il parlante può subire nell'usare la parola contro massime autorità o contro le divinità stesse.

Cercando di uscire dalla concezione più ancestrale che il termine “tabù” porta con sé, per cercare di definire le motivazioni che spingono un parlante a non pronunciare una determinata parola o un concetto, molti autori preferiscono parlare di interdizione linguistica, sgombrando il campo dall’origine magico-religiosa del termine tabù (Canobbio, 2009; Galli de’ Paratesi, 1964). Quando si parla di interdizione linguistica o di “conceptual interdiction” nel campo della linguistica cognitiva, non si restringe il campo esclusivamente al livello lessicale, ma si analizzano le motivazioni prelinguistiche che portano alle evidenti conseguenze sul lessico che questo fenomeno comporta (Casas Gomez, 2018). Nora Galli de’ Paratesi, nell’analizzare il termine tabù afferma che esso passa dagli studi di etnologia alla linguistica per analizzare i primi casi di interdizione nelle lingue indoeuropee (Galli de’ Paratesi, 1964:26). L’autrice afferma che i termini studiati erano appartenenti primariamente alla sfera magico religiosa e per questo motivo, l’utilizzo del termine “tabù” inteso nel suo significato originario fu ritenuto adatto (Galli de’ Paratesi, 1964:26). Adottare però il termine “tabù” e i suoi derivati per descrivere i moventi dell’interdizione in un mondo più contemporaneo secondo l’autrice non risultava né sufficiente né adeguato (Galli de’ Paratesi, 1964:26). De’ Paratesi, infatti, definisce “tabù” l’interdizione magico religiosa nella sua specificità come un momento peculiare.

Inoltre, il termine “tabù” è stato messo a critica per la sua ambiguità: si può usare infatti sia per dire che una parola è colpita da interdizione, o che la parola è già un sostituto, o che la parola stessa va evitata poiché sacra (Galli de’ Paratesi, 1964:26). Quella che verrà definita nel paragrafo successivo come interdizione linguistica e che verrà presa come movente delle variazioni linguistiche analizzate in questa tesi è quindi un concetto lievemente diverso rispetto al “tabù” in sé per sé per quanto spesso, in molti lavori, il termine “tabù” e i suoi derivati siano usati come sinonimo di interdizione linguistica, soprattutto nella letteratura inglese sul tema.

1.2 Lingua e cultura: l’interdizione linguistica come fenomeno prelinguistico

Indiscutibilmente il tabù linguistico “ha un’origine sociale e che è nella società che si muove” (Cestero Mancera, 2018:272), perciò, “dal momento che le configurazioni sociali sono culturalmente determinate, il tabù è un fenomeno culturale e, in quanto tale, esso è socialmente e culturalmente variabile” (Cestero Mancera, 2018:272). I processi di tabuizzazione linguistica, o meglio, le conseguenze sulle lingue dell’interdizione, hanno a che vedere con il comportamento linguistico (Allan, 1978): di fatti, “chi parla cerca di esprimersi con le forme accettabili nella norma sociale” (Widlak, 1970:23). In generale quando si parla di tabù, come analizzato nel paragrafo

precedente, si parla dell'interdizione dell'uso o della pratica di qualcosa mentre per quanto riguarda il piano linguistico parliamo dell'interdizione verso una parola o un argomento considerato offensivo o proibito dal costume sociale (Allan, 2018). Come sottolineato in precedenza, risulta evidente come “niente è tabù per tutte le persone in tutte le circostanze per sempre” (Allan, 2018:14): ciò vale per i comportamenti così come per il linguaggio. Il legame tra lingua e cultura è innegabilmente inscindibile e per quanto riguarda lo studio dell'interdizione questo risulta particolarmente evidente. L'origine delle norme che influiscono sul comportamento umano è sempre “esteriore e sociale” (Galli de' Paratesi,1964:28) così come lo sono le norme che regolano la scelta del lessico. Le variabili sociolinguistiche e psicologiche che influenzano le scelte terminologiche e che escludono parole considerate non adatte o che ne prediligono l'uso per necessità di enfasi sono indiscutibilmente da considerare e rappresentano il punto cardine dell'analisi dell'interdizione linguistica (Jay,2018). Come afferma Galli de' Paratesi: “l'interdizione è profondamente determinata dalla cultura e dal gusto delle varie epoche di una stessa civiltà” (Galli de' Paratesi,1964:32). Non vi è quindi staticità o cristallizzazione nella definizione di ciò che è proibito da un punto di vista linguistico e no, ma vi sono spinte e tensioni nelle società che portano ad ampliare o restringere il margine del possibile e dell'accettabile nella relazione interpersonale, oltre che nello scambio linguistico. Ciò che “non può essere detto” ha quindi natura extralinguistica e si innerva negli usi e nella cultura del singolo parlante (Galli de' Paratesi, 1964). Il processo quindi che sta alla base della scelta di usare un termine o meno scaturisce da un processo inizialmente prelinguistico che parte da un moto interiorizzato del singolo che accoglie gli input della società in cui vive, che poi ha rilevanti conseguenze sulle scelte lessicali del parlante (Galli de' Paratesi, 1964). Galli de' Paratesi definisce difatti l'interdizione linguistica come:

La coazione a non parlare di una data cosa o ad accennarvi in termini che ne suggeriscano l'idea pur senza indicarla direttamente. Tale interdizione può venirci imposta dall'esterno oppure essere un fatto interiore. Essa è comunque il momento psicologico, la motivazione di una serie di comportamenti linguistici.(Galli de' Paratesi,1964:25).

Tali coazioni che spingono il parlante all'autocensura e le norme che regolano le scelte linguistiche sono sempre il risultato della vita associata (Galli de' Paratesi, 1964:28). L'autrice parla in questo senso di “soggettività dell'interdizione”:

Essa, giunta dall'esterno come prodotto del rapporto con la società, si interiorizza ed agisce in modo che l'individuo, avendo assimilato e condividendo ormai un certo giudizio, cioè che una

cosa o la parola che la indica siano da evitare poiché pericolose o vergognose, spontaneamente si pone una censura. (Galli de' Paratesi,1964:28).

Secondo l'autrice, quindi, il movente socio-culturale si fonde con quello psicologico: le norme che vengono interiorizzate sono frutto della società e della cultura di riferimento ma esse diventano poi parte della personalità dell'individuo; infatti, "nell'animo del singolo i timori e le credenze finiscono con l'essere vissuti non più in rapporto con gli altri, ma in sé stessi" (Galli de' Paratesi, 1964:28).

Marta Appiani (2006) afferma che è da ricercare l'origine del tabù nel pudore, sostiene l'autrice infatti che il solo immaginare di esprimere ad alta voce determinate parole suscita fobia e paura per la nostra integrità psicofisica. La studiosa afferma che "è particolarmente implicato nel fenomeno del tabù linguistico [ndr. il pudore]. Le parole soggette a tabù, infatti, sono proprio quelle che si collocano al di fuori dei confini del pudore (Appiani; 2006:61). Risulta così evidente che l'interdizione come movente psicologico nasca sì per non offendere l'altro e per instaurare scambi comunicativi efficaci, ma che poi si realizzi anche come moto personale "di ripugnanza interiore" (Galli de' Paratesi,1964:28). Galli de' Paratesi afferma però che vi sono anche forme di interdizione che non si basano su una profonda interiorizzazione del singolo parlante, ma che rimangono "un fatto estrinseco, formule ormai fisse che non sottendono alcuna situazione critica di coazione psicologica, puro risultato del rapporto intersoggettivo" (Galli de' Paratesi,1964:29).

L'autrice distingue diverse tipologie di interdizione sulla base del livello di interiorizzazione ad esse associato, partendo dalla considerazione che origini psicologiche differenti comportino scelte linguistiche fra loro distinte (Galli de' Paratesi,1964).

Ad esempio, la forma di interdizione più estrinseca, meno legata all'intimo del parlante è quella utilizzata in ambito politico dove "la scelta dei termini per velare concetti critici è addirittura strumentale ai fini di una certa presentazione dei concetti stessi" (Galli de' Paratesi,1964:29), mentre alcune delle più interiorizzate possono essere quella religiosa, scatologica o sessuale. L'interdizione può derivare quindi

Dal timore, come nell'interdizione religiosa, o dal pudore, come in quella sessuale, o da un sentimento di inferiorità sociale, come quando si rinobilitano i nomi di mestieri che sono decaduti, o infine può derivare da un senso di disgusto fisico, come nell'interdizione scatologica, o di ripugnanza morale, come in quella che riguarda i vizi e i difetti (Galli de Paratesi, 1964:27).

Ciò che accomuna i termini che subiscono l'interdizione è che si crea una sensazione di disagio nel pronunciarli, per quanto le varie forme di interdizione siano "molto diverse tra loro, indipendenti e legate ai sentimenti più lontani" (Galli de' Paratesi,1964:27). Canobbio (2009)

afferma che, nonostante l'interdizione si configuri come fenomenologia extralinguistica o prelinguistica dati motivi afferibili alla religione, alla morale o a cause psicosociali, ciò che questo fenomeno comporta sulle lingue non è trascurabile dal mondo della linguistica. La studiosa, infatti, afferma che, come questo fenomeno si istanzia può essere considerabile come “tra i più forti agenti di rimodellamento del lessico e delle sue regole d'uso” (Canobbio,2009:36). Se da un lato, infatti, vi è una marginalizzazione di determinati lessemi fino alla loro totale esclusione dal lessico dei parlanti, dall'altro nuovi sinonimi vengono conati e la valenza semantica di alcuni termini ingloba più significati e referenti (Canobbio,2009).

Studiare le conseguenze dell'interdizione sulle lingue permette, inoltre, di non limitarsi all'analisi puramente lessicale ma permette di studiare il sistema di valori di una comunità linguistica a proposito di cosa è considerato immorale o inappropriato e le motivazioni che spingono i parlanti a reazioni emotive forti, legate quindi al proprio io, quando si parla di determinati argomenti con una determinata terminologia (Pizarro Pedraza, 2018). In un'ottica cognitivista, si parla di *conceptual interdiction*, cercando di superare una mera analisi lessicale del fenomeno: non ci si limita infatti ad analizzare i termini considerati interdetti ma si parla di concetti o di realtà proibite (Casas Gomez, 2018). Il tentativo è quello di analizzare l'interdizione da un punto di vista differente, ponendo al centro e alla base la categoria concettuale del *proibito*: non si conduce l'analisi partendo quindi dal presunto termine tabù ma dalle varie realtà proibite con le quale il parlante si relaziona e che lo portano ad esprimersi a seconda del contesto sociale e pragmatico utilizzando le risorse linguistiche a sua disposizione (Casas Gomez, 2018). E' importante quindi osservare il fenomeno dell'interdizione linguistica non solo in quanto ciò che come conseguenza ha la semplice sostituzione o proibizione di un determinato termine, ma bisogna leggerne le caratterizzazioni linguistiche ed extralinguistiche: l'approccio cognitivista riconosce a sua volta come l'interdizione trovi le sue radici nel contesto extralinguistico, dal momento che “la proibizione si origina in ideologie che sono socioculturalmente motivate” (Pizarro Pedraza, 2018:247).

Se il fenomeno dell'interdizione è quindi un fenomeno extralinguistico, che nasce dalla società e che si innerva quasi interiormente nel parlante rimanendo quindi da un certo punto di vista su un piano immateriale le conseguenze sulle scelte linguistiche, sugli enunciati e sul lessico delle lingue sono estremamente tangibili e rilevanti. Si tratta inoltre di un fenomeno più esteso di quello che si tende a pensare: spesso ci si limita a collegare l'interdizione alla proibizione delle “brutte parole”

quando invece sono numerosi i campi semantici che subiscono questo tipo di processo, la cui evidenza “rappresenta una delle più convincenti dimostrazioni del legame tra lingua e cultura” (Canobbio, 2009:36) dal momento che quello che viene studiato altro non è che il “confine tra il dicibile e il non dicibile” nelle società (Canobbio, 2009:45).

Ciò che subisce interdizione non è quindi la parola di per sé, ma piuttosto il concetto o il campo semantico che si trova a rappresentare (Galli de Paratesi, 1964). Le parole, del resto, altro non sono che una sequenza di lettere, di simboli, costituenti astratti del linguaggio che non sono naturalmente motivati ma trovano l’ancoraggio con i referenti reali per convenzione tra i parlanti di una comunità linguistica. Se l’arbitrarietà è una delle caratteristiche fondanti delle lingue naturali e la relazione tra significato e significante non si determina intrinsecamente ma risulta essere immotivata non essendoci nessun collegamento univoco o deterministico tra i due (Saussure, 1916), i fenomeni di tabuizzazione non possono essere ristretti al campo della semplice parola, in quanto ciò che la rende proibita è l’identificazione che il parlante attua tra la cosa e la parola stessa (Allan, Burrige, 2006). Come afferma Pizarro Pedraza infatti

La stigmatizzazione che si abbatte sulle parole è dovuta al fatto che queste si riferiscano a concetti tabuizzati. [...] Le parole di per sé non hanno niente di offensivo, è ciò a cui si riferiscono che è problematico. [...] La stigmatizzazione di un concetto tabù non ha quindi cause linguistiche, ma è determinata da fattori extralinguistici: ciò che è considerato “bad language” dipende dall’ideologia di uno specifico gruppo sociale e conseguenzialmente i tabù linguistici sono anche un fenomeno sociolinguistico, che varia all’interno delle società, assegnando vari gradi di proibizione a un concetto tabù (Pizarro Pedraza, 2018:4).

Ciò che l’interdizione colpisce sono, infatti, tutte quelle parole che “in un dato contesto socioculturale richiamano troppo esplicitamente qualche cosa che fa paura o che offende, che va contro a una norma o agli interessi di un potere e che per questo va attenuato, coperto, rimosso” (Canobbio, 2009:37). La relazione tra il suono delle parole e il senso che trasmette risulta in questo caso particolarmente forte: i parlanti infatti assumono come dato che il pronunciare una parola trasmetta l’essenza, la natura dell’oggetto che la parola rappresenta (Allan, Burrige, 2006). La relazione tra cosa e parola rimane arbitraria ed è il piano culturale, sociale e anche pragmatico che spinge un parlante a modificare la propria lingua prediligendo una forma piuttosto che un’altra. Non sono quindi le parole ad essere tabù, ma i comportamenti, gli oggetti e le attività umane: le parole

subiscono processi di interdizione (o tabuizzazione) poiché esse li rappresentano e ne prestano una forte immagine mentale (Pizarro Pedraza,2018).

Ricapitolando, l'interdizione linguistica, terminologia usata per descrivere ciò che viene definito come processo di tabuizzazione soprattutto dagli autori inglesi, rappresenta il movente sociale e culturale, oltre che psicologico, che adatta le scelte linguistiche del parlante rispetto all'espressione di determinati campi semantici. Il legame tra la lingua e la cultura, profondamente studiato dalla sociolinguistica qui si esplica ancora una volta in quanto:

Le interdizioni linguistiche sono diverse, cioè variano i loro oggetti e il loro potere coercitivo, da una società all'altra. All'interno della stessa società variano nei diversi momenti del suo sviluppo. Nello stesso momento storico cambiano da una classe sociale all'altra sotto l'influsso di cultura e di costume (Galli de' Paratesi,1964:30).

Se il fenomeno dell'interdizione è da analizzare da un punto di vista sociolinguistico, non ci si può esimere da osservarlo da numerose altre angolazioni: da un lato le variabili pragmatiche in campo durante uno scambio comunicativo su aree semantiche tabuizzate risultano estremamente rilevanti per comprendere le scelte del parlante, dall'altro le conseguenze sulle lingue si possono osservare su un piano semantico, fonetico e anche sintattico come verrà analizzato in seguito. Nello studio delle conseguenze sulle lingue dell'interdizione risulta quindi di fondamentale importanza tenere conto del piano culturale e delle credenze delle comunità studiate: sarebbe di fatto impossibile scindere lingua e cultura in quanto l'una e l'altra sono motore di cambiamento e di variazione intessendosi in una reciprocità di influenze. Di fatti

L'evoluzione della lingua resta in rapporto reciproco con l'evoluzione della società. Non si può analizzare costumi, gruppi e relazioni tra loro senza una storia della lingua. Le deformazioni e le variazioni della parola forniscono indicazioni per la storia dei fatti sociali e culturali (Beccaria,1988:8).

È quindi il piano culturale a definire gli ambiti che subiscono tabuizzazione o interdizione ed è la lingua a subirne le profonde conseguenze da numerosi punti di vista; infatti, "il campo lessicale dipende dalle tradizioni culturali, dalla specificità di un ambiente, dalla formazione della personalità" (Szpingier, Beszterda 2006: 221).

1.3 Le brutte parole: offese e parolacce, per una scala di offensività del lessico.

Se il concetto di tabù è da intendersi come descritto in precedenza, considerandone quindi le sfaccettature e le possibili interpretazioni differenti, risulta evidente come all'interno di questo ampio spettro non si possano considerare esclusivamente quelle che definiamo "parolacce" o "offese": è infatti necessario ampliare lo sguardo. D'altro canto, ragionare partendo da queste ultime ci permette di approfondire e delineare maggiormente il concetto preso in analisi.

Prendendo in esame questa piccola parte delle lingue tabù, ossia le così dette *dirty words* e le offese, è di primaria importanza domandarsi cosa le rende tali. Le parole che maggiormente vengono considerate "sporche" sono quelle che rappresentano alcuni organi (come quelli riproduttivi, sia maschili che femminili) e le attività fisiologiche come il sesso, la minzione o la defecazione che coinvolgono gli organi sopracitati (Allan, Burridge, 2006). Spesso queste parole e i diversi loro derivati vengono usati nell'insulto e nel turpiloquio, pratiche linguistiche che fondano la propria essenza sull'utilizzo di termini considerabili tabù.

Riprendendo la definizione stessa di *taboo language* data da Allan e Burridge (2006), notiamo come la lingua viene considerata tabù quando risulta essere connotata da una violazione di un'etichetta poiché contenente quelle che possono essere definite "parole sporche" (Allan, Burridge, 2006:40). Gli autori, a questo punto, si pongono un interrogativo, tanto scontato quanto centrale: "But words are sounds heard, sequences of symbols on a page, abstract language constituents: how can they count as *dirty*?¹" (Allan, Burridge, 2006:40). Sebbene sia considerabile assodata la mancanza di relazione causale tra la parola e il referente che identifica, viene comunque stabilito un forte legame tra la parola e la cosa che rappresenta e per lungo tempo questa relazione non è stata poi considerata così scindibile o scollegata. Frazer, ad esempio, sostiene che l'associazione tra parola e ciò che denomina non può essere considerata di fatti meramente arbitraria o ideale ma afferma che quello che viene a crearsi è uno stretto legame, sostanziale, tra la cosa e la parola che la rappresenta (Frazer, 1911:318).

Nora Galli de' Paratesi afferma che:

Il legame tra l'oggetto che una parola designa e la parola stessa è psicologicamente tanto forte da far sì che la carica emotiva che noi associamo all'uno si rifrangano anche, con pari intensità, sull'altra.

¹ Traduzione: "Ma le parole sono solo suoni che possiamo sentire, sequenze di simboli su un foglio, costituenti astratti del linguaggio: come possono essere considerate *sporche*?"

Nelle civiltà primitive tale identificazione tra parola e oggetto che è d'altra parte un'inevitabile costante psicologica veniva vissuta come qualcosa di magico. Il nome di una cosa o di un essere umano o divino veniva sentito non come simbolo della cosa, ma come parte integrante di essa, come una sua emanazione e quindi in grado di dare a chi ne faceva uso un potere magico sulla cosa o sulla persona che indicava. (Galli de' Paratesi, 1964:36)

Sebbene non ci sia motivo di considerare una parola di per sé offensiva o sporca, vista la natura arbitraria del legame parola-referente, è innegabile come la connotazione di un termine come tabù sia data in determinati casi dal referente materiale che rappresenta (Allan, Burridge, 2006). È quindi l'attitudine dei gruppi umani rispetto alla denotazione e alla connotazione delle parole che ne caratterizza una come *dirty word* o meno (Allan, Burridge, 2006:41). Il potere delle cosiddette parolacce è quello di stimolare, di stuzzicare l'immaginazione e di creare collegamenti particolarmente vividi con la cosa che rappresentano: ciò che rende quindi negativa una parola è il suo connotato emotivo definito e assegnato da una comunità nel tempo e nello spazio. Le parole comunemente usate per imprecare, le bestemmie e le profanità, le volgarità e le oscenità, scatenano reazioni corporee di maggiore intensità rispetto a parole caratterizzate socio culturalmente come non tabù (Allan, 2018).

Se quindi, il legame tra cosa e parola e il suo connotato emotivo, assunto collettivamente tramite parametri socioculturali, ci permette di identificare con facilità come tabù questa tipologia di parole o di riconoscere un insulto come tale, queste coordinate non bastano per una disamina complessiva e globale delle "brutte parole". È imprescindibile, infatti, assumere il contesto di enunciazione come asse determinante quando si etichetta una parola come offensiva o soggetta a tabù. Non possiamo limitarci a considerare offensive le semplici parolacce, ma, a seconda del contesto comunicativo e della connotazione che la parola assume, anche parole considerabili neutre (su una possibile scala di offensività, che approfondiremo in seguito) si trasformano (Allan, Burridge, 2006). Ad esempio, la parola "cane" non è tendenzialmente considerata offensiva, a meno che questa non si trovi in un contesto per cui è associata a un essere umano (Allan, Burridge, 2006). In questo caso la parola "cane" non è interpretata denotativamente, quindi utilizzando le informazioni enciclopediche che riportano all'immagine di un quadrupede, ma viene analizzata connotativamente, ossia tramite la rappresentazione emotiva comunemente associata al significato denotativo di un termine: se si affermasse "Marco è proprio un cane", l'intento comunicativo non sarebbe quello di descrivere Marco come un mammifero della famiglia dei canidi, ma si sottolineerebbero delle caratteristiche del referente in maniera metaforica rendendo l'enunciato offensivo (Jay, 2018). Nell'analisi connotativa di un termine ciò che viene maggiormente preso in considerazione è il significato

affettivo e sociale espresso che offre informazioni rispetto alle emozioni del parlante (Allan, Burrige,2006). Nora Galli de' Paratesi sottolinea come vi sia

... un legame di tipo emozionale: il termine non è solo simbolo dell'idea di una cosa o persona, ma indica e riassume anche la nostra posizione emotiva nei confronti di una cosa o di una persona; Certe parole evocano in noi, oltre ad un concetto, anche la rappresentazione particolare che noi ne abbiamo ed il modo in cui lo viviamo: piacevole o spiacevole, temibile o no (Galli de' Paratesi, 1964:37).

La connotazione di un termine in questo senso non può assumere un significato inequivocabile, ma questa varia da contesto a contesto, da comunità a comunità, da individuo a individuo e a seconda del rapporto tra parlanti (Allan, Burrige,2006). È da sottolineare infatti che è centrale analizzare il processo di comprensione di questi termini da un punto di vista sociolinguistico: chi sono infatti gli attori in campo durante uno scambio comunicativo, la tipologia di relazione che li lega, la connotazione spaziale a livello sociale e fisico oltre che la tipologia di messaggio e il significato che si vuole veicolare sono elementi imprescindibili nella comprensione di un termine tabù (Jay,2018).

Il ruolo del contesto e le conoscenze condivise dei parlanti definite socialmente svolgono, quindi, in sinergia un compito centrale nella considerazione o meno di una parola come tabù o offensiva e nella sua comprensione.

A questo punto della disamina si potrebbe pensare che le brutte parole o quelle considerate offensive occupino uno spazio marginalizzato nell'espressione linguistica dei parlanti o nel vocabolario dei singoli: in quanto considerate di cattivo gusto e impronunciabili si potrebbero ritenere poco utilizzate. Ciò non è corretto: all'interno della società, infatti, viene fatto un largo uso di questi termini a seconda del contesto e per scopi differenti (Allan, Burrige, 2006).

Gli studi sul turpiloquio hanno ad esempio sottolineato come questo in realtà si ritrovi frequentemente nel parlato e nell'uso della lingua. Sono numerosi gli studi che, ad esempio, ne sottolineano un uso particolarmente diffuso nei social network (Jay, 2018). Non si tratta quindi di un comportamento linguistico deviato: le persone usano parole interdette con coscienza e spesso con un obiettivo (Jay, 2018). Per lungo tempo si è ipotizzato che l'utilizzo di *dirty words* derivasse da una mancanza di vocabolario o da uno scarso livello culturale dei parlanti, ma gli studi hanno invece dimostrato che questa tipologia di lessico viene utilizzata trasversalmente nella società. Sicuramente vi sono diversi fattori personali e sociali che determinano un uso più o meno frequente di parole tabù

come i valori, il livello di religiosità o di repressione sessuale; ma l'utilizzo di queste parole è stato riscontrato in più strati della società. (Jay, 2018). Jay, nei suoi studi (1992,2000) riscontra come il lessico tabù si manifesti in America tra soldati, forze di polizia, studenti delle scuole superiori e universitari, tossicodipendenti, atleti, lavoratori, delinquenti, pazienti psichiatrici e detenuti.

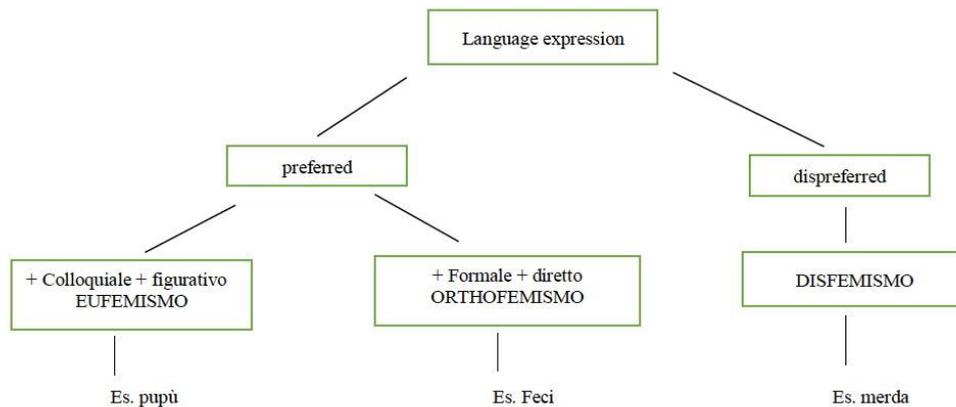
L'uso, infatti, di parole tabù o l'utilizzo del turpiloquio è diffuso nelle società e innerva le proprie radici in motivazioni emotive: spesso, infatti, queste pratiche linguistiche sorgono come risposta a emozioni come frustrazione, sofferenza (anche fisica) o rabbia (Allan, Burridge,2006) dal momento che esprimono in maniera estremamente efficace quelle che sono le nostre sensazioni. Possiamo inoltre identificare quattro funzioni che spesso si sovrappongono che portano i parlanti a utilizzare termini tabù, lessico offensivo e brutte parole: imprecazione, abuso o insulto, espressione di solidarietà e cameratismo e infine vividezza o scelta stilistica (Allan, Burridge,2009). Le parole tabù risultano evidentemente funzionali rispetto all' imprecazione, all'abuso e all'insulto, meno immediata è la ricostruzione del loro uso per le altre funzioni. L'espressione di solidarietà sociale o cameratismo può essere esplicitata tramite l'utilizzo di queste pratiche linguistiche grazie alla forte reazione emotiva che provocano nell'interlocutore e grazie al senso di unione che l'utilizzo di certi termini può comportare: in questo senso possiamo trovare forme di somiglianza e affinità con le espressioni gergali di comunità ristrette e isolate (Allan, 2018). Per quanto riguarda la quarta funzione, ossia la vividezza, innegabilmente l'uso di un linguaggio colorito vivacizza ciò che viene detto sottolineandone l'intensità emotiva (Allan,2018). Infine, non si può non sottolineare come l'utilizzo di turpiloquio nei contesti adeguati dimostra "una grande padronanza della retorica, nonostante questo non possa essere utilizzato nei discorsi formali (Allan,2018:13)" e come questo venga utilizzato spesso come espediente ironico in diversi contesti d'uso (Jay,2018).

Le brutte parole possono quindi essere tabuizzate e interdette, possono essere mezzo di sfogo, di creazione di comunità e comunione, oltre che di offesa e insulto. Ancora una volta non è sottovalutabile il ruolo del contesto che definisce e regola lo scambio comunicativo, il significato dei lessemi ma soprattutto la scelta lessicale che viene introdotta dai parlanti (Andorno,2005). L'utilizzo di questi termini su vasta scala nella società, per quanto considerati impronunciabili, ha portato gli studiosi della materia ad analizzare la tematica partendo dal campo semantico tabuizzato, dall'oggetto, per poi andare a ricostruire i lessemi utilizzati per descriverlo a seconda del contesto comunicativo e delle intenzioni dei parlanti coinvolti nello scambio. Per ogni area concettuale che subisce interdizione riscontriamo diversi sostituti lessicali. Come già accennato in precedenza, non

si parte nell'analisi del termine presumibilmente vietato, ma dalla concettualizzazione delle realtà proibite che il parlante elabora a seconda dei contesti pragmatici e dei termini che sceglie di usare per descrivere uno stesso referente, tenendo conto della realtà circostante e del contesto dello scambio comunicativo (Casas Gomes,2018). Ciò comporta il proliferare di numerosi termini che descrivono realtà interdette su una scala di offensività: entra, infatti, in gioco la scelta lessicale del parlante e la variazione.

I parlanti nativi di una lingua, capaci di discernere e di riconoscere come offensivo o meno un termine (Jay,2018), sceglieranno su un continuum, su una scala di offensività, come descrivere un referente a seconda delle necessità del contesto in cui si ritrovano. La possibilità di variazione lessicale e di scelta terminologica nel riferirsi a un oggetto o a una realtà interdetta viene descritta tramite gli strumenti metodologici di *X-phemism* e *Cross-varietal synonyms*. Quando parliamo di X-phemism ragioniamo in termini di scala di offensività: per definire e descrivere un unico referente o una realtà interdetta abbiamo tre tipologie di termini (con relativi sinonimi) utilizzati per descriverlo a seconda delle necessità pragmatiche dello scambio comunicativo. Seguendo lo schema metodologico proposto da Allan & Burridge (2006) una prima distinzione da attuare è quella tra *preferred language expression* e *dispreferred language expression*. All'interno delle preferred language expression troviamo ortofemismi (dal greco "ortho" normale e "pheme" parlare) ed eufemismi (dal greco "eu" buono, corretto e "pheme" parlare): un ortofemismo è il termine usato per descrivere un referente formalmente e in modo diretto rispetto al corrispondente eufemismo, può essere indicato come un termine neutrale, che non tende ad addolcire il concetto espresso. Un eufemismo è invece un termine più colloquiale e allo stesso tempo più figurativo e indiretto, al limite dell'evasività ed estremamente cortese. Le dirty words e le offese sono riconducibili alle *dispreferred language expression*, in quanto si tratta del corrispondente offensivo e considerato generalmente "dirty" dei relativi ortofemismi e eufemismi: da questo punto in poi, per riferirsi a questi lessemi useremo "disfemismi". Un X-phemism è l'insieme di ortofemismo, eufemismo e disfemismo per riferirsi a un referente interdetto (Allan, Burridge,2006). Possiamo inoltre riferirci al rapporto tra ortofemismo, eufemismo e disfemismo considerandoli come *cross-varietal synonyms*, in quanto termini interscambiabili a seconda del contesto e delle scelte del parlante per lo scambio con l'interlocutore. I tre lessemi hanno, infatti, lo stesso significato riferendosi a un unico referente ma sono tipicamente usati in contesti differenti (Allan, Burridge,2006).

Allan e Burridge (2006) propongono quindi uno schema di questo tipo per descrivere la struttura X-femistica:



I termini che compongono un X-femismo condividono lo stesso significato denotativo ma differiscono rispetto al significato connotativo e al contesto d'uso di ognuno (Allan, Burridge, 2006:47)².

Le brutte parole, i disfemismi, quindi si pongono in un continuum, in una scala, insieme a ortofemismi ed eufemismi, dove l'eufemismo è una delle strategie primarie per aggirare l'interdizione, l'ortofemismo può essere considerato "straight talking", e il disfemismo è la scelta lessicale che si pone nell'ambito dell'offensività (Allan, Burridge, 2006). Importante sottolineare, in questo contesto, che ciò che è definito eufemismo, ortofemismo o disfemismo è determinato tramite attitudini culturali e convenzioni sociali che possono variare considerabilmente tra gruppi linguistici oltre che all'interno delle stesse comunità. Se il giudizio sociolinguistico su questo fenomeno è cosa complessa, è addirittura impossibile connotare un lessema come un eufemistico, disfemistico o un ortofemistico senza valutarne il contesto di enunciazione (Allan, Burridge, 2006): riferirsi, ad esempio, a Gesù Cristo durante una preghiera è afferibile all'ortofemismo, ma se lo

² E' necessario sottolineare che, nonostante gli studiosi si riferiscano ad eufemismi e disfemismi come "termini", questi siano da considerarsi più propriamente come processi linguistici sul piano discorsivo. I sostituti linguistici utilizzati a seconda del contesto per riferirsi a un'area semantica interdotta sono da ritenersi più correttamente come "sostituti eufemistici" o "sostituti disfemistici". Un'analisi approfondita verrà condotta nel paragrafo 1.5.

stesso nome venisse invece utilizzato come imprecazione assumerebbe immediatamente un connotato disfemistico (Allan, Burridge, 2006).

Il disfemismo può essere quindi considerato come all'opposto dell'eufemismo rispetto a un continuum in cui possiamo porre a un estremo il tratto semantico [+ offensivo] e all'altro [+ cortese] ed è tendenzialmente interdetto, per quanto, come visto in precedenza, non escluso dall'uso dei parlanti. Nel contesto comunicativo verranno quindi scelte le terminologie più appropriate in base a quanto sono offensive le parole (Jay, 2018): Jay (2000, 2003, 2009) assume la “*emotional tag hypothesis*” per cui l'essere o meno tabù sarebbe una connotazione della parola o meglio, un *emotional tag*. Bower (1981) aveva già precedentemente affermato che l'aspetto emozionale delle parole fosse necessariamente parte del significato semantico del lessico e che il contesto emozionale che ne permette o meno l'uso sia memorizzato insieme alle proprietà semantiche e sintattiche della parola appresa. I parlanti hanno quindi accesso a queste informazioni immagazzinate insieme alla parola stessa tramite le quali possono scegliere “la parola offensiva appropriata durante il turpiloquio e l'offesa, o la parola inoffensiva se non desiderano imprecare (Jay,2018:81)”. A seconda delle variabili contestuali, il parlante sceglierà o meno di usare una determinata terminologia prendendo una decisione appropriata sulla parola da utilizzare, tabù o meno rispetto alla locazione del lessema in una scala di offensività.

Quelli che possiamo ormai definire come disfemismi, quindi, sono solo una piccola parte del fenomeno più esteso dell'interdizione linguistica: le brutte parole sono solo una faccia della medaglia quando si analizzano le scelte dei parlanti. Analizzare i disfemismi tramite questo approccio metodologico ci permette di definire con più precisione i bordi delle “tabù words”, concetto spesso ambiguo come afferma Nora Galli de' Paratesi. Essa, infatti, scrive che “si può indifferentemente dire che una parola è un tabù cioè che è colpita da interdizione, o che un'altra è un tabù, cioè che è un sostituto (Galli de' Paratesi, 1964:26)”. Il riconoscere il disfemismo come un punto in un continuum rispetto alla definizione di un referente o di un concetto interdetto è un punto di partenza tramite cui è possibile analizzare con più chiarezza le strategie che vengono introdotte dai parlanti i quali, manipolando la lingua, si esprimono su qualsiasi evento, oggetto o realtà che osservano giocando con i modi di dire, le metafore e i non detti che caratterizzano profondamente l'essenza dei nostri scambi comunicativi.

1.4 Dalla cortesia linguistica al politically correct: i possibili motori della tabuizzazione linguistica

Potrebbe sembrare evidente e scontato considerare la cortesia come uno dei motori principali che spingono l'essere umano a evitare di utilizzare un determinato lessico per descrivere alcune sfere semantiche collegate ad immaginari interdetti, ma l'analisi della cortesia linguistica necessita di un approfondimento, poiché vive e si nutre di meccanismi che possono essere importanti nell'analizzare le scelte linguistiche di un parlante.

Volendo dare una definizione di quello che può essere chiamato “linguaggio della cortesia” questo si esplica come “l'insieme delle strategie, delle norme e delle convenzioni verbali adottate da una comunità per contenere la conflittualità e favorire l'armonia nell'interazione comunicativa”. Analizzato in questi termini, il fenomeno si configura immediatamente come questione meramente socio-pragmatica: se da un lato “intervengono parametri come la distanza sociale tra gli interlocutori, i rapporti di potere e/o di solidarietà, il grado di familiarità, partecipazione affettiva e coinvolgimento”, dall'altro risulta evidente come il rappresentarsi nello scambio comunicativo della cortesia non possa essere univoco e determinato universalmente (cfr. Treccani “linguaggio della cortesia”).

Nonostante non si possa partire da un presupposto di universalità delle strategie di cortesia poiché esse variano nel tempo e nello spazio, la necessità di rielaborare la parola e gli enunciati per rendere minimi i rischi che l'interazione comunicativa può comportare, cercando di mantenere l'ordine e l'equilibrio sociale, sembra essere presente in tutte le epoche e luoghi (Voce Treccani, “linguaggio della cortesia”). È in questo senso che, come afferma Marcella Bertuccelli Papi nell'Enciclopedia dell'italiano del 2010, si può definire la cortesia come una proprietà universale: è in essa che si esplica la “necessità di risolvere la tensione tra l'impulso biologico ad affermare l'istinto individualistico e l'esigenza di convivenza”. Come già accennato precedentemente, è manifesto come questa necessità non si rivela univocamente in epoche e culture lontane, ma la necessità che giace al di sotto dei processi di cortesia linguistica ha attirato le attenzioni di sociologi, antropologi e linguisti che hanno cercato di sistematizzarne i meccanismi sottostanti.

Emerson (1856:325) afferma che “la cortesia è il rituale della società, come lo sono le preghiere per la Chiesa”: questo rituale, come già sottolineato in precedenza, si realizza diversamente a seconda di numerosi fattori quali la relazione tra i parlanti, coloro che ascoltano la conversazione, l'argomento trattato e il contesto oltre che il medium utilizzato per lo scambio comunicativo.

Il modello teorico più noto che ha tentato di approfondire il concetto di cortesia da un punto di vista linguistico è quello di Brown e Levinson. I due studiosi con “Politeness. Some universals in language usage” del 1987 hanno approfondito il concetto di cortesia linguistica, affermando che la logica sottostante ad essa si basa su due presupposti universali (Brown, Levinson; 1987): il concetto di “faccia” e la razionalità che sottende a ogni scambio comunicativo.

Per quanto riguarda la razionalità, essa può essere convogliata all’interno del principio di cooperazione di Grice (Grice, 1975) per il quale la volontà di due interlocutori in uno scambio comunicativo altro non è che la ricerca della cooperazione e della comprensione reciproca trovando quindi come motore una razionalità capace di “guidare inferenzialmente l’interpretazione contestuale degli enunciati” (Voce Treccani Linguaggio della cortesia). Grice propone, infatti, che la comunicazione avviene tra agenti razionali ed è questo il motivo per cui è necessario ricostruire la ratio che spinge un parlante a una scelta lessicale piuttosto che un’altra (Berruto, Cerruti, 2017): la comunicazione non sarebbe altro che un comportamento cooperativo razionale.

Grice, per quanto abbia rappresentato uno studioso capace di mettere tasselli fondamentali nell’analisi della conversazione, sarà poi rimesso in discussione e il suo principio di cooperazione verrà rivisto e approfondito dai neo griceani, che ne approfondiranno aspetti e ne sottolineeranno limiti. Possiamo quindi prendere gli studi di Grice come elementi iniziali per analizzare la cortesia linguistica, con la consapevolezza che questi non sono da considerare come definitivi o totalmente esplicativi dei meccanismi che soggiacciono alla decodifica degli enunciati. La critica a Grice non verrà ulteriormente approfondita in quanto ai fini della ricerca esso viene considerato esclusivamente per ragionare sulle basi prese in considerazione di Brown e Levinson (1987).

Per quanto riguarda il concetto di faccia, esso è originariamente determinato in ambito sociologico da Goffman (Goffman, 1967) e “si riferisce all’immagine che ogni individuo ha di sé e che mette in gioco nell’interazione sociale, investendola di valori emotivi e dall’aspettativa di un riconoscimento reciproco da parte dei membri della comunità” (cfr. Treccani “linguaggio della cortesia”). Articolabile in un profilo positivo, ossia il bisogno di sentirsi approvati e stimati dalla propria comunità di riferimento, e in un profilo negativo, ossia la necessità dell’essere umano di non essere limitato nella propria libertà e azione personale e di non subire imposizioni, la faccia si configura come elemento centrale nella teoria della cortesia linguistica di Brown e Levinson (1987).

Le strategie di cortesia si rappresentano quindi come vere e proprie “tattiche finalizzate a minimizzare l’impatto potenzialmente offensivo o aggressivo di alcuni atti comunicativi” (cfr. Treccani “linguaggio della cortesia”). Il parlante quindi, responsabile dell’enunciato da lui prodotto, potrà consapevolmente agire linguisticamente in modo diretto, assumendosi le conseguenze del proprio atto linguistico, oppure potrà “ricorrere a modalità indirette, allusioni, domande retoriche, metafore o ironia, attraverso le quali si pone come solo parzialmente responsabile del significato comunicato (cfr. Treccani “linguaggio della cortesia”): il parlante metterà così una forma di distanza tra sé e ciò che sta comunicando.

La cortesia linguistica può essere quindi motore che spinge un parlante a evitare aree semantiche tabuizzate per evitare minacce alla faccia dell’interlocutore: se da un lato le vere e proprie dirty words vengono, a seconda dei contesti, evitate per non offendere colui che riceve il messaggio linguistico, anche le aree semantiche tabuizzate possono essere evitate nello scambio comunicativo. Se infine, si presentasse la necessità assoluta di esprimersi su realtà proibite, le espressioni indirette e le strategie eufemistiche sarebbero probabilmente la prima scelta del parlante. Si potrebbe affermare che la cortesia linguistica altro non è che uno dei risultati espliciti di come il timore psicologico collegato a campi semantici tabù si manifesta: se da un lato non si vuole mettere in imbarazzo l’interlocutore e quindi si opta per strategie di mitigazione, dall’altra questo avviene anche per “ripugnanza interiore” al solo pensiero di determinati referenti (Galli de’ Paratesi, 1964). Il parlante, quindi, agisce linguisticamente mettendo distanza tra ciò che si trova ad esprimere e la realtà che questo rappresenta, tra l’oggetto e l’immagine mentale che questo può creare in chi parla, ma soprattutto in chi ascolta. Questa distanza permette inoltre al parlante di proteggere la propria faccia positiva: ogni parlante, infatti, si autorappresenta e desidera essere considerato come un membro della comunità degno di rispetto, autonomo e indipendente e scevro da *filthy matters* che possano mettere in pericolo l’integrità della propria faccia (Kuzio, 2018). Per questo, Douglas nel 1966 affermava che gli individui sono cortesi di default e che essi censurano la loro stessa lingua preferendo strategie eufemistiche per perseguire il proprio benessere e quello degli altri (Douglas, 1966).

Se si vuole seguire l’interpretazione di Galli de Paratesi (1964), l’interdizione si rappresenta come un fenomeno interiore psicologico e prelinguistico che si nutre dei dogmi culturali e sociali del parlante e che trova la sua casa in colui che esprime un enunciato, mentre si potrebbe ipotizzare che la cortesia linguistica sono tutto quell’insieme di norme legate al comportamento linguistico che

vivono nello scambio comunicativo, che trovano la loro essenza nel rapporto tra due parlanti le cui rispettive facce vanno preservate nella relazione.

Per quanto riguarda gli studi sui tabù linguistici e l'interdizione, in questi è stranamente poco citata e approfondita la teoria della cortesia linguistica e allo stesso tempo nella maggior parte dei lavori sulla cortesia linguistica, primo tra tutti quelli di Brown e Levinson, lo studio dell'interdizione è praticamente assente. Risulta evidente dalla maggior parte degli studi come strategie che comportano uno stile retorico mirante a evitare la pronuncia di determinati termini che si riferiscono a referenti tabù, servano a evitare in molti casi possibili conflitti nelle relazioni. Allan e Burrige affermano, infatti, che il rimodellamento del lessico per eludere determinati concetti rappresenta un "altruistico desiderio di non offendere e allo stesso tempo l'aspirazione di mantenere la propria faccia per non sembrare offensivi (Allan, Burrige, 2006:19). Dallo stesso autore viene definita la cortesia in termini di inoffensività: ogni parlante prima di esprimersi giudicherà (sempre a seconda del contesto) l'appropriatezza del proprio enunciato secondo quella che viene definita "Middle Class Politeness Criterion (MCPC)" (Allan, Burrige, 2006). Questo criterio è determinato da ciò che è ritenuto cortese riferendosi a un interlocutore sconosciuto del sesso opposto, in una situazione formale in un ambiente afferibile alla classe sociale media (Allan, Burrige; 2006). Le scelte linguistiche, secondo questo criterio, verrebbero acutamente selezionate e ponderate tenendo conto di un interlocutore con caratteristiche sociali ben definite (Allan, Burrige, 2006). Questo criterio servirebbe al parlante per districarsi in delle scelte che avverrebbero tramite valutazioni di default a seconda del contesto: la scelta quindi di utilizzare un eufemismo in uno scambio comunicativo sarebbe dunque guidata da questo criterio (Allan, Burrige, 2006).

Il livello di formalità è quindi definito dal MCPC e, ovviamente, dal contesto in cui ci si esprime: il parlante possiede la capacità di esprimersi secondo diversi livelli e sceglierà quello adatto allo scambio in atto. In questa cornice è l'eufemismo ad essere maggiormente utilizzato per veicolare forme di cortesia.

Se il rapporto con la cortesia linguistica non è particolarmente approfondito ciò che viene maggiormente analizzato è il rapporto con l'altra faccia della medaglia, ossia la scortesia.

Quella che si può definire come "scortesia linguistica" viene definita da Culpeper (2018:29) come una "lingua utilizzata per causare offesa o comunque percepita come tale. Secondo l'autore, infatti, la cosiddetta "taboo language", che analizza in questo momento della sua disamina come una lingua che "si scontra con quanto le persone si aspettano in un particolare contesto" o come "una lingua

che si discosta da quanto desiderano [i parlanti ndr] o da quanto essi pensando che dovrebbe essere detto in un determinato contesto” e infine come lingua che “ha conseguenze emotive negative per almeno uno dei partecipanti allo scambio comunicativo” (Culpeper, 2018:29), rappresenterebbe un sottogruppo della scortesia. Come afferma lo studioso (2018) l’etichetta “scortesia” ci porta immediatamente nel regno della pragmatica linguistica e ha a che fare con quelle che Leech nel 1983 chiama “condizioni locali di uso”: sia per la taboo language e la scortesia, infatti, non vi è univocità nell’etichettare un termine o un referente come inadeguato in ogni contesto ma la definizione di un determinato termine come tabù o come scortese è legata alla sensibilità dei contesti locali (Culpeper, 2018). Ancora una volta gli studiosi sottolineano come non vi sia termine o area semantica che possa essere inequivocabilmente etichettato come negativo. D’altro canto, però è innegabile come alcune aree tabù siano fortemente associate a particolari espressioni linguistiche che vengono riconosciute immediatamente dai parlanti anche fuori da contesti di enunciazione come scortesi: ogni parlante infatti possiede una conoscenza schematica rispetto alle implicazioni sociali che ogni termine possiede e si tratta di una conoscenza che esiste indipendentemente dall’occasione d’uso (Culpeper,2018). Leech analizza le tabuizzazioni nel contesto dei suoi studi sulla cortesia e sulla scortesia linguistica (Leech,2014). Egli non attua una distinzione netta tra la teoria della cortesia e quella della scortesia poiché afferma che definendo la cortesia, tutto ciò che non rientra nella definizione data si configura come scortesia automaticamente (Leech,1983). La violazione del principio di cortesia, definito dallo studioso tramite le massime di tatto, generosità, approvazione, modestia, accordo e simpatia, si configura immediatamente come scortesia linguistica (Leech,1983). Nel 2014 lo studioso annovera la taboo language come parte del linguaggio offensivo, come strumento utilizzato per aggravare l’affronto portato dalla scortesia (Leech,2014):

It is noticeable that many swearwords and other taboo items are not specialized to particular illocutionary act or to the breach of particular maxims of politeness. Rather they are general-purpose emotional aggravators, which can be equally used, for example, to embellish a directive, an accusation, or a refusal (Leech,2014:231)³.

Viene quindi sottolineato come, nell’ambito della scortesia, i termini tabù vengano usati come intensificatori della stessa (Culpeper, 2018). Se questi termini vengono annoverati all’interno della scortesia, le scelte dei parlanti, spesso orientate all’eufemismo diventano comprensibili per la

³ Traduzione: “E’ evidente che molte parolacce o elementi taboo non sono legati ad atti illocutori specifici o per rompere massime di cortesia. Piuttosto sono impiegati in modo generalizzato per enfatizzare emozioni o, allo stesso modo, per arricchire un ordine, un’accusa o un rifiuto”

necessità di cooperazione precedentemente citata da diversi studi. Gli studi precedenti, quindi, sottolineano quindi come gli individui siano di per sé cortesi e quindi inclini all'uso dell'eufemismo: i parlanti, infatti, agiscono come censori della propria lingua cercando di evitare aree semantiche tabuizzate per perseguire il proprio benessere, per preservare la propria faccia e i rapporti interpersonali con la propria comunità di riferimento (Kuzio,2018).

Il rapporto tra società e autocensura del linguaggio del singolo è diventata tematica particolarmente ricorrente negli ultimi decenni all'interno del dibattito sul cosiddetto "politically correct". Partire anche in questo caso dalla definizione del concetto data dall'enciclopedia Treccani ci permette di analizzare il fenomeno in maniera semplice ed efficace:

L'espressione angloamericana *politically correct* (in ital. *politicamente corretto*) designa un orientamento ideologico e culturale di estremo rispetto verso tutti, nel quale cioè si evita ogni potenziale offesa verso determinate categorie di persone. Secondo tale orientamento, le opinioni che si esprimono devono apparire esenti, nella forma linguistica e nella sostanza, da pregiudizi razziali, etnici, religiosi, di genere, di età, di orientamento sessuale o relativi a disabilità fisiche o psichiche della persona. (cfr. Treccani voce "politically correct").

Se inizialmente questo orientamento era sospinto dalle comunità marginalizzate che subivano forme di violenza verbale tramite l'utilizzo di termini offensivi atti a descriverle, nel tempo questa attitudine si è diffusa a larghe fasce della popolazione provocando conseguenze importanti sul linguaggio. La sensibilità linguistica è necessariamente un concetto instabile e dai contorni sfumati, che vive nelle tensioni della società e varia nel tempo ed è sicuramente uno dei motori della variazione linguistica. Il politically correct porta spesso e volentieri al centro del dibattito le scelte linguistiche messe in atto dai parlanti, accendendo un dibattito che vede ai due poli opposti due punti di vista: da un lato vi è chi accusa i sostenitori di questo orientamento di mettere in atto una "tirannia ideologica" e un preoccupante livello di conformismo linguistico, dall'altro questi ultimi difendono le proprie posizioni affermando la volontà di instaurare un livello di discussione civile senza incorrere in offese (cfr. Treccani "Politically correct").

Canobbio (2009: 39) pone l'attenzione "sull'indubbia utilità che, soprattutto nelle nostre società sempre più complesse, avrebbe di per sé riflettere sulle etichette denominative usate per concetti, ruoli e identità in qualche modo critici, e per questo rientranti nei campi toccati dall'interdizione" ,

ma allo stesso tempo mette duramente a critica l'uso spropositato di sostituti eufemistici. La studiosa infatti afferma:

Molti osservano che nel frattempo i nostri netturbini diventati operatori ecologici o i nostri becchini diventati addetti cimiteriali non ne hanno tratto miglior giovamento di quanto abbiano avuto i ciechi o i paraplegici a diventare diversamente abili; hanno continuato i primi a svolgere con disagio i loro non gradevoli lavori, i secondi a subire ancora troppo spesso la scorrettezza delle barriere architettoniche e dei pregiudizi sociali e non a caso sono spesso proprio i diretti interessati a irritarsi di più per le parole politicamente corrette che li riguardano (Canobbio,2009:39).

La studiosa sottolinea come il linguaggio umano si configuri artificialmente e come le parole pronunciate dei parlanti non siano congruenti a quanto pensano: infatti, accusa la società di accontentarsi di un mutamento nel vocabolario rispetto ad assumersi le responsabilità di un mutamento reale delle condizioni dell'esistente. Definendo ciò che viene reso pubblico dai parlanti come "parole cadavere", Canobbio (2009) osserva come il vero linguaggio di ognuno venga custodito nel privato dei singoli, creando uno scollamento tra il pensiero e l'esistente.

L'uso del linguaggio nello spettro pubblico è da sempre particolarmente sotto osservazione e gli attriti interni alle società globali contemporanee portano a continue modifiche e rivalutazioni della terminologia utilizzata. Sul politically correct, le sue conseguenze e soprattutto la sua contraddittorietà, sono stati scritti fiumi di inchiostro, ed è innegabile che la rivalutazione del lessico sotto la spinta di questo fenomeno ha indissolubilmente a che fare con la variazione linguistica, soprattutto sul piano diacronico. Risulta necessario specificare che non viene qui data una valutazione sul fenomeno di per sé, ma il tentativo è quello di analizzarne le conseguenze rispetto al fenomeno dell'interdizione linguistica.

Particolarmente interessante e rilevante per gli scopi di questa tesi, e purtroppo ancora tristemente attuale, è la riflessione che Canobbio porta rispetto alla terminologia utilizzata per rinarrare eventi bellici dai media (Canobbio, 2009): il politically correct qui si ibrida col linguaggio manipolatorio e con la necessità politica di giustificare scelte geopolitiche sullo scenario internazionale. L'Autrice afferma che "i media ancora una volta ci hanno offerto continuamente, con le loro parole o con i loro silenzi, materiale per ragionare sul fenomeno dell'interdizione e sui tortuosi percorsi

dell'eufemizzazione, a partire da alcune parole chiave, molte delle quali ormai oggi acclimatate nell'uso. (Canobbio, 2009:40).” L'autrice, infatti, analizza come le guerre sui media vengano costantemente rinominate e perdano sempre di più il titolo di evento bellico e come queste vengano trasformate da politici, esperti e giornalisti “con un abile maquillage linguistici in *interventi umanitari, diplomazia coercitiva o azione di contrasto* [...] Per un insormontabile ostacolo politico-psicologico [ndr. La guerra] ci viene presentata con formule rassicuranti (guerra preventiva, attacco preventivo per autodifesa, operazione di polizia internazionale, mentre le parole specifiche della guerra vengono sospinte quanto più possibile ai margini dello scenario (Canobbio,2006:40).”

Questo esempio permette di riflettere su come le necessità della società rimodellino il linguaggio e permettano una rappresentazione differente anche nella sfera pubblica: che siano esigenze di cortesia, di politically correct o di rappresentazione del reale, alcune aree semantiche, alcuni lessemi, vengono relegati a determinati contesti o a determinati scambi comunicativi o completamente abbandonati.

Secondo alcuni autori si può definire l'eufemismo come “the main tool of political correctness” (Halmari,2011:828) in quanto risponde a compiti quali ad esempio portare dignità a una professione, essere cortesi o attenuare concetti dolorosi come può essere la morte (Chamizo-Dominguez,2018). La necessità quindi di adottare un linguaggio eufemistico risulta particolarmente centrale nelle scelte dei parlanti, ma anche del discorso pubblico permeando così le narrazioni dell'esistente, che si connota di sfumature inevitabilmente differenti in base al termine usato per definirlo.

1.5. l'eufemismo come strategia di risposta all'interdizione linguistica: le conseguenze sul lessico

Partendo dalla definizione precedentemente data di eufemismo, risulta necessario approfondire il significato di questo termine e il ruolo che svolge nell'analisi dell'interdizione linguistica.

Se si parte dalla definizione generale del termine che si può reperire facilmente all'interno della Treccani, per eufemismo si intende “figura retorica che consiste nel sostituire, per scrupolo morale, per riguardi sociali o altro, l'espressione propria e usuale con altra di significato attenuato (cfr. Treccani “eufemismo”). Analizzare l'eufemismo come semplice figura retorica non approfondisce però i meccanismi radicati che soggiacciono all'interdizione linguistica. E' infatti più appropriato definire generalmente l'eufemismo come un “fenomeno linguistico per cui alcune parole vengono sostituite con altre. La parola eufemismo, quindi, riassume quell'insieme di manifestazioni

linguistiche di cui l'interdizione è la causa psicologica (Galli de' Paratesi,1964:25).” L'eufemismo si configura quindi come un fenomeno linguistico ampio che si istanzia poi nelle lingue tramite la scelta di molteplici strategie per rispondere all'interdizione, ossia il movente psicologico. Le strategie che i parlanti utilizzano per esprimere aree semantiche interdette sono quindi numerose e sempre fortemente legate ai contesti di enunciazione, oltre che al periodo storico e sociale e alla comunità di riferimento dei parlanti.

Galli De' Paratesi (1964:76) analizza inoltre l'eufemismo come

Tutte le conseguenze linguistiche di un'interdizione interiore e dunque anche l'uso strumentale dei moduli di sostituzione fatto per un fine stilistico letterario. Si potrebbe osservare che il volontario e consapevole uso dell'eufemismo esclude il disagio interiore che dovrebbe essere la base del fenomeno che ci interessa.

La forte pressione psicologica che i parlanti vivono è quindi la base che li porta a perseguire scelte eufemistiche, consapevolmente o meno, per fini stilistici o retorici all'interno di uno scambio comunicativo.

Appiani mette in luce che:

la particolarità del tabù linguistico è quella di trovare delle risorse all'interno del linguaggio stesso, in grado di far fronte a questa disgregazione, a questa impurità che rompe il senso del pudore. Tali risorse sono costituite dalla produzione di eufemismi. (Appiani,2006:70)

L'eufemismo, così come il disfemismo, è quindi da considerarsi un processo linguistico, il cui scopo è la sostituzione o l'espressione di un termine sgradevole o di una realtà proibita (Casas Gómez, 2018:15). La parola eufemismo, così come disfemismo, è spesso stata utilizzata per descrivere non tanto il processo, quanto il sostituto lessicale vero e proprio nei diversi contesti di enunciazione (Casas Gómez,2018): ciò da alcuni studiosi, come ad esempio Casas Gómez o la stessa Galli de' Paratesi, viene visto come un vero e proprio fraintendimento del concetto mentre per altri la scelta di utilizzare la parola “eufemismo” per riferirsi al singolo lessema viene considerata semplice comodità. Gli studi più recenti permettono di disambiguare e differenziare tra i due concetti riferendosi al processo come eufemismo e al lessema come sostituto eufemistico (o disfemistico) (Casas Gómez,2018). Questa distinzione risulta centrale per comprendere a fondo la natura dell'eufemismo che altro non è che un atto linguistico o un fenomeno discorsivo (Casas Gomez,2018:15): Uria Valera specifica infatti come l'eufemismo dovrebbe essere considerato non un fenomeno sistematico ma piuttosto un fenomeno discorsivo basandosi sulla concettualizzazione

pragmatica per cui l'eufemismo si ritrova all'interno di una definizione di comunicazione linguistica per cui questa altro non è che un set di meccanismi linguistici i quali, basati sull'alterazione, la modulazione o la sostituzione di termini o contenuti proibiti, dà la possibilità al parlante di attenuare la propria comunicazione (Urià Valera, 1997).

Ciò ci permette di analizzare con più chiarezza i contorni che definiscono l'eufemismo. Non sempre, infatti, questo si presenta con un mero sostituto lessicale: il fenomeno dell'eufemismo infatti non si limita a rimpiazzare un lessema con un altro quando ve ne è la necessità ma vi sono molteplici strategie che mirano a diminuire la forza offensiva correlata a un ambito del reale. Si può gesticolare, fare giri di parole modificando sintassi, fonetica o morfologia o usare un determinato tono di voce; inoltre, vi sono realtà proibite che non sembrano possedere un termine di base riconducibile all'ortofemismo, ma posseggono solo espressioni disfemistiche o eufemistiche: in questo caso parlare di sostituzione lessicale tra due termini sarebbe fuorviante (Casas Gómez, 2018). Tenendo conto di quanto descritto finora e cercando di porsi nell'ottica di partire dalle realtà tabù più che dalle parole interdette, possiamo definire l'eufemismo come un processo che punta ad attenuare le realtà proibite in uno scambio comunicativo con l'obiettivo di ridurre i rischi di conflittualità, di imbarazzo o di scontro tra parlanti (Casas Gómez, 2018).

Va inoltre ancora una volta sottolineato come il concetto di eufemismo non è così linearmente attribuibile a un lessema in modo inequivocabile. Con le parole di Galli de' Paratesi è necessario infatti puntualizzare che

Si dovrebbe dire che una parola ha un uso eufemistico. L'essere un eufemismo non è sempre una qualità insita in un termine, qualsiasi sia il contesto. A volte una parola in un certo contesto può essere usata come eufemismo, senza che lo sia nel suo ambiente naturale. Questo vale per le parole scientifiche calate nel linguaggio comune: urinare in un testo di medicina è un termine preciso, tecnico, senza tinte emotive, mentre nel linguaggio familiare può essere usato come eufemismo (Galli de' Paratesi, 1964:71)

Prima di approfondire quelle che sono le strategie che innervano il processo eufemistico e le sue conseguenze bisogna sottolineare che non sempre l'evitare di perseguire strategie disfemistiche è la strada scelta dai parlanti. Infatti, riprendendo il modello che vede l'eufemismo (o più precisamente un sostituto eufemistico) in relazione con ortofemismo e un sostituto disfemistico, a seconda dei contesti il parlante sceglierà un termine o un altro tenendo conto delle necessità comunicative.

Pizarro Pedraza (2018) afferma infatti come l'uso delle espressioni tabù è *register-dependent* e come queste vengano usate in maniera minore quanto più il registro è formale, per quanto il difemismo, del resto, è particolarmente usato per esprimere referenti tabù in molteplici contesti: a seconda dello stato emotivo del parlante, ad esempio, verrà scelto un lessema piuttosto che un altro. Come afferma la studiosa Nora Galli de' Paratesi:

Anche le parole "impronunciabili" hanno un ampio uso, anche presso quei parlanti che per norma d'educazione dovrebbero evitarle, quando si allenta l'autocontrollo. [...] Appena non si è più in grado di controllare il nostro inconscio, esso prende il sopravvento ed i termini repressi affiorano nel modo più irrazionale. Tali usi irrazionali del termine interdetto sono tipici di certi momenti psicologici caratterizzati dall'irritazione o dall'ira o, comunque, da una forte emotività che trascina all'invettiva o spinge a delle sottolineature violente. (Galli de' Paratesi, 1964:57)

La studiosa sottolinea quindi come le parole interdette nell'ambito dell'invettiva vengono selezionate proprio per esprimere ed esternare l'emotività del parlante: infatti "il legame semantico tra il loro significato e questi loro usi è fortemente immotivato" (Galli de' Paratesi 1964:59), ma è l'emotività che sprigionano a motivarne l'utilizzo.

L'ironia, ad esempio è un altro dei motivi, così come molteplici ulteriori necessità retoriche, che può portare il parlante a scegliere di utilizzare un difemismo al posto di scelte più edulcorate: Wyer e Collins, sono tra gli studiosi che riconoscono il ruolo centrale dell'oscenità nell'elicitazione umoristica (Wyer, Collins, 1992).

Come già espresso in precedenza però, la potenza emotiva e psicologica dell'interdizione linguistica porta spesso e volentieri a ricercare strategie che evitino la direttezza dell'espressione di determinati referenti o concetti comportando grosse ripercussioni sul lessico delle lingue: determinati ambiti, per quanto soggetti a tabuizzazione, infatti, sono comunque centrali nelle nostre vite ed è necessario per i parlanti trovare modi per esprimersi sfuggendo alle implicazioni psicologiche che si innescano dovendo parlare di determinate tematiche. Nora Galli de' Paratesi afferma che la ricerca continua di termini non offensivi porta a un'ampia sinonimia. È necessario sottolineare come questa abbondanza non sia appannaggio esclusivo di fenomeni quali l'eufemismo: Galli de' Paratesi (1964) infatti riconosce che la sostituzione eufemistica è solo uno dei fenomeni annoverabili come causa del rinnovamento del lessico. Lo stesso lessico eufemistico subisce processi di mutamento per ragioni di inadeguatezza semantica o per altre comuni cause tipiche della variazione diacronica della lingua.

Ciò che secondo la studiosa rende l'eufemismo un processo peculiare e interessante da analizzare è che, se da un lato il rinnovamento si da tramite la sostituzione di un termine ormai consunto, dall'altro, l'eufemismo non adotta necessariamente moduli di sostituzione (Galli de' Paratesi, 1964). Inoltre, nel momento in cui la sostituzione invece avviene, questi termini, non appena entrano nel linguaggio comune rischiano di subire lo stesso processo di interdizione di quelli che precedentemente sostituivano, ritrovandosi ad essere relegati al linguaggio volgare o destinati a scomparire. Ciò inevitabilmente comporta un grande proliferare di lessico eufemistico, visto il breve ciclo di vita che li caratterizza (Galli de' Paratesi, 1964). L'interdizione quindi secondo l'autrice si configura come forza potenziatrice delle normali cause di sinonimia, oltre che rappresentarne una fonte:

Un concetto interdetto infatti rischia sempre di essere inadeguatamente espresso perché è fondamentalmente inadeguato parlarne. Più esso è emotivamente critico e più sarà necessario che ogni livello linguistico nella scala dei toni e degli stili e in quella delle compenetrazioni lingua-dialetto, ogni gruppo sociale o d'ambiente, lo gradui a seconda delle proprie esigenze psicologiche, lo ponga al giusto punto d'equilibrio nella propria sensibilità, e nella propria struttura lessicale, in base ai rapporti semantici con i termini contigui di quel particolare vocabolario (Galli de' Paratesi, 1964:65-66).

Il lessico eufemistico si configura quindi in molti casi come estremamente fugace: da un lato questo implica la continua creazione di nuovi lessemi eufemistici, dall'altro altrettanti ne decadono velocemente. Come l'autrice sottolinea sono infatti indubbie le molteplici varianti presenti sincronicamente per indicare un concetto interdetto (Galli de' Paratesi, 1964), alcune resilienti, altre particolarmente effimere. Apparentemente in modo paradossale quindi, nonostante la marginalità che termini interdetti occupano nel lessico, questi, come afferma Galli de' Paratesi sono quelli che maggiormente sono destinati a permanere:

Spesso persistono e possono sopravvivere ai loro sostituti eufemistici. Proprio la parola più diretta è quella che assorbe tutta la carica emozionale che noi dedichiamo a quell'oggetto e questo le permette di persistere più a lungo. In termini di linguistica quantitativa si potrebbe dire che, benchè la parola interdetta non abbia un'alta frequenza, soprattutto in un certo linguaggio, ha un'alta disponibilità che, di per sé, dà vitalità alla parola e che può tradursi anche a sua volta in frequenza nell'uso di sfogo (Galli de' Paratesi, 1964:67).

Come già accennato in precedenza, conseguenza delle strategie eufemistiche è che una parte di lessico viene apparentemente abbandonata, o comunque resa periferica dal momento che il parlante

conia nuove espressioni (Burridge, Benczes, 2018). Inoltre, la figuratività di gran parte del lessico eufemistico comporta anche cambiamenti a livello semantico: un significato precedentemente legato a un unico referente assume molteplici significati, a volte anche molto distanti da quello originario (Burridge, Benczes, 2018). Il cambiamento linguistico provocato da questo fenomeno linguistico non è però facilmente ricostruibile secondo degli schemi precisi: secondo Burridge e Benczen “Word taboo operates like a linguistic wild card, working against the operation of regular predictable change (Burridge, Benczes, 2018:195)⁴”.

I processi eufemistici quindi si configurano come elemento di centrale interesse: questi, ricapitolando, non sono riconducibili alla semplice sostituzione, ma si rappresentano attraverso numerose strategie che i parlanti possono scegliere di attuare a seconda del contesto dello scambio comunicativo. Le differenti strategie hanno conseguenze differenti sulle lingue e sul lessico, ma si pongono all'interno della persecuzione di un unico obiettivo ossia rispondere allo stimolo psicologico e sociale che l'interdizione scatena nei parlanti.

Nei successivi sottoparagrafi verranno analizzate alcune delle strategie eufemistiche a disposizione dei parlanti con l'obiettivo di approfondire il più possibile l'eufemismo come processo complesso e multiforme. E' necessario sottolineare che fare una distinzione netta e specifica delle varie strategie non è particolarmente funzionale e neanche particolarmente interessante ai fini di una ricerca che desidera avvalersi di uno sguardo di insieme: considerando l'eufemismo nella sua natura processuale infatti la suddivisione delle strategie non è sempre attuabile in quanto queste possono compenetrarsi e presentarsi insieme in un discorso che tratta di realtà proibite. Queste, infatti, lavorano in sinergia e condividono modalità e caratteristiche. Per necessità di strutturazione e per chiarezza verranno suddivise e analizzate, ma non saranno da considerare come compartimenti stagni: la complessità delle trame di un discorso, del resto, non permettono di compartimentare in quanto per esprimersi sulle aree semantiche tabuizzate è necessario analizzare più sfaccettature e più strategie allo stesso tempo. In questa strutturazione si è seguita la terminologia e la divisione data da Galli de' Paratesi nel 1964 in “Le brutte parole, semantica dell'eufemismo”, libro che, nonostante la sua età, rappresenta ancora oggi una pietra miliare negli studi sull'interdizione linguistica in italiano.

⁴ Traduzione: “Le parole tabù operano come un jolly linguistico, lavorano infatti in direzione contraria rispetto al regolare e prevedibile cambiamento”

1.5.1 I sostituti eufemistici, il narrowing e il broadening

Dopo aver effettuato la divisione teorica tra eufemismo in quanto processo e sostituti eufemistici come termini veri e propri o frasi che vengono generate da questo processo risulta evidente come l'utilizzo di sostituti sia la prima strategia da prendere in analisi. Come già sottolineato, la sostituzione eufemistica è motivo di innovazione semantica e questi verranno a crearsi tramite i mezzi di innovazione tipici di cui si avvalgono le lingue per il rinnovamento. La sostituzione può avvenire con parole che attenuino il significato che si vuole veicolare, ampliando le categorie e sfumandone il significato (Galli de' Paratesi,1964). Il processo eufemistico spesso comporta l'utilizzo di termini sostitutivi di quello interdetto che teoricamente poco avrebbero a che fare con ciò che rappresentano. Le categorie di appartenenza di un determinato referente quindi si sfumano e si modificano a seconda del contesto di enunciazione.

L'ampliare e il restringere le categorie in cui rientrano i termini che si riferiscono a determinati referenti ci porta immediatamente nel mondo della pragmatica lessicale, branca inaugurata dai postgriceani i quali iniziano a considerare la comprensione non solo come fenomeno afferibile al ragionamento razionale: tramite il ragionamento inferenziale, infatti, nel processo di comprensione, si arricchisce il significato dei lessemi sul piano dell'esplicito (Bianchi,2009) . Barsalou afferma infatti che il ragionamento umano si costruisce tramite categorie, che possono essere naturali o comuni e quindi condivise da ampie fette di parlanti, ma anche tramite categorie (o concetti) che egli chiama *ad hoc*, ossia categorie estemporanee, di nuova formazione che ci permettono di interpretare i lessemi a seconda del contesto di enunciazione (Bianchi, 2009) e che permettono al parlante di raggiungere un determinato scopo comunicativo. In uno scambio nel quale entrano in gioco le categorie (o concetti) *ad hoc* la conoscenza enciclopedica svolge un ruolo fondamentale: questa, infatti, permette ai parlanti di riconoscere lo scopo comunicativo dell'interlocutore, nonostante l'utilizzo di termini che per il proprio significato letterale non dovrebbero essere utilizzati in determinati contesti (Bianchi, 2009). Il lessico, infatti, se preso fuori dalla determinata situazione comunicativa in cui viene pronunciato, anche se all'interno di frasi corrette grammaticalmente in una determinata lingua, non è sufficiente a permettere la comprensione e lo scambio: si potrebbe quasi pensare che nel lessico ci sia uno spazio vuoto di movimento nel quale l'esperienza permette l'incontro tra i parlanti.

All'interno di questa disamina risulta di centrale importanza analizzare questo processo perché è proprio all'interno di questo meccanismo che i parlanti riescono a riconoscere i significati dei sostituti eufemistici.

Seguendo gli esempi suggeriti da Galli de' Paratesi (1964), spesso si indica un referente interdetto con parole di significato molto ampio (a detta dell'autrice a causa del rifiuto di usare il loro stesso nome) come "atti innominabili", "parole irriferebili" o "un brutto male" che possono essere comprese e chiarite solo nel contesto in cui vengono espresse: i parlanti infatti, a seconda del piano discorsivo in corso sapranno individuare anche con una buona dose di precisione il referente o l'oggetto del discorso a cui proprio interlocutore fa riferimento. Altre sostituzioni possono essere effettuate tramite l'uso del pronome dimostrativo maschile o femminile per riferirsi a referenti che nel contesto possono essere particolarmente chiari ai coinvolti nello scambio comunicativo: se ad esempio un parlante afferma di "farsela addosso" ciò che il pronome di terza persona femminile significa è chiaro all'ascoltatore (Galli de' Paratesi, 1964). Dall'esempio precedente risulta evidente come a volte l'utilizzo di questi mezzi di sostituzione si figuri all'interno di locuzioni che entrano a far parte nella loro formulazione nel dizionario collettivo. L'autrice che analizza questo esempio sottolinea però che: "l'uso del pronome più che essere cristallizzato in espressioni fisse, è soprattutto un espediente a cui il parlante di volta in volta può ricorrere con la certezza di essere capito, nello svolgersi di un discorso il cui oggetto interdetto viene reso noto agli interlocutori, magari anche in modo extralinguistico per allusioni mimiche o di intonazione (Galli de' Paratesi, 1964:43)".

Inoltre, evidenzia come

tale uso del pronome si distingue dall'uso normale anaforico che se ne fa nella lingua per sostituire i sostantivi quando si voglia evitare una ripetizione e alleggerire il discorso, per il fatto che normalmente il pronome sostituisce un sostantivo che, a scanso di ambiguità, viene precedentemente esplicitato e magari anche ripetuto se il discorso si protrae. Nel nostro caso questo sostituisce un sostantivo assente che va indovinato dal contesto e dal tono o da una perifrasi (Galli de' Paratesi, 1964:43).

Il ruolo svolto dal pronome può essere lo stesso svolto da un avverbio, come ad esempio quelli di luogo, o anche con alcuni verbi particolarmente generici come il verbo "fare" o la parola "cosa" che possono sostituire ogni referente interdetto (Galli de' Paratesi, 1964).

In questi esempi troviamo parole utilizzate per veicolare un senso più specifico rispetto a quello codificato: questo processo, chiamato *narrowing* è uno dei processi che permettono la creazione di categorie o concetti *ad hoc* (Bianchi, 2009). Altro processo, speculare a quello del *narrowing*, è

quello del broadening per cui una parola viene utilizzata per veicolare un senso più generale rispetto a quello codificato (Bianchi,2009). Questi due processi possono entrare in gioco nella creazione di sostituti eufemistici, che possono essere compresi poiché i parlanti flettono le categorie in cui le parole rientrano. Esempio di broadening può essere quello per cui il nome di una marca non rappresenta più il prodotto specifico venduto da una compagnia, ma tutti gli oggetti che ne condividono proprietà contestualmente rilevanti (Bianchi,2009): “ho bisogno di comprare dei tampax” infatti può significare che vi è la necessità di rifornirsi di assorbenti in generale. In questo caso “tampax” può anche essere considerato un sostituto eufemistico della parola “assorbenti” che rientra in un campo semantico particolarmente interdetto: l’utilizzo del nome della marca permette il parlante di togliersi dall’impiccio di pronunciare direttamente il termine ortofemistico del referente.

Ricapitolando, la necessità di nascondere determinati argomenti e non pronunciare determinati lessemi può portare all’utilizzo di termini con altre accezioni, creando categorie ad hoc, allargandone e restringendone il significato a seconda del contesto. Questi processi poi, possono cristallizzarsi nel tempo creando formulazioni fisse: esempio può essere “passare a miglior vita” che tramite il processo di narrowing è giunto a significare esclusivamente morire.

I processi di narrowing e broadening sono considerati dai postgriceani come dei processi che non hanno fine nel loro potenziale allargamento: le maglie dei significati che si pongono su un continuum possono anche essere tirate agli estremi fino ai casi che vengono chiamati casi di *loose*, ossia di totale allentamento dal contesto (Bianchi,2009). Secondo gli studiosi a questi estremi si trova ad esempio la metafora, la quale, insieme ad altre circonlocuzioni sostitutive o attenuative rappresenta una delle strategie eufemistiche più caratteristiche.

1.5.2 Circonlocuzioni sostitutive o attenuative: la centralità della metafora nel processo eufemistico.

Anch’esse sostituti si presentano però con caratteristiche peculiari, sono infatti “le formule eufemistiche più complesse” (Galli de’ Paratesi;1964:50). Si tratta di quelli che Galli de’ Paratesi chiama i tropi ossia “i procedimenti di innovazione del vocabolario o semplicemente formule di stile. [...] Questi sono soprattutto dei moduli eufemistici su cui il parlante modella via via il proprio pensiero nello svolgimento del discorso. In parte poi si cristallizzano in usi fissi e costituiscono un lessico eufemistico. Di questo lessico una parte è ancora motivata e una parte non lo è più” (Galli de’ Paratesi;1964:50).

L'analisi di questi ultimi, che non punta a ritenersi esaustiva, annovera al suo interno numerose figure retoriche, tra le quali la più importante e maggiormente analizzata è la metafora. Tra le figure retoriche utilizzate nel processo eufemistico troviamo la sineddoche, la metonimia, la litote o l'antonomasia, tutte in grado di conferire al parlante la possibilità di esprimersi su aree semantiche tabuizzate senza la direttezza del termine interdetto.

Da un lato alcune di queste si configurano come circonlocuzioni sostitutive come, ad esempio, succede con l'uso dell'antifrasi: si sostituisce infatti il termine spiacevole con lessemi di significato opposto (Galli de' Paratesi;1964). Vengono in questo caso utilizzati dei termini considerabili "adulatori": Galli de' Paratesi (1964) utilizza l'esempio del termine "benedetto", aggettivo spesso utilizzato per descrivere eventi, situazioni o oggetti verso cui il parlante non nutre sentimenti positivi; "quel benedetto giorno" ad esempio, viene impiegato frequentemente alludendo a una giornata particolarmente infelice. Altre di queste strategie invece rappresentano tentativi più propriamente di attenuazione: l'eufemismo per litote in cui una cosa viene indicata tramite la negazione del suo contrario, ci permette di attenuare ciò che vogliamo esprimere (Galli de' Paratesi,1964): "non è un genio", del resto, ci permette di non minacciare direttamente la faccia positiva del nostro interlocutore e mantenere minore il rischio di un conflitto comunicativo. Altro utilizzo di questa circonlocuzione è quello ironico, che però ha tutt'altro obiettivo comunicativo. Altra possibilità è l'attenuazione per inserto per cui "si prepongono al termine, sia anche ad un suo sostituto, espressioni tipo "per così dire", "con rispetto parlando" o "diciamo" (Galli de' Paratesi,1964:55).

Le perifrasi rientrano chiaramente nella sfera delle circonlocuzioni: si designa l'oggetto interdetto tramite un giro di parole che mira a descriverlo nelle sue proprietà più essenziali (Galli de' Paratesi,1964:54).

Come sottolineato in precedenza, e come afferma Galli de' Paratesi, questa è "una suddivisione di comodo. Non è difficile, infatti, trovare espressioni che rientrano contemporaneamente in più di uno dei casi esaminati" (Galli de' Paratesi,1964:55). Questa categorizzazione è infatti esclusivamente necessaria ad esaminare le possibilità che la lingua offre per evitare aree semantiche tabuizzate.

Tra le figure retoriche utilizzate per innescare il processo eufemistico la metafora, infine, è decisamente la più produttiva. Come già accennato in precedenza la metafora viene vista dai

postgriceani come il risultato del processo di ricategorizzazione dei lessemi: questa, infatti, altro non sarebbe che un caso di *loose*, il risultato del processo di *broadening* (Bianchi,2009). Secondo Sperber e Wilson, l'interpretazione metaforica deriverebbe dalla costruzione di un concetto *ad hoc*, infatti essi ritengono che sia a seconda del contesto che un enunciato può essere interpretato metaforicamente o meno (Bianchi,2009). A prescindere dalla sua origine, il processo metaforico permette di paragonare il referente interdetto a uno che non subisce tabuizzazione, eliminando così da esso il sentimento negativo che suscita (Galli de' Paratesi,1964). La metafora ovviamente non ha esclusivo scopo eufemistico, ma può essere anche utilizzata per veicolare offesa o insulto, essa infatti rappresenta una possibilità per aggirare l'interdizione, ma questo non è considerabile il suo unico fine, avendo un ruolo pervasivo nelle lingue. L'uso eufemistico si mostra nel momento in cui nel paragone si richiama un'idea più gradevole di quella iniziale. La metafora, per esprimere realtà interdette si configura spesso anche in modo ironico in contesti colloquiali e informali, ne può essere esempio l'espressione spagnola "mojar el churro", l'italiano "intingere il biscotto", riportato da De Cock e Suner (2018), espressione che necessita di una conoscenza socioculturale per essere compresa: ancora una volta, le conoscenze enciclopediche condivise dai parlanti giocano un ruolo centrale nella decodifica del lessico. L'ironia in questo modo contribuisce a eliminare l'interdizione tramite lo scherno e la risata, rinsaldando un legame sociale nei contesti appropriati.

La metafora, quindi, svolge un ruolo importante nel processo eufemistico, rendendosi particolarmente utile nella creazione di circonlocuzioni capaci di rendere il significato delle realtà proibite.

1.5.3 L'Alterazione

Tra i moduli di sostituzione analizzati da Galli de' Paratesi (1964) interessante è soffermarsi brevemente sull'alterazione. Questa prevede il mantenimento del termine interdetto, che quindi non viene sostituito, ma viene alterato. Ciò può avvenire a livello fonetico, permettendo così l'accostamento del termine interdetto a uno già esistente o di fantasia: il cambio di iniziale, ad esempio, viene spesso utilizzato per evitare il turpiloquio e la bestemmia come nel caso della parola "zio" che spesso si trova a sostituire il termine Dio e che varia da esso solo nella lettera iniziale. In italiano, anche la soppressione della lettera iniziale di un termine è una strategia utilizzata dai parlanti (Galli de' Paratesi, 1964).

L'alterazione può avvenire non solo dal punto di vista fonetico, ma anche da un punto di vista grammaticale: “anche nella copertura per alterazione grammaticale si conserva il termine interdetto, ma se ne riducono questa volta le capacità evocative, non più per espedienti fonetici, bensì con l'aggiunta di suffissi che ne cambiano anche, a volte, la funzione nel discorso. (Galli de' Paratesi;1964:47). Ciò si rappresenta ad esempio con l'aggiunta di un suffisso diminutivo, o tramite un suffisso astratto (sessualità è ad esempio meno forte di sesso).

Galli de' Paratesi annovera all'interno delle alterazioni grammaticali anche le strategie di cortesia negative, quelle che secondo Brown e Levinson (1967) riducono o modificano la forza degli atti linguistici che limitano le libertà altrui come ad esempio gli ordini. Il passaggio dall'imperativo, all'indicativo di domanda o al condizionale è dall'autrice ritenuto ad esempio una strategia rientrante in questo campo.

1.5.4 Vaghezza e ineffabilità: tra strategie linguistiche ed extralinguistiche

Come specificato numerose volte in precedenza le strategie analizzate si compenetrano e sono annoverabili a più categorie: la vaghezza e l'ineffabilità, infatti, abbracciano tutte le strategie precedenti e si istanziano a cavallo tra il linguistico e il paralinguistico. Che la vaghezza sia particolarmente rilevante nel processo eufemistico è cosa chiara, il rendere meno esplicito è infatti la base da cui è mosso questo processo. Le scelte del parlante originano vaghezza nel momento in cui viene utilizzato un termine o un sintagma da un significato più esteso che comprende quello interdetto per evitare quest'ultimo (Chamizo-Dominguez,2018). Quanto appena descritto è la conseguenza di molte delle strategie elencate in precedenza, e si configura come caratteristica piuttosto trasversale che va anche oltre alle strategie linguistiche vere e proprie. Infatti, la vaghezza e l'ineffabilità possono essere veicolate, e spesso lo sono in gran parte, da elementi extralinguistici.

L'uso di mezzi extralinguistici è uno dei principali fattori che collaborano alla comprensione e all'analisi dell'eufemismo e delle realtà interdette. Del resto, si è già fatto cenno che il processo eufemistico non preveda necessariamente la sostituzione di un termine con un altro o la sua modifica: si parla infatti di ineffabilità nel momento in cui il termine interdetto viene completamente soppresso senza che ne sia prevista la sua sostituzione (Galli de' Paratesi:1964). L'omissione vera è propria ne è il caso più potente: nel parlato, le pause allusive prendono il posto del termine interdetto, così come nello scritto possono fare i puntini di sospensione. In questo caso

a giocare un ruolo centrale sono mimica, intonazione, movimento del corpo e dello sguardo.

L'omissione totale è spesso utilizzata per campi semantici considerati particolarmente sconvenienti, per cui anche la pronuncia di sostituti crea difficoltà psicologiche al parlante (Galli de' Paratesi,1964). L'intonazione della voce, e il gesto risultano quindi elementi centrali nel processo eufemistico, spesso si presentano da soli in casi di totale omissione, oppure accompagnano e si compenetrano con tutte le strategie precedentemente indicate.

L'importanza nel gesto ormai è stata profondamente studiata ed analizzata: il linguaggio nella sua intrinseca multimodalità, infatti, deve essere analizzato complessivamente. McNeill(1985) invita a un'analisi globale del linguaggio partendo esattamente da come ci si presenta alla vista, ossia sotto forma di conversazione, nella sua massima complessità e in tutte le sue sfaccettature, inclusi i gesti delle mani. Per comprendere un enunciato, infatti, non è sufficiente analizzare l'aspetto proposizionale veicolato dalle parole, ma bisogna analizzare anche l'aspetto dell'immagine (imagistic), veicolato dal gesto (Campisi,2018). Ciò nel riconoscere o meno l'intento eufemistico di un parlante risulta particolarmente centrale:

L'intonazione della voce ed il gesto sono mezzi espressivi che vengono molto spesso in aiuto per presentare nel modo meno diretto e offensivo dei contenuti critici. Essi si accompagnano alla scelta sia dei termini diretti sia dei sostituti allusivi, oppure riempiono significativamente le pause orali di soppressione della parola incriminata. (Galli de' Paratesi,1964:39).

Anche l'intonazione, quindi, gioca un ruolo di rilievo nel processo eufemistico: un parlante, infatti, usando un tono impersonale, distaccato o freddo, può anche pronunciare termini diretti o disfemistici, dandogli però un effetto eufemistico. Viceversa, un tono allusivo può "rendere totalmente scoperto il significato più crudo" (Galli de' Paratesi,1964:39).

In conclusione, l'ambiguità, la vaghezza e l'ineffabilità sono particolarmente rilevanti per perseguire scopi eufemistici, caratterizzandosi come strategie a sé stanti o come condizione superordinata a tutte le altre, che vengono accompagnate da queste o che potrebbero essere annoverate come strategie di vaghezza e ineffabilità a loro volta.

1.5.5 Tecnicismi, parole dotte e lessico straniero

L'uso di quest'ultima strategia analizzata risulta essere particolarmente rilevante all'interno del discorso pubblico o degli ambiti più formali, per quanto non può essere del tutto escluso anche dal linguaggio familiare.

Per quanto riguarda il lessico straniero, l'eufemismo è una delle ragioni per cui l'utilizzo di una parola di un'altra lingua si può cristallizzare nella quotidianità e diventare un vero e proprio prestito linguistico (Galli de' Paratesi, 1964). Spesso l'esoticità collegate alle lingue straniere fanno sentire i parlanti più a loro agio che con la propria lingua con cui c'è un rapporto di maggiore confidenza e intimità. Quasi sempre il parlante ricorre a una lingua considerata di prestigio per attuare il processo eufemistico, in modo da rendere almeno ortofemistico o più auguratamente eufemistico il tema di cui sta parlando (Galli de' Paratesi, 1964). Canobbio (2009) afferma che l'inglese risulta essere una delle forme più efficaci di eufemizzazione: nel 2009 l'inglese era una lingua ancora meno conosciuta di quanto lo sia al giorno d'oggi, e ciò gli conferiva un che di inaccessibile e distante, caratteristica centrale per la buona riuscita dell'eufemismo. Allo stesso tempo, la formalità e il prestigio attribuitogli rendono tutto ciò che viene pronunciato in questa lingua automaticamente al di fuori di una possibile interdizione. Riprendendo l'esempio di Canobbio (2009) sui termini pubblici utilizzati per descrivere la guerra notiamo come i *briefing*, i *peacekeeper* o l'*intelligence* sono soggetti che permeano la comunicazione bellica, allontanando però la guerra dal suo stesso immaginario. Che l'inglese sia usato con scopi attenuativi (così come il francese o altre lingue di prestigio) è evidente in moltissimi casi: dalla nomenclatura dei lavori, a cui viene conferito tutto un altro status se definiti con termini inglesi, alla descrizione delle caratteristiche fisiche con l'utilizzo di termini come *curvy* o *extrasize*.

Oltre al lessico straniero, stesso ruolo viene svolto dalle parole dotte o dai tecnicismi: i termini originariamente scientifici vengono traslati ed utilizzati in molteplici contesti anche di vita quotidiana e ciò gli permette di assumere connotati eufemistici, poiché mettono distanza tra il parlante e quello che dice tramite il velo della formalità (Galli de' Paratesi, 1964). Ciò avviene frequentemente nella descrizione delle parti del corpo interdette: si preferisce l'uso di parole come *pene*, *fallo*, *vagina* o *ano* anche in contesti non medico scientifici. Canobbio sottolinea come all'interno dei tecnicismi con finalità eufemistiche vengono utilizzati anche gli acronimi: "Nel frattempo appare sempre più generalizzato l'impiego anche nella comunicazione corrente tra non addetti, di acronimi generati dalle iniziali" (Canobbio, 2009:44). Essa infatti riporta l'esempio degli

acronimi di diverse sindromi quali l'AIDS o la SARS in cui essa riscontra “un certo raffreddamento della carica emotiva che potrebbe essere dato appunto dalla veste tecnico-scientifica” (Canobbio, 2009:44).

In conclusione, l'utilizzo di questi termini si rivela un potente alleato nel processo eufemistico. Utilizzati soprattutto dalle classi più dotte, spesso nel discorso pubblico, i tecnicismi, le parole dotte e del lessico straniero concludono una sintetizzazione (non di certo esaustiva o compartimentata) di alcune delle strategie che permettono di rappresentare il processo eufemistico.

Capitolo II: Le principali aree semantiche interdette

Partendo dal presupposto che “il lessico di una lingua è una struttura instabile, in cui le singole parole possono acquistare e perdere significato con la massima facilità” (Ulmann,1966:31), i fenomeni di interdizione si configurano come una delle motivazioni che contribuiscono a questa variazione dal punto di vista semantico. Se quest’ultima avviene per ragioni prevalentemente storiche e sociali non si può prescindere dall’annoverare tra le cause della variazione anche quella psicologica. Ulmann (1966) afferma che si tratta di “quei cambiamenti di significato sorti a causa delle condizioni psico-fisiologiche dell’individuo o in qualche tratto fisso della sua mente (Ulmann,1966:320)”. Anche Beccaria (1988) conferma come ciò che spinge il parlante a girare intorno alle parole sia il movente psicologico, attenuando il lessico per quelli che definisce scrupoli religiosi e morali, oltre che per soddisfare le convenzioni sociali. Il movente psicologico si configura quindi come particolarmente di rilievo nella scelta lessicale dei parlanti, come già abbondantemente analizzato nel capitolo precedente. Questo però non è di natura univoca, ma le emozioni che spingono i parlanti a evitare di esprimersi sulle realtà proibite sono molteplici. Infatti, i processi di interdizione colpiscono ambiti e campi semantici differenti in modalità diverse a seconda della tipologia di causa psicologica che muove il parlante. Sottolineano Szpingier e Beszterda (2006) come i moduli di sostituzione si configurino in maniera differente a seconda “della classe sociale, dell’ambiente, del sesso e anche del momento storico (Szpingier,Beszterda,206:219)”. Prima di affrontare la sistematizzazione delle aree interdette è di fatti necessario sottolineare come la lingua sia “in rapporto reciproco con l’evoluzione della società” (Szpingier, Beszterda,2006:220). Sono infatti “le deformazioni e le variazioni della parola che forniscono indicazioni per la storia dei fatti sociali e culturali” (Beccaria,1988:8).

Se è vero che risulterebbe fuorviante e controproducente ricercare l’eshaustività e la sistematizzazione di tutte le realtà che subiscono i processi di interdizione, bisogna comunque riconoscere che alcuni campi semantici li subiscono in modo particolarmente rilevante, seguendo schemi riscontrabili in molteplici comunità linguistiche. Ovviamente, il grado di interdizione e gli stessi ambiti possono variare sul piano diacronico oltre che sul piano diatopico. Come già sottolineato infatti niente è considerabile tabù attraverso i secoli e i luoghi indistintamente. Stessa cosa si può dire del piano diafasico e diastratico: Szpingier e Beszterda (2006) sottolineano come “la scelta delle parole richiede l’improvvisazione, l’arte e l’intuito. Data la stratificazione per gruppi

sociali, si può constatare che una parola non è quasi mai ugualmente interdetta con la stessa forza in tutti gli ambienti. (Szpingier, Beszterda, 2006: 211)".

Nonostante, quindi, le possibili variazioni sui vari assi, le cause psicologiche specifiche che comportano interdizione si presentano come delle etichette sufficientemente esaustive per descrivere alcune delle realtà che ci interessa analizzare. Ulmann (1966) divide, ad esempio, i cosiddetti tabù in tre categorie, distinguibili dal sentimento umano che li rende interdetti: il tabù da paura, che porta il parlante a non pronunciare nomi o descrizioni di entità considerate al di sopra dell'essere umano; il tabù da delicatezza, tra cui annovera tutte le immagini evitabili in quanto non gradevoli, e infine il tabù da pudore che si applica alla sessualità ed è frutto della pudicizia.

Reutner (2014) propone una sistematizzazione degli eufemismi analizzando come questi si presentano cronologicamente all'interno del Vocabolario della lingua italiana Zingarelli: anch'essa utilizza come prima etichetta la paura, tra cui annovera gli eufemismi nati in una prima fase di sviluppo dell'italiano che si basano sul timore magico religioso. La seconda classe proposta dalla studiosa è quella degli eufemismi "da tatto e pudore" all'interno della quale si ritrovano tutte quelle espressioni utilizzate per soddisfare quella che in precedenza è stata analizzata come cortesia linguistica, oltre a quelli dettati dal puro pudore. La terza categoria è quella del politicamente corretto, analizzata dall'autrice come fenomeno atto a proteggere le soggettività di minoranza, oppresse o discriminate. Reutner (2014) infine aggiunge un'ultima categoria, ossia gli eufemismi utilizzati per beneficio personale: qui è analizzato il discorso pubblico e politico nei termini per cui il linguaggio diventa persuasivo e persegue determinati scopi utilitaristici.

La categorizzazione del tabù tramite la fonte psicologica dell'interdizione può quindi trovare diverse forme e differenziazioni, per quanto si può affermare che i sentimenti di fondo che muovono questi processi sono riconducibili generalmente a paura, pudore e ripugnanza: questi ovviamente, a seconda dello studioso o della studiosa di riferimento verranno descritti più approfonditamente nelle proprie sfaccettature a secondo della chiave di lettura che si vuole dare del fenomeno e di quanto guardando da vicino quest'ultimo si voglia restringere il campo di significato di ogni emozione.

In questa tesi si è scelto di analizzare alcune delle più comuni realtà soggette a processi di interdizione, quali quella magico-religiosa, quella sessuale, quella di decenza e infine quella politico sociale, seguendo lo schema proposto da Galli de' Paratesi, che si rappresenta come abbastanza dettagliato ma non compartimentato: le categorie infatti possono (e devono) essere fluide e aprirsi

all'interscambio dal momento che l'origine psicologica si configura nella società, ma anche nell'individualità del singolo parlante che può provare rispetto a una realtà sentimenti differenti dal suo prossimo. Le forme di interdizione successivamente elencate, sebbene, come già specificato, seguano la schematizzazione di Galli de Paratesi (1964) sono posizionate, a linea generale, secondo il criterio cronologico di Reutner (2014) in base all'apparizione dei lessemi nel Vocabolario Zanichelli.

2.1 L'interdizione magico-religiosa: la religione, la malattia e la morte

Secondo Galli de' Paratesi (1964) si possono annoverare all'interno di questo ambito di interdizione tutti quei fenomeni che "sono originati da una sorta di irrazionale timore di qualcosa di sovrumano, sia esso il divino, sia la forza occulta a cui il superstizioso crede o tutto ciò che è collegato alla morte o alla malattia" (Galli de' Paratesi,1964:143). La studiosa suddivide all'interno di questa macrocategoria tre tipologie di interdizione, ossia quella religiosa, quella di superstizione e infine quella di malattia e di morte (Galli de' Paratesi,1964). Questa tipologia di interdizione si può considerare quella più antica, che potrebbe quindi essere ben definita dal termine *tabù* analizzato nel primo capitolo: l'origine sacrale mistica del concetto di *tabù* è stata infatti precedentemente analizzata. Il fondamento di questa tipologia di interdizione è particolarmente ancorato nella forza evocativa delle parole: Reutner (2014:318) sottolinea come la base da cui parte questa tipologia di tabuizzazione è riscontrabile "nella persuasione del potere magico della parola". Espressioni quali "si parla del diavolo e spuntano le corna" sono secondo l'autrice frutto della concezione per la quale la parola sia in grado di evocare ciò che nomina (Reutner, 2014), per cui "la paura e il timore delle forze soprannaturali, che potrebbero essere scatenate attraverso l'invocazione diretta del loro nome, giustificano l'origine e l'utilizzo di deformazioni e modi indiretti di esprimersi (Reutner:2014:319). La nomenclatura di Ulmann (1966) combacia con l'analisi di Reutner, ma anche con la divisione applicata da Galli de' Paratesi (1964), infatti, secondo lo studioso, questa tipologia di interdizione sarebbe dettata dalla paura di denominare oggetti o entità ritenute superiori, con poteri in grado di trascendere le capacità e le forze umane.

All'interno di questa tipologia di interdizione ritroviamo quindi tutte quelle collegate al nome di Dio, alla Madonna, a Cristo ma anche al demonio, così come sono annoverabili nell'interdizione magico religiosa la paura scaturita dalla morte e dalle malattie.

La religione

La religione rappresenta uno dei motori del comportamento umano dagli albori delle società: essa, infatti, è elemento importantissimo nella regolamentazione degli usi e costumi dei parlanti in tutto il mondo. Questa, infatti, influenza profondamente moltissimi comportamenti: cosa può essere mangiato, come comportarsi nei confronti delle necessità fisiologiche e le funzioni scatalogiche, influisce sul piano della sessualità, della malattia e della morte, rappresentando una sorta di legge morale a cui il singolo deve irrimediabilmente conformarsi (Allan,2018). Per esprimersi nell'ambito religioso e sulle divinità c'è necessariamente un codice a cui attenersi, tanto che tutto ciò che non era annoverabile nei canoni prestabiliti veniva punito (Reutner,2014). Reutner (2014) riporta come:

La denominazione diretta delle forze religiose fu perseguita a lungo in quanto bestemmia anche dalle autorità profane, le quali la ritenevano responsabile di epidemie e catastrofi come siccità e carestie e, in alcuni luoghi, l'hanno punita fino al diciottesimo secolo addirittura col taglio della lingua del malfattore o con la pena di morte. (Reutner,2014:319).

Risulta evidente come l'interdizione religiosa abbia agito per secoli in maniera particolarmente determinante, abbattendosi sul nome di Dio con forza. In generale, la tabuizzazione dei nomi propri è comune in moltissimi territori ed è stata particolarmente rilevante nei secoli. Afferma Allan (2018:250) che “the fear is that maleficent magic can be performed when another person is in possession of one's true name⁵”. Frazer (1911) sottolinea come:

It was believed that he who possessed the true name possessed the very being of god or man, and could force even a deity to obey him as a slave obey his master (Frazer,1911:389)⁶.

Da queste parole risulta evidente la motivazione per cui il nome di Dio subisce interdizione: questo, infatti, è detentore di un potere a cui l'uomo non deve provare ad avvicinarsi, ma che deve riverire con rispetto per evitare la sua possibile ira. All'interdizione verso il nome di Dio vi è un'unica eccezione:

⁵ Traduzione: “Che forme di magia malevola potessero essere messe in atto quando una persona era in possesso del vero nome di un altro.”

⁶ Traduzione: “Si credeva che colui che possedesse il vero nome di qualcuno fosse in possesso della vera essenza di un dio o di un uomo, e che potesse addirittura forzare una divinità a obbedirgli come uno schiavo obbedisce al suo padrone.”

Fuori dal culto, la società esige che il nome di Dio sia invocato in una circostanza solenne, che è il giuramento. Il giuramento è un *sacramentum*, un appello al dio, testimone supremo della verità, e una devozione al castigo divino in caso di menzogna o spergiuro. È il più grave impegno che l'uomo possa contrarre e [ndr. lo spergiuro] la più grave mancanza che possa commettere. (Benveniste,1999:36)

Questa forma di interdizione particolarmente profonda è comune a tutte le religioni (Galli de' Paratesi,1964): Reutner (2014) afferma che "l'identificazione tra nome e portatore del nome rende sacro il nome dell'Essere Superiore" (Reutner,2014:318) e ciò permette di interpretare il comandamento cristiano di "non nominare il nome di Dio invano" o il passo del Padrenostro che recita "sia santificato il tuo nome" (Reutner,2014). Per nominare Dio, infatti, si preferiscono sostituti quali il *Signore*, l'*Onnipotente* o ad esempio il *Santissimo* (Galli de' Paratesi,1964). Il sostituto *Signore* è una rappresentazione metaforica che ormai svolge prettamente il ruolo di sinonimo e a livello linguistico "trasferisce simbolicamente una condizione di potenza umana, quella del padrone, al divino" (Galli de' Paratesi,1964:144).

Per riferirsi a Dio, inoltre, spesso vengono utilizzati epiteti, che Galli de' Paratesi (1964) sottolinea non hanno origine eufemistica ma che possono essere usati come tali nel momento in cui non si voglia utilizzare il suo nome. Questi secondo l'autrice "scaturiscono da un atto spontaneo con cui il parlante vuole predicare le straordinarie caratteristiche della divinità (Galli de' Paratesi,1964:144)".

Per il figlio di Dio, Cristo, sono numerose le parafrasi possibili: *Il Salvatore* e *Il Nazareno* sono solo due esempi (Galli de' Paratesi).

Per quanto riguarda la Madonna, vi è un fenomeno interessante. Questa parola subisce di fatto una forte interdizione, poiché rappresenta già di suo un'imprecazione (Galli de' Paratesi, 1964) e si ritrova ad essere spesso sostituita. Viene curiosamente utilizzato come sostituto *La Vergine* o la *Beata Vergine* (Galli de' Paratesi:1964): si tratta di un termine che per riferirsi al mondo umano subisce interdizione, ma che viene stranamente utilizzato per elevare la condizione della Madre di Dio.

Nell'analisi dell'eufemismo collegato al nome di Dio e delle figure sacre è necessario sottolineare che non è possibile, Afferma Reutner,

...dissuadere la popolazione dall'uso dei nomi tabuizzati, tanto più che questi si prestavano particolarmente bene ad imprecazioni ed insulti, perché un'imprecazione sembra tanto più intensa e

psicologicamente tanto più liberatoria per colui che la proferisce quanto più elevato è il grado di tabuizzazione del nome utilizzato. (Reutner 2014:319)

La blasfemia quindi si configura come un fenomeno di forte matrice psicologica, come momento liberatorio e di espressione di un particolare stato d'animo, come succede per tutti i difemismi (cfr. Pizarro Pedraza,2018; Allan, Burrridge,2006; Allan,2018). Benveniste (1999) afferma che “nella blasfemia e nell'eufemia vediamo le due forze opposte, la cui azione congiunta produce l'imprecazione (Benveniste,1999:35)”. Interessante, in questo caso, è analizzare i sostituti che vengono utilizzati per mitigare la forza dell'imprecazione blasfema: vi sono infatti numerose parafrasi, come ad esempio *porco zio*, *porca madosca*, *perdiana* e così via (Galli de' Paratesi,1964). È difficile, infatti, trattenersi dal dissacrare, ma allo stesso tempo il timore reverenziale che scaturisce dall'aurea del divino porta il parlante a cercare strategie che mitigano l'imprecazione.

In conclusione, risulta evidente come “l'interdizione del nome di Dio frena uno dei desideri più intensi dell'uomo: quello di profanare il sacro (Benveniste,1999:35)” e si configura come particolarmente rilevante nelle scelte che i parlanti introducono in uno scambio comunicativo.

La malattia e la morte

La malattia e la morte come possibile conseguenza di questa rappresentano, secondo Allan e Burrridge (2006:223) “the great taboo subject⁷”. La morte può essere infatti annoverabile tra i tabù di paura ed è costituita da diverse tipologie di questa collegate alle conseguenze della morte, come la perdita dei propri cari, la paura per la corruzione del corpo, la morte di per sé e ciò che aspetta l'uomo dopo di essa, oltre che la paura degli spiriti dei morti, ancora in parte presente nelle nostre società (Benczec, Burrridge,2018). La malattia invece era considerata come qualcosa di misterioso e sovranaturale ed era collegata inevitabilmente all'operato di spiriti maligni (Allan, Burrridge,2006). Nonostante Galli de' Paratesi (1964) dedichi una particolare categoria a questa tipologia di interdizione, numerosi studiosi (Allan,Burrridge,2006; Allan,2018; Benczec,Burrridge,2018) sono concordi nell'annoverarla tra la superstizione: la stessa Galli de' Paratesi (1964) riconosce la matrice di superstizione che attiva questa forma di interdizione. Benczen e Burrridge affermano che

⁷ Traduzione: “Il grande argomento tabù”.

Fear and superstition have enjoyed a long attachment to our beliefs surrounding disease and death; the challenge of confronting the biological limits of our own bodies have brought forth a vast repository of euphemistic language in connection with both subject.⁸ (Beczen, Burrridge,2018:62)

L'essere umano si configura come naturalmente pessimista (Allan, Burrridge,2006) e la morte e la malattia sono stati considerati fin dall'antichità frutto della provvidenza e di poteri sovranaturali, come il risultato della cattiva sorte, del volere divino o infernale, o infine degli spiriti maligni. Superstizione e credo religioso sono però solo alcune delle motivazioni che spingono i parlanti a rendere eufemistico il linguaggio su malattia e morte: infatti, anche i non credenti utilizzano strategie di mitigazione per via della sofferenza che queste comportano e per la prospettiva della morte, che non è considerabile piacevole in alcun caso (Allan, Burrridge,2006). Altra motivazione per l'utilizzo delle strategie eufemistiche in questo caso è "the cooperative desire not to impose one's trouble on others and not to be seen to whinge"⁹ (Allan, Burrridge,2006:203). Anche le malattie più gravi, con le conseguenze più severe, vengono infatti rinarrate eufemisticamente dai parlanti. È la stessa parola malattia a "suscitare paura e allarme" (Galli de' Paratesi:1964:155): si parlerà di *malanno*, *male*, *malessere* o, ancora più eufemisticamente di *indisposizione*. La litote in questi casi è particolarmente utilizzata tramite circonlocuzioni quali *non stare bene* o *non stare tanto bene* (Galli de' Paratesi,1964).

Concentrandosi su queste ultime, quindi, bisogna sottolineare come la paura e la superstizione siano sempre stati sentimenti centrali nella rinarrazione delle varie malattie, in quanto, soprattutto in passato queste erano viste come qualcosa di sovranaturale e misterioso, vista la scarsa conoscenza del corpo umano: queste, infatti, venivano spiegate come conseguenze della volontà di spiriti maligni o come punizione divina ai peccati dell'uomo (Allan, Burrridge,2006). Le epidemie, ad esempio, erano viste come la punizione agli errori delle collettività. Questa considerazione ha di fatto portato spesso ad usare il termine *male* per descrivere le varie tipologie di malattia: *un brutto male* o *un male incurabile* sono sostituzioni eufemistiche prevalentemente per descrivere stadi cancerogeni, ma la parola *male* può essere utilizzata in generale nella descrizione delle malattie, sottolineando l'origine mistica di quest'ultima (Allan, Burrridge,2006). Galli de' Paratesi sottolinea, però, come la superstizione non sia l'unico motore di questo tipo di interdizione:

⁸ Traduzione: "La paura e la superstizione hanno goduto di un particolare attaccamento alle nostre credenze sulla malattia e sulla morte; la necessità di confrontarsi con i limiti biologici dei nostri corpi ha prodotto una sacca di linguaggio eufemistico su entrambi i soggetti.

⁹ Traduzione: "il desiderio cooperativo di non imporre i propri problemi sugli altri e non essere visto come una persona lagnosa"

l'interdizione che grava sui nomi delle malattie non è solo dovuta al timore superstizioso di venirne colpiti e distrutti, ma anche alla repressione sessuale, se si tratta di malattie veneree, al senso del pudore o al disgusto per le cose sgradevoli, come succede per certe malattie della pelle o comunque per quelle i cui sintomi siano repellenti (Galli de' Paratesi:1964:155).

Come l'interdizione sessuale e quella collegata alla malattia si fondono è particolarmente vivido per quanto riguarda le malattie dei corpi femminili: le donne, da sempre considerate più deboli, e collegate misticamente al ciclo lunare, erano viste come sorgente di magia e spesso nella storia vennero accusate di essere causa di calamità naturali e delle epidemie (Allan, Burridge,2006). Esse, infatti, accusate di stregoneria erano ritenute “dirty bags of disease¹⁰” (Allan, Burridge,2006:210), considerazione che perdurò fino al Novecento, soprattutto in merito alle malattie sessuali. Infatti, l'ostilità che circondava, e che in parte circonda tutt'ora, la sessualità femminile ha comportato che le donne con una vita sessuale attiva venissero viste come pericolose per la società, in quanto, appunto, portatrici di malattie (Allan, Burridge,2006).

Esempio emblematico del vero e proprio tabù nell'ambito della malattia, con un forte legame all'interdizione sessuale è quello dell'AIDS/HIV. Prima, infatti, di essere chiamata HIV o AIDS, i termini per riferirsi a questa malattia erano immediatamente correlati alle abitudini sessuali o all'orientamento sessuale delle persone che si riteneva la contraessero con più facilità: Galli de' Paratesi (1964) sottolinea infatti che

Bisogna tenere presente quello che la malattia sessuale è nella fantasia comune. Essa non solo è quel male che colpisce gli organi circondati da vergogna e da silenzio, ma soprattutto quello che viene contratto nel peccato e come tale suscita un timore non solo fisico, ma anche morale (Galli de' Paratesi,1964:158).

Il giudizio morale che versava su questa malattia, pensiero che, anche se più moderatamente, pesa anche al giorno d'oggi, rendeva possibile uno stigma che si abbatteva sull'intera comunità Gay: questa malattia, infatti, veniva chiamata *immunodeficienza gay-correlata* o addirittura il *cancro dei gay*. In questo caso si può parlare di vero e proprio tabù come inteso nell'antichità: era tabuizzata e ostracizzata dalla comunità la stessa persona portatrice della malattia (Benzces, Burridge,2018). Nuovi termini per descrivere la malattia vennero poi a crearsi a seguito dei movimenti sociali che vedevano le persone sieropositive in prima linea nella difesa dei propri diritti e contro lo stigma

¹⁰ Traduzione: “sporchi contenitori di malattie”.

verso questa malattia, un nuovo dizionario eufemistico per riferirsi ad essa venne a coniarci (Benczes,Burridge,2018). Vengono abbandonati termini quali, *vittima* della malattia, o *paziente* per spostarsi su *persona con disordine del sistema immunitario*.

Altra tipologia di malattia che vive di particolare stigma è quella mentale. L'origine spesso misteriosa di questa serie di patologie ha comportato che non venissero trattate come quelle che si dimostrano organicamente, ma che venissero connotate piuttosto come un fallimento morale, come una colpa del paziente stesso (Allan, Burridge,2006). A livello medico sono numerosi i termini che nel corso della storia hanno descritto queste patologie e sono in continuo cambiamento anche attualmente, per descriverle in maniera più appropriata e per rappresentare coloro che ne soffrono adeguatamente. Questa tipologia di malattie è particolarmente temuta e genera un senso di “orrore e sgomento, come qualcosa che viola profondamente la natura umana e la altera” (Galli de' Paratesi,1964:157) ed è per questo che nel tempo si sono usate circonlocuzioni quali *malato mentale*, *pazzo* o *persona un po' strana* (Galli de' Paratesi:1964). Queste parole attualmente sono considerate offensive nel riferirsi a coloro che convivono con disturbi psicologici ed è per questo che attualmente vengono utilizzate nel linguaggio quotidiano maggiormente nello scherzo o nell'offesa.

Se per quanto riguarda HIV e malattie mentali l'eufemismo agisce particolarmente sul piano diacronico, la forte interdizione che si abbatte sulle malattie mortali invece comporta un profondo mutamento del lessico sincronicamente, vista la profonda necessità di escludere dal lessico i termini che descrivono questa tipologia di malattie. Galli de' Paratesi (1964) sottolinea che “ai mali più pericolosi si collega un timore simile a quello che è legato all'idea di morte e nominarli viene sentito istintivamente come una sfida che li evoca e li attira su chi ha osato farlo. (Galli de' Paratesi,1964:156). Questo è particolarmente vero se si analizzano i modi per riferirsi al cancro, sicuramente una delle patologie più temute dell'attuale periodo storico. Per quanto le tipologie di cancro siano particolarmente numerose, Allan e Burridge riportano nel 2006 che i medici ne hanno catalogate almeno 200 tipologie, la parola cancro viene utilizzata per descrivere tutte queste condizioni, potenzialmente molto differenti tra loro (Allan, Burridge,2006). L'immagine del cancro è quella di un male latente pronto a ripresentarsi anche a seguito di forti trattamenti. La chemioterapia inoltre è tossica e causa numerosi effetti collaterali, visibili e particolarmente di impatto nell'immaginario comune. Questo rende particolarmente interdetto il parlare di questa malattia: è effettivamente chiamato *brutto male* o non vi si fa riferimento diretto usando strategie extralinguistiche; si parla di *battaglia contro una lunga malattia* o viene utilizzato il termine *tumore*, che è meno interdetto e viene utilizzato come sostituto.

La più terribile delle conseguenze delle malattie ossia la morte gode di una fortissima interdizione. Galli de' Paratesi (1964) riscontra che la paura della morte ha comportato fin dall'antichità la necessità di adoperare sostituzioni eufemistiche. Come affermano Benczes e Burridge (2018:71): “the greatest enigma of human existence is its very end: death¹¹”. L'uomo è consapevole della parabola della sua vita e di cosa lo aspetta al finale, ma allo stesso tempo non è dato davvero sapere la dinamica fino al momento stesso in cui si vive. L'enigma massimo della vita umana è quindi sempre stato vissuto attraverso i secoli come un qualcosa di particolare, a cui dedicare pensieri e parole speciali nonché rituali e azioni. Ad esempio, nonostante la grande paura che questa scatena nei cuori degli esseri umani, vi è una rappresentazione narrativa della morte particolarmente esplicita nelle serie tv e nei film negli ultimi anni (Allan, Burridge,2006). Quando questa però si trova vicina, l'uso degli eufemismi si configura come una delle scelte principali adottate dai parlanti per esprimersi su questo evento: l'indirettezza è una strategia che “serves as a denial of creatureliness and thus as a means to mitigate existential terror¹²” (McCallum, McGlone,2011:570). Secondo Galli de' Paratesi (1964) la scelta della sostituzione e della strategia da utilizzare è collegata il più delle volte al credo religioso del parlante che “ispira i processi di sostituzione, in una sorta di trasfigurazione per cui la morte viene smaterializzata nella prospettiva di una vita ultraterrena (Galli de' Paratesi,1964:151)”. Si parla in questo caso di *trapasso*, oppure a livello metaforico il defunto si *presenta davanti al tribunale di Dio*.

Sono numerose le metafore che vengono impiegate per rappresentare la morte. Tra tutte, quelle maggiormente ricorrenti sono la morte come un viaggio verso una nuova vita, come una perdita o come riposo/sonno (Benczes,Burridge,2018; Allan, Burridge,2006).

L'eufemismo per cui la morte diventa una *perdita*, assume il punto di vista di coloro che restano in vita, o meglio, di *coloro che rimangono*, se vogliamo adottare la metafora della morte come viaggio, (Benczes,Burridge,2018). La perdita rimane sempre qualcosa di estremamente vago e mai specificato e la morte sembra essere causata da un fato maligno incontrollabile (Benczes,Burridge,2018).

Altra metafora molto utilizzata è quella per cui la morte viene rappresentata come un lungo *viaggio*. Si affronterà la morte come una *dipartita* soprattutto in un linguaggio considerabile ufficiale come

¹¹ Traduzione: “Il più grande mistero della vita umana è la sua fine: la morte”.

¹² Traduzione: “Serve da rifiuto della corporeità umana e così svolge il ruolo di mitigare il terrore esistenziale”.

quello degli annunci mortuari o nelle commemorazioni (Galli de' Paratesi,1964). Se la vita è generalmente concettualizzata come un viaggio (Lakoff, Turner,1989), la morte diventa quindi un ulteriore viaggio verso ciò che vi è dopo la vita: l'anima del defunto si muoverà *verso un posto migliore, andrà in cielo, passerà semplicemente oltre o sarà riunita con i suoi cari* (Benczes,Burrige,2018). Tutte queste espressioni a cui si aggiunge *andare in Paradiso*, rimandano immediatamente a una vita ultraterrena, ma è doveroso specificare che non vengono utilizzate esclusivamente da credenti: ne fanno del resto un largo uso anche atei o agnostici (Benczes,Burrige,2018). Questa metafora permette di costruire un'immagine della morte particolarmente rassicurante, andando oltre l'evento concreto della morte, che viene quindi vista solo come un'altra tappa di un percorso (Benczes,Burrige,2018).

Infine, interessante è la metafora del *riposo/sonno*. Il rapporto tra il sonno e la morte trova le sue origini nella mitologia greca all'interno della quale il Dio della morte, Thanatos, era il fratello del dio del sonno, Ipno (cfr. voce Treccani "Thanatos"). Quello che accomuna morte e sonno è l'assenza dell'anima all'interno del corpo: se durante il sonno questa mancanza si configura come temporanea, si erge a definitiva durante la morte (Benczes,Burrige,2018). Si parla infatti di *riposare in pace, trovare pace* o infine *addormentarsi*.

Queste circonlocuzioni metaforiche si mettono in campo "per la duplice esigenza di non usare parole crude e di assumere di fronte alla morte un atteggiamento di rispetto, che sono le due caratteristiche, strettamente unite, dell'interdizione magico-religiosa" (Galli de' Paratesi,1964:152), ma allo stesso tempo della morte si può parlare anche in modo sferzante e impertinente soprattutto nelle fasce più giovani, che utilizzano il campo semantico della morte in disparati ambiti, come ad esempio il "morire dalle risate" che, in tempi più recenti, potrebbe essere espresso con il semplice uso del verbo *morire*. Inoltre, per dissacrare un avvenimento tanto doloroso quanto temibile vengono usate delle circonlocuzioni "di una disperata allegria" (Galli de' Paratesi,1964:152) quali *crepare* o *tirare le cuoia* (Galli de' Paratesi,1964).

I termini utilizzati per descrivere la morte sono numerosissimi e sarebbe impossibile elencarli tutti. Vista anche la profonda variabilità che la sensibilità del singolo parlante può causare. Interessante è approfondire cosa succede al lessico nel momento in cui la morte è auto provocata volontariamente e quando invece si provoca la morte di qualcuno: la disamina non sarebbe infatti completa se non si parlasse di suicidio e di omicidio.

Per quanto riguarda il suicidio Galli de' Paratesi afferma:

L'interdizione che pesa sulla morte è ancor più forte quando la morte è desiderata e voluta, nel suicidio. Forse questo avviene, oltre che per ragioni di paura e sgomento, anche per un fatto religioso, poiché il suicidio è considerato uno dei peggiori peccati (Galli de' Paratesi,1964:153).

Sempre secondo l'autrice, le espressioni sostitutive si configurano come particolarmente generiche: viene usato spesso il termine *gesto*, connotato con diversi aggettivi a seconda della sfumatura che si vuole rendere, per rendere il significato dell'azione, formando espressioni come *folle gesto*, *gesto sconsiderato* o *irreparabile* (Galli de' Paratesi,1964). Inoltre vi sono espressioni lievemente meno eufemistiche quali *sopprimersi* o *togliersi la vita* (Galli de' Paratesi,1964).

L'interdizione che si abbatte invece sul concetto di omicidio ha ragioni profonde radicate in quella magico-religiosa, ma assume connotati differenti nella narrazione pubblica. Già dall'antichità sembra che il concetto dell'uccidere sia stato particolarmente interdetto: molte parole greche per rappresentare questo atto sembra abbiano origini eufemistiche (Galli de' Paratesi,1964). In italiano si trovano sostituzioni quali *sopprimere*, *eliminare*, *fare fuori* o espressioni ironiche quali *scannare* o *fare la festa* (Galli de' Paratesi,1964). Altro discorso è quello per cui l'omicidio si configura come pena di morte o atto guerresco: in entrambi i casi il placet del potere sull'atto necessita che questo sia rinarrato pubblicamente in maniera differente. La morte data da sentenza diventa l'*esecuzione*, il boia diventa l'*esecutore delle opere di giustizia* (Galli de' Paratesi,1964). Per quanto riguarda le operazioni belliche, come già accennato in precedenza, vi è tutta un'interdizione a scopi politici per cui, costruendo l'immaginario del nemico come immorale, aggressivo e aggressivo, questo viene completamente deumanizzato e con esso i termini che implicano la sua eliminazione (Allan, Burridge,2006).

All'interno dell'interdizione magico- religiosa vivono quindi molteplici spinte e molteplici cause psicologiche che agiscono su numerose aree semantiche che subiscono quindi profondi scossoni e rimodellamenti continui. Essendo una delle più antiche forme di interdizione, si configura anche come una delle più resistenti: per quanto alcune sue forme, come quella che Galli de' Paratesi (1964) definisce più propriamente interdizione da superstizione, perda forza, l'interdizione su morte e malattia risulta ancora particolarmente attiva.

2.2 L'interdizione sessuale: la sessualità, l'orientamento sessuale e gli organi riproduttivi

L'interdizione sessuale proprio per la natura della relazione degli esseri umani con la sessualità ci permette di comprendere la natura profondamente ambivalente del concetto di tabù: “it is proof of the paradoxical nature of taboo which compels people to either preserve or violate social etiquette: sex may be forbidden yet tempting; shameful yet seductive¹³” afferma Crespo Fernandez (2018:56). Questa relazione ambigua con il parlare di sessualità rende particolarmente evidente il perché della conseguente numerosissima sinonimia: è desiderio e necessità umana parlarne, ma allo stesso tempo l'interdizione è talmente forte da rendere necessaria la nascita di numerosi sostituti eufemistici. Ad esempio, secondo Allan e Burrige (1991) si possono riscontrare in lingua inglese all'incirca 1200 lessemi per indicare la vagina e all'incirca 1000 per indicare il pene.

Secondo Galli de' Paratesi (1964) la repressione sessuale risulta essere, con anche il timore magico religioso, una delle inibizioni più potenti alla base dell'interdizione. Questa tipologia di interdizione, nonostante provenga in origine dalla società, risulta essere profondamente interiorizzata, operando nel profondo dell'inconscio. Secondo la ricercatrice, l'interdizione sessuale, insieme a quella scatologica, ha caratteristiche psicologiche peculiari in quanto la repressione sessuale si presenta come particolarmente violenta, tanto da rappresentare parte degli oggetti studiati dalla psicanalisi.

Da un punto di vista storico il sesso è sempre stato visto in molteplici società come qualcosa da nascondere, di impuro e sbagliato, soprattutto quello non riproduttivo, punito dalla religione o dalla legislazione stessa (Allan, Burrige, 2006) e con esso tutto ciò che può essere annoverabile all'ambito sessuale. Nonostante quella che può essere chiamata “la rivoluzione sessuale” degli anni Sessanta e Settanta del Novecento, che ha sicuramente portato a un cambiamento nella società nei riguardi del sesso e della sessualità, questi rimangono anche al giorno d'oggi oggetto di tabuizzazione: dalla masturbazione e ad altre pratiche, alla violenza fisica fino alle identità di genere sessuale, si possono considerare questi elementi come soggetti a una potente interdizione. Con essi, subiscono questo processo anche gli stessi organi sessuali e riproduttivi, la nudità o la figura della donna e i suoi bisogni fisiologici (Galli de' Paratesi, 1964) che si configurano come peculiari all'interno di questa tipologia di interdizione. Se sicuramente nel rendere particolarmente interdetto

¹³ Traduzione: “è la prova della natura paradossale del concetto di tabù che costringe le persone a preservare e a violare l'etichetta allo stesso tempo: il sesso potrà anche essere proibito ma è allettante; provocherà vergogna, ma sarà comunque seduttivo”.

questo ambito la società svolge un ruolo centrale, non bisogna sottovalutare la profondità dell'interiorizzazione di questo sentire: infatti, gli stessi individui si autoimpongono l'interdizione sessuale, in quanto per molti, il sesso ricorda la natura profondamente animale dell'uomo, natura che si ritiene debba rimanere nel privato di ognuno (Crespo Fernandez, 2018). Crespo Fernandez (2018) definisce il tabù sessuale come un tabù particolarmente sfaccettato in quanto si tratta di "an area of human experience that stands at the crossroad of religious, psychological, and social impositions"¹⁴ (Crespo Fernandez,2018:42).

Reutner (2014) che realizza una sistematizzazione dell'interdizione a tratti differente da Galli de' Paratesi (1964), inserisce questa tipologia di eufemismo tra quelli di tatto e pudore. Essa afferma che è l'Umanesimo rinascimentale a porre in essere una nuova fase della tabuizzazione in quanto si assetta un nuovo orientamento sociale, basato sulla riscoperta del mondo greco e latino. Attraverso opere come il Galateo, vengono interiorizzate nuove regole di convivenza sociale influenzando le buone maniere e inevitabilmente il linguaggio (Reutner,2014). All'interno di questo tipo di interdizione convivono quella sessuale e quella scatologica, entrambe, secondo l'autrice, scaturite dal senso di pudore e di tatto (Reutner,2014).

Per quanto riguarda l'interdizione sessuale, a livello linguistico, se a diverse tipologie di interdizione corrispondono differenti strategie eufemistiche, in questo specifico ambito le strategie sono tutte presenti in quanto questo si configura come particolarmente ricco (Galli de' Paratesi) : il sesso e i suoi correlati infatti fanno inevitabilmente parte del processo della vita umana e l'alone di mistero e di trasgressione che lo circonda spinge i parlanti a un gioco di luci e ombre linguistico, che, conseguenzialmente, porta a un proliferare di strategie, di immagini metaforiche, di enunciati fantasiosi e strategie extralinguistiche peculiari. Szpingier e Beszterda (2006) affermano infatti che:

Spesso l'imbarazzo genera una perseveranza definitoria su ciò che non si può nominare, il desiderio di violare l'interdizione senza trasgredirla nettamente, il gusto di moltiplicare le allusioni rinunciando indefinitamente a pronunciare, per dire implicitamente. (Szpingier,Beszterda, 2006:222)

La forza di questa interdizione, seguendo Galli de' Paratesi (1964:93), si rappresenta particolarmente nel fatto che "più che altrove siano rappresentati l'ineffabilità e l'eufemismo zero"¹⁵,

¹⁴ Traduzione: "Un'area dell'esperienza umana che si trova al bivio tra l'imposizione religiosa, psicologica e sociale"

¹⁵ Con eufemismo zero l'autrice intende la totale omissione della parola interdetta. In questo caso estremo di eufemismo "il tacere è tassativo" (Galli de' Paratesi,1964:72).

e il silenzio e l'allusione lontanissima invece della menzione. Questo fatto dipende dalla forza coercitiva di questa inibizione". In questo ambito ancora più che in altri risulta chiaro come "le parole hanno la capacità di fare immaginare gli oggetti che denotano, l'organo o la funzione sessuale o scatologica, in un'attualità sostanziale" (Galli de' Paratesi, 1964:92). Questo forte collegamento tra immagine e parola obbliga l'ascoltatore a rappresentarsi mentalmente le parole "oscene" pronunciate provocando una forte reazione emotiva. È rappresentativo della forza dell'interdizione sessuale il fatto che anche molti termini medico-scientifici correlati hanno origine eufemistica: probabilmente questi derivano da metafore che si stanno esaurendo, come ad esempio il termine "vagina" che deriva dal fodero delle armi da taglio, o la parola "clitoride" che sembra derivare da una radice indoeuropea col significato di "collinetta" (Szpingier, Beszterda, 2006).

Proprio il fatto che queste parole stimolano particolarmente l'immaginazione ha portato al proliferare delle espressioni metaforiche e figurate: da un lato ciò permette di evitare la forte interdizione causata dal topic del discorso ma si concretizza la possibilità di creare comunque delle immagini mentali nell'interlocutore, che non siano però vividamente evocative del referente specifico. La metafora infatti si configura come "the most prolific linguistic device of lexical creativity¹⁶" (Crespo Fernandez,2008:96) ed è anche una delle strategie maggiormente usate nella strutturazione dell'eufemismo per interdizione sessuale (Crespo Fernandez,2008). Per descrivere il sesso, infatti, si può usare la metafora del gioco (il sesso diventa gioco di seduzione), la metafora della caccia (con il partner visto come la preda) oppure la metafora del calore (dove tutto diventa un *bollore*) (Crespo Fernandez,2018).

Riassumendo, all'interno dell'ambito dell'interdizione sessuale troviamo numerosissimi referenti e numerose realtà proibite con i loro eufemismi. Interessante è analizzarne alcune, al fine della ricerca portata avanti in questa tesi. Galli de' Paratesi (1964) mette al centro alcuni esempi che sono tutt'ora attuali, ripresi e rianalizzati da molti studi successivi (Allan, Burridge,2006; Pizarro Pedraza,2018; Allan,2018):

I rapporti sessuali

Se nel parlare di rapporti sessuali il pudore permea totalmente le menti dei parlanti, questi in alcuni casi desiderano veicolare il sentimento che accompagna l'atto sessuale. Si parlerà di fatto di *fare*

¹⁶ Traduzione: "lo strumento più prolifico della creatività linguistica"

l'amore, di passare una notte di passione o di tenerezze. Secondo Crespo Fernandez (2018), sono proprio le pratiche sessuali più convenzionali quelle che subiscono la maggiore interdizione, probabilmente perché è molto meno imbarazzante parlare di atti sessuali che sono immediatamente riconoscibili come nonconvenzionali, sporchi e ridicibili all'ambito della clandestinità. Ciò non significa che l'interdizione si dimostra meno determinante nel momento in cui il sentimento non gioca alcun ruolo nei fatti: “la nozione del rapporto fisico totale è più ampiamente colpita da interdizione: per indicarlo si ricorre spessissimo a termini di significato vastissimo come *fare, atti o atto sessuale, atto coniugale, farsela con o andare con*” (Galli de' Paratesi,1964:121). Vi sono inoltre tutta una serie di circonlocuzioni che si possono afferire al linguaggio ecclesiastico come *santificare il matrimonio o esercitare le funzioni coniugali* (Galli de' Paratesi,1964).

Altra faccia della medaglia è rappresentata dal concetto di verginità: di per sè la parola non risulta essere interdetta in quanto può essere considerata una parola dotta ma è il concetto stesso a subire i processi di interdizione (Galli de' Paratesi:1964). Per descrivere il concetto di verginità vengono impiegati diversi ambiti semantici con i relativi termini: il colore bianco, il concetto di purezza, di virtù, onore e integrità e i lessemi che li descrivono permettono di disquisire di verginità senza incorrere nell'imbarazzo che questo tema spesso scatena (Galli de' Paratesi,1964).

La masturbazione

La stimolazione dei genitali occupa necessariamente un posto a parte rispetto alle altre pratiche sessuali vista la profonda interdizione che la colpisce. Considerata un peccato, un vizio contro natura capace di portare alla decadenza morale gli esseri umani è stata a lungo condannata dalla chiesa, ma anche dalla stessa comunità scientifica: il risultato “was a formidable body dogma, endorsed by both the theological and the scientific establishment¹⁷” (Darby,2005:47) che avrebbe esclusivamente portato i singoli alla malattia e alla punizione infernale. Il termine *masturbazione*, al giorno d'oggi considerabile orfofemistico, fino a qualche tempo addietro era considerato impronunciabile. Molti sostituti eufemistici e circonlocuzioni sono affiorate per questo motivo: *accarezzarsi, vizi solitari*, o anche, in determinati contesti, l'enunciato *allentare la tensione* possono rappresentare eufemismi per masturbazione (Galli de' Paratesi,1964).

¹⁷ Traduzione: “Il risultato fu un formidabile dogma, avallato sia dal potere teologico che da quello scientifico.”

Le mestruazioni

Le mestruazioni, fenomeno peculiare che si verifica mensilmente per tutte le donne, per la definizione data dalla voce Treccani sono un "fenomeno ciclico, tipico delle femmine dei mammiferi placentali, che consiste nella fuoriuscita periodica di sangue misto a secrezioni e frammenti della mucosa uterina" (cfr. Treccani "Mestruazione"). Questa definizione ci permette di comprendere immediatamente perché per molti studiosi questo referente viene immesso nelle interdizioni scatologiche (Allan, Burridge,2006; Gathigia,Orwenjo, Ndug'u,2018; Allan,2018). Galli de' Paratesi (1964) immette invece le mestruazioni nell'interdizione di matrice sessuale, in quanto godono di una forma lievemente diversa rispetto ad altre funzioni corporali interdette.

Come molto del lessico collegato all'intimità femminile, le mestruazioni sono un argomento particolarmente tabù, soprattutto davanti agli uomini e vive di una forma di interdizione più legata al pudore relativo alle differenze di genere e sessuali. A livello storico, nonostante si tratti di un accadimento naturale del corpo femminile, questo è stato, ed è in gran parte lo è tutt'ora, considerato sconveniente e legato alla sporcizia (Gathigia, Orwenjo, Ndug'u,2018). Spesso non sono solo le mestruazioni a essere elemento tabù, ma la stessa donna che ne è portatrice (Allan, Burridge,2006): è all'interno della stessa Bibbia che, riportando le parole di Gesù, viene affermato che durante il ciclo mestruale la donna deve essere messa in disparte per sette giorni. Risulta quindi che questo particolare tabù è basato sulla paura del contagio, in quanto il flusso mestruale viene visto come una purificazione di quelli che vengono chiamati (eufemisticamente) *cattivi umori* (Allan, Burridge,2006). Allan e Burridge (2006) riportano, ad esempio, come il popolo Navajo attribuiva forme di artriti, reumatismi ed altri dolori al contatto con il sangue mestruale. La restrizione del normale svolgimento di vita delle donne nel periodo mestruale è contingenza presente in diverse culture. Queste, infatti, principalmente non possono avere rapporti sessuali, non possono entrare in luoghi sacri o toccare reliquie e oggetti considerati sacri a loro volta (Allan, Burridge,2006). La cadenza delle mestruazioni inoltre collega questo particolare tabù anche al piano magico, in quanto il ciclo ovulatorio coincide col mese lunare, creando un parallelismo dai tratti mistici tra la donna e la potenza della luna (Allan, Burridge,2006). Si tratta quindi di una forma di tabuizzazione che attiva più interdizioni allo stesso tempo, rendendo quindi il concetto soggetto a differenti strategie linguistiche.

Numerosi sono i sostituti, le circonlocuzioni o le metafore per parlarne: *le mie cose, il marchese, il flusso o l'essere indisposta* sono solo alcuni dei moduli di sostituzione possibili. (Galli de' Paratesi:1964). Vi sono infatti numerosi x-femismi che si basano su metafore peculiari quali le

mestruazioni come un periodo (*essere in quei giorni*), come un colore (il rosso è il colore delle mestruazioni), come un visitatore (in italiano troviamo come suggerito precedentemente che è arrivato *il marchese*), o come un'indisposizione (Gathigia, Orwenjo, Ndug'u, 2018).

La gravidanza e il parto

Anche questi due termini vengono comunemente sostituiti in italiano da *aspettare un bambino*, *dare alla luce* o *essere in stato interessante* per quanto i termini interdetti non siano completamente esclusi dal vocabolario comune. (Galli de' Paratesi, 1964).

L'aborto

Si tratta di un termine largamente interdetto, si parla spesso di *interruzione di gravidanza* o di *risolvere la questione* (Galli de' Paratesi, 1964).

Lo stupro

Interdetto poiché atto violento viene spesso sostituito dall'espressione *violenza fisica*, *approfittarsi*, *abusare*. (Galli de' Paratesi, 1964).

Gli organi sessuali

Questi sono particolarmente emblematici in quanto è il loro stesso concetto ad essere interdetto e tabuizzato, i loro sostituti si rappresentano spesso quindi come particolarmente vaghi. Si parla infatti di *organi riproduttivi*, *parti intime* o si utilizzano termini estremamente tecnico scientifici o dotti, come ad esempio *genitali*. Inoltre, si trovano diverse formulazioni metaforiche, utilizzate spesso per parlare con i bambini quali *uccellino*, *farfallina*, *pistolino*. (Galli de' Paratesi, 1964). Interessante è sottolineare come l'interdizione che si scaglia sulle parti del corpo collegate alla riproduzione si riproduca e si irradia anche su alcuni capi di vestiario: è ad esempio interdetto il termine mutanda, che spesso viene modificato in *mutandine* o viene utilizzato il termine straniero *slip* (Galli de' Paratesi: 1964).

La nudità

La stessa nudità viene interdetta usando circonlocuzioni come *come mamma lo ha fatto*, *senza niente addosso* o *svestito*. (Galli de Paratesi: 1964). Il concetto di nudità non subisce un'interdizione eccessiva, ma si configura come qualcosa di cui parlare con delicatezza.

L'Omosessualità:

Questo ambito, che Reutner (2014) annovererebbe tra l'eufemismo per il politicamente corretto, risulta particolarmente interessante per le conseguenze sul lessico che la storia della comunità LGBTQIA+ ha portato. Che l'omosessualità sia stata considerata sinonimo di sporcizia, di malattie (soprattutto l'HIV/AIDS) e che tutt'ora in diversi paesi del mondo venga considerata illegale è cosa nota (Crespo Fernandez,2018). Le scelte lessicali utilizzate per descrivere persone gay o lesbiche inevitabilmente riflettono questi pregiudizi e l'interdizione che ne consegue (Crespo Fernandez,2018). Per quanto riguarda l'esprimersi sull'omosessualità l'uso metaforico si rivela particolarmente utilizzato: prima tra tutte è la famosa metafora del guardaroba. Il famoso *coming out* (uscire allo scoperto), ossia il rivelare la propria omosessualità, originariamente faceva parte di una formulazione più lunga ossia *coming out of the closet* (uscire dal guardaroba): si tratta di un esempio della container metaphor, dove i confini del guardaroba indicano la ristrettezza della standardizzazione sessuale della società, e il fuori rappresenta la libertà sessuale (Crespo Fernandez,2018). L'abbreviazione di questa espressione in semplice *coming out*, o in inglese semplicemente *out* può essere definito come un "extra euphemistic effect" (Ayto:2007:118). Altro termine la cui evoluzione è interessante è *queer*, che da dispregiativo è stato risignificato dalle comunità in lotta fino a diventare termine comune per definire persone gay, lesbiche, bisessuali o transessuali, oltre che una vera e propria identità di genere e la cultura di appartenenza della comunità LGBTQIA+ (Weeks,2011:xiii).

A questo punto della disamina è necessaria una puntualizzazione. Molte delle parole sopra elencate rientrano nell'ambito dei bisogni fisiologici o nelle fasi di vita che caratterizzano la figura femminile. Queste risultano essere particolarmente interdette proprio per la rappresentazione del femminile in generale: Galli de' Paratesi (1964:93) sottolinea come "la storia delle parole che ruotano attorno al concetto di donna, nel breve arco che va dal latino all'italiano contemporaneo è particolarmente travagliata." La concezione della donna, a partire dalla rappresentazione che ne viene fatta spesso in letteratura, si pone immediatamente in una sfera che necessita di eufemismo: essa è delicata, dolce e idealizzata, ma allo stesso tempo responsabile del peccato originario: "alla donna è infatti legato, oltre all'immagine dell'amore e del sentimento, anche il concetto del sesso e quindi del peccato" (Galli de' Paratesi:1964:93). Szpingier e Beszterda affermano infatti:

Le parole che ruotano attorno al concetto della donna hanno subito lungo la loro storia numerosi cambiamenti di significato e alcune innovazioni. Il concetto, di sesso e quindi del peccato, si lega ad essa oltre all'immagine dell'amore e dei sentimenti. (Szpingier, Beszterda, 2006:225).

Le parole collegate all'ambito del femminile quindi rappresentano un ambito particolarmente soggetto all'uso dell'eufemismo, rappresentandosi quasi come un sottoinsieme specifico dell'interdizione sessuale.

Le strategie utilizzate per aggirare questa tipologia di interdizione, infine, sono numerose e le più disparate: da porgessi di allargamento o restringimento dei significati, dall'eufemismo zero a circonlocuzioni l'interdizione sessuale si configura come particolarmente interessante in quanto permette il fiorire di numerosi sostituti tramite altrettanto numerose strategie. La lista dei termini tabuizzati, sostituiti o non pronunciati a causa dell'interdizione sessuale non è assolutamente da considerarsi completata o esaustiva in quanto questi rappresentano solo alcuni dei termini di cui sarebbe interessante esaminare il destino e i sostituti. Inoltre, è necessario sottolineare, come esplicita Crespo Fernandez (2018) che

While talking about sex is a source of embarrassment for many people, sex is by no means limited to euphemistic, implicit, vague or polite-sounding alternatives to the taboo. [...] The way people deal with sexuality in discourse is not, therefore, a black and white phenomenon; this taboo gives way to a range linguistic manifestations (Crespo Fernandez:2018:43-44)¹⁸.

In questo punto della disamina, infatti, sono state considerate solo le scelte eufemistiche del parlante, ma queste non rappresentano assolutamente l'unico modo di parlare di questi temi, per quanto lo stigma che ancora si abbatte su di essi porti a vedere nell'eufemismo una strada spesso preferenziale dovendo affrontare il tema della sessualità con un interlocutore, senza però sottovalutare le condizioni contestuali. Epstein (1985:57) sottolinea come “sex may be spoken of tenderly or thoughtfully, lyrically or lasciviously, beautifully or brutally, and in all these various ways by the same person on the same day¹⁹”.

¹⁸ Traduzione: “Sebbene parlare di sesso sia una fonte di imbarazzo per molte persone, il parlare di sesso non si limita assolutamente al linguaggio eufemistico, o alla vaghezza e alle alternative cortesi dal tabù. Il modo in cui le persone si rapportano con la sessualità nel discorso non può essere considerato un fenomeno bianco o nero; questa tipologia di tabù da forma a differenti manifestazioni linguistiche.

¹⁹ Traduzione: “ Il sesso può essere descritto teneramente o duramente, liricamente o lascivamente, splendidamente o brutalmente, e in tutti questi vari modi dalla stessa persona durante la stessa giornata.”

2.3 L'interdizione di decenza: le funzioni scatalogiche

Questa tipologia di interdizione si configura come una delle più potenti insieme a quella sessuale precedentemente analizzata e condividono con quest'ultima numerose caratteristiche, oltre che scaturire da moventi psicologici molto simili, quali possono essere, come già sottolineato in precedenza, tatto o pudore (Reutner,2014). Questa, in generale, secondo Galli de' Paratesi (1964:137) "colpisce i sostantivi ed i verbi che si riferiscono alle funzioni della digestione e dell'evacuazione, alle parti del corpo interessate a queste funzioni e ai luoghi in cui esse si compiono". Questa forma di interdizione si rappresenta in numerosissime culture, soprattutto in quelle preindustriali e si attiva "to protect an individual from [the] danger because of their usage in malevolent or mischievous folk magic²⁰" (Edwards,2015:20). Erano numerosi, infatti, in tempi antichi, gli incantesimi atti a maledire che vedevano l'utilizzo di liquidi corporei (Allan, Burridge,2006). In passato però, quelle che in inglese vengono chiamati "body effluvia" non erano considerati esclusivamente sostanze impure, odiose e non vitali, ma venivano paradossalmente raccomandate per curare numerose malattie (Allan, Burridge,2006): non erano pochi infatti i medici Greci e Romani che raccomandavano l'uso di urina o feci per lenire dolori alla testa, l'insonnia o altri disturbi, così come il sangue mestruale era ritenuto particolarmente potente nel curare le malattie (Allan, Burridge,2006). Da un lato, quindi, erano considerati strumenti per incantesimi malevoli, ma dall'altro venivano utilizzati anche nella cura delle malattie stesse: questa tipologia di trattamento era talmente diffusa, che Aristofane diede il nome di scatofagi ai medici che la proponevano (Arango, 1989).

Nel mondo Cristiano, Islamico ed Ebraico, l'associazione tra i liquidi corporei e gli organi di riferimento di questi ultimi si consolida con il concetto di sporcizia, ma la motivazione teologica per l'interdizione di questo ambito risulta particolarmente interessante: era infatti preoccupante il fatto che lo stesso Gesù fosse nato dal "filthy womb" (ventre sporco) di Maria, in prossimità quindi degli organi addetti alle funzioni scatalogiche e che avesse egli stesso un corpo umano in grado di produrre le cosiddette sporcizie (Cuffel, 2007). La religione, infatti, non poteva correre il rischio di diventare "qualcos'altro di disgustoso" dal momento che potevano essere avanzate "calunnie riguardanti la non pulizia" (Cuffel, 2007:45-46). Questo dibattito, che portò ad acuire il tabù sulle necessità

²⁰ Traduzione: "per proteggere un individuo dal pericolo del loro uso in maligni e dannosi rituali magici popolari"

corporali dell'essere umano attraverso molti secoli, imprimendosi con forza nel periodo medioevale (Cuffel,2007)

Per quanto riguarda quindi questa tipologia di interdizione vi è una contraddizione interna per cui da un lato i liquidi corporei vengono concepiti come negativi e sporchi ma dall'altro agiscono un importante potere curativo e protettivo: ad esempio, per gli Aborigeni australiani le feci hanno un potere positivo al punto che è usanza spalmarle come buon auspicio sulla faccia dei neonati (Allan, Burridge,2006). Volendo tralasciare il lato magico-mistico attribuito storicamente a questa realtà interdetta, al giorno d'oggi questi referenti risultano ancora fortemente tabuizzati a causa del "distaste and concern about pollution"²¹ (McMahon,1994:181) e ciò è dovuto in gran parte a quella che si può chiamare "pollution theory" (teoria dell'impurità) per cui vi sarebbe un profondo legame tra le sostanze corporee e la decadenza organica:

Body emission are classified as polluting because they are perceived as decaying, rotting, dying, and anything which is so perceived is held to be polluting provided that it is threatening to gain access to the body (Meigs, 1978:316f)²².

Il collegamento con la paura della morte e il decadimento è evidente, ma allo stesso tempo è da essa che si genera nuovamente la vita ed è per questo che il rapporto con questo campo semantico è particolarmente contraddittorio. È morte e vita, è decadenza e fioritura, così come è di fondamentale importanza per la salute dell'essere umano. Inoltre, nel caso dell'interdizione scatologica, l'assunto per cui spesso i referenti subiscono processi di interdizione poiché la parola assume con forza i connotati della cosa che rappresenta è particolarmente vera:

"the linguistic term behaves as if were a metaphor of its non-linguistic, real-world point of reference: the "name" becomes confused, in a very striking and salient manner, with the "thing" (or persone) which it denotes (Hock,1896:293)²³".

²¹ Traduzione: "disgusto e preoccupazione per l'impurità"

²² Traduzione: "le emissioni corporee sono classificate come agente inquinante perché sono percepite come decadenti, in decomposizione, e tutto ciò che è così ritenuto è considerato impuro dal momento che minaccia di ottenere l'accesso al corpo."

²³ Traduzione: "Il termine linguistico agisce come se fosse una metafora del proprio referente non linguistico, un punto di riferimento per il mondo reale: il "nome" si confonde, in un modo particolarmente aderente e saliente con la cosa o la persona che denota"

Come espresso in precedenza, questo vale per tutte le realtà proibite, ma risulta particolarmente pregnante nel caso delle funzioni scatalogiche: queste, che rappresentano lo sporco per eccellenza nella nostra società, nonché una delle attività più intime che si possono svolgere, si rappresentano mentalmente in maniera particolarmente vivida una volta nominate. Non è infatti sorprendente che ai bambini nel momento in cui pronunciano una parolaccia venga detto di “lavarsi la bocca”: le parole tabù sono tutte collegate allo sporco, e in particolare quelle legate alle funzioni scatalogiche (Edwards,2015).

Per quanto riguarda l'aspetto più prettamente linguistico l'uso eufemistico del lessico per riferirsi a questa realtà è quello maggiormente utilizzato. Vengono usati termini stranieri o dotti, circonlocuzioni e tramite processi di narrowing e borrowing alcuni lessemi assumono connotati differenti dall'uso maggiormente contemplato all'interno del vocabolario. Tra gli elementi che rientrano in questo campo semantico che subiscono suddetto processo vi sono i luoghi atti a svolgere le funzioni corporee quali la defecazione o la minzione, ma anche sintomatologie quali il vomito. Inoltre, subiscono quella che Galli de' Paratesi chiama interdizione di decenza anche alcuni termini di animali, che vengono utilizzati per esemplificare alcune caratteristiche offensive attribuibili ai parlanti.

Luoghi atti alle funzioni corporee

I luoghi riservati alle funzioni scatalogiche vengono nominati esclusivamente tramite lessico eufemistico: anche la stessa origine dei termini come, ad esempio, latrina (luogo dove ci si lava), cesso (luogo appartato) o gabinetto (da considerarsi col significato di “piccola stanza”) è di natura eufemistica (Galli de' Paratesi:1964). Quest'ultimo ad esempio nasce col significato di “stanza interna per scrivere, studiare, conservare cose preziose” (Galli de' Paratesi:1964:137) e di fatto si trattava di una stanza adibita a queste mansioni: l'uso generale qui riportato oramai è raramente utilizzato e il fenomeno di narrowing a cui questo lessema è stato sottoposto ha portato alla cristallizzazione nel significato, riferibile al giorno d'oggi esclusivamente alle funzioni scatalogiche, con poche sporadiche eccezioni quali “gabinetto del ministero” o “gabinetto chimico” (Galli de' Paratesi:1964). Per riferirsi a questo luogo si usano circonlocuzioni estremamente vaghe quali *quel posto*, *quel posticino*, che rendono capaci i parlanti di ricostruire evocativamente tramite il contesto di quale luogo di parla. Lo stesso termine bagno indica la stanza usando “un altro uso dello stesso ambiente” (Galli de' Paratesi: 1964:137). Per rappresentare linguisticamente questi luoghi molto

utilizzati sono anche termini stranieri, dal forte valore eufemistico quali *toilette* dal francese o *WC*, proveniente da *water-closet*, che tramite il semplice uso delle due iniziali ottiene un risultato ancora più eufemistico. Da quest'ultimo, ancora molto utilizzato è il termine italianizzato *water*, così come, più rari ma ancora presenti, si possono trovare *toiletta* o *toeletta* (Galli de' Paratesi:1964). Valore eufemistico è anche quello assunto dai termini tecnici quali impianti o servizi sanitari o igienici: tramite il tono che Galli de' Paratesi (1964) definisce come farmaceutico-ospedaliero, si ottiene un effetto per il quale questi termini sono "assolutamente lontani da qualsiasi sospetto di volgarità e vengono quindi ampiamente usati" (Galli de' Paratesi,1964:138). Annoverabili all'interno di questa categoria possiamo anche analizzare come è preferibilmente da evitare anche il termine fogna, indirizzandosi piuttosto verso il termine *fognatura*, di matrice più formale.

Oggetti connessi alle funzioni scatologiche:

Stessa sorte è destinata agli oggetti atti alla cura del corpo nello svolgimento delle funzioni scatologiche: la stessa *carta igienica*, o gli *assorbenti igienici* si connotano come termini che puntano ad attenuare l'immagine mentale ricostruibile nell'interlocutore (Galli de' Paratesi:1964).

Escrementi: urina e feci

Le funzioni scatologiche primarie vengono nella maggior parte dei casi taciute all'interno di una conversazione. Nel momento in cui se ne fa riferimento vengono utilizzate espressioni generalmente vaghe o generiche quali *andare al gabinetto*, *fare i propri bisogni* (o *bisognini*, nel linguaggio dedicato alle fasce infantili) o *andare alla toilette*, usando gli eufemismi precedentemente analizzati (Galli de' Paratesi:1964). In questi casi possono essere utilizzate anche formulazioni ironiche per dissacrare goffamente l'imbarazzo causato dal topic della conversazione: *andare a fare una telefonata* o *una commissione*, o *mandare una mail*, diventano sostituti, spesso accompagnati da elementi extralinguistici che permettono la comprensione dell'interlocutore del vero messaggio veicolato dal parlante (Galli de' Paratesi:1964). Per quanto riguarda particolarmente la defecazione (termine dotto, quasi mai utilizzato in un semplice scambio comunicativo così come l'equivalente "evacuare"), vengono utilizzate circonlocuzioni attenuative quali *andare di corpo* o *digerire*. Nel linguaggio infantile si parla di *popò* o *pupù*. Stesso destino è riservato ai termini concernenti la minzione: il termine pipì, nato nel linguaggio infantile è ormai di largo uso, per quanto si possono usare espressioni quali *fare un po' d'acqua* o *due gocce* (Galli de' Paratesi,1964). *Pisciare*, così come *merda* e *cacca* sono termini fortemente interdetti, per quanto la parola merda, così come

stronzo, rappresentano dei pilastri nel linguaggio difemistico: sono infatti esclamazioni e insulti largamente utilizzati da tutte le fasce della popolazione durante il turpiloquio (Galli de' Paratesi,1964). Interessante è l'uso della parola *cacca* nel dialogo con i bambini: questa, infatti, assume il significato più ampio di "qualsiasi cosa brutta o di poco conto" (Galli de' Paratesi,1964:139), configurandosi quindi come una parola non interdetta in questo caso, ma rimanendolo nel linguaggio adulto. Fortemente interdetto è il termine *diarrea*, di cui è sempre meglio non fare menzione (Galli de' Paratesi,1964): è possibile parlare di *dolori di pancia* o *mal di pancia*, ma non direttamente delle conseguenze di questi dolori.

Parti del corpo afferenti alle funzioni scatologiche

Gli organi connessi all'evacuazione vengono colpiti dalla stessa interdizione dei liquidi corporei: fondendosi con l'interdizione sessuale quella scatologica agisce sui referenti in maniera particolarmente determinante. La parola culo è un esempio di referente doppiamente tabuizzato, così come lo è la parola ano: vengono usati sostituti ricercati nel lessico più formale quali *sedere*, *deretano*, ma anche termini quali *didietro* o *posteriore* (Galli de' Paratesi,1964).

Vomito

Galli de' Paratesi (1964) annovera questo termine tra le interdizioni da decenza per quanto le separi da quelle più prettamente scatologiche, in quanto non si tratta di necessità quotidiane dell'essere umano ma eventi puntuali che capitano in situazioni determinate. Si tratta comunque di concetti considerabili "disgustosi o poco piacevoli" (Galli de' Paratesi:1964:14) che meritano di essere analizzati in questa sessione. I principali sostituti possono essere considerati *rimettere*, *rigettare* o *dare di stomaco*. Anche del sudore o del prurito, secondo l'autrice, è meglio evitare di proferir parola (Galli de' Paratesi,1964).

Come già specificato precedentemente, sono numerosi gli studiosi che annoverano all'interno di questo ambito di interdizione le mestruazioni. Non è infatti possibile non parlarne all'interno dell'interdizione di decenza, ma vista la loro peculiarità, si è scelto di annoverarle tra l'interdizione sessuale, seguendo lo schema di Galli de' Paratesi (1964).

Interessante è sottolineare che in nessuno studio preso in considerazione per questa disamina viene portato l'esempio della flatulenza, che sarebbe interessante da annoverare tra l'interdizione di decenza: di fatti, non è concesso parlare apertamente di questa necessità fisiologica dell'essere umano poiché, causando un cattivo odore, rappresenta una vergogna per chi la esplica.

In conclusione, è necessario sottolineare come: “children and animals do not find bodily effluvia odious; the repulsion to them as “dirty” is something learned in the course of toilet training and the like (Allan, Burrige,2006:173)”. Intorno alle funzioni scatologiche e ai liquidi corporei, infatti, l’immaginario è socialmente determinato e si rappresenta diversamente e ambigualmente nei secoli: come già sottolineato precedentemente infatti, l’aspetto curativo e di rinascita che queste rappresentano sono stati riconosciuti da tutti i gruppi umani (Allan Burrige,2006). Vi è quindi il paradosso per cui da un lato la considerazione dell’aspetto curativo di questi elementi può essere riscontrato in una continua fiducia verso le scienze omeopatiche, così come l’utilizzo di questi per la cura della terra e il proliferare della vita sul pianeta è largamente riconosciuto come centrale (Allan, Burrige,2006).

Altra motivazione che tiene vivo questo paradosso, sul piano quasi prettamente filosofico, è quella per cui lo stesso essere umano nasce dai lombi, luogo del corpo umano collegato tra gli organi che svolgono queste funzioni ed è dipendente dal ciclo mestruale femminile, fonte di vita della quale non è assolutamente possibile fare a meno (Allan, Burrige,2006).

Il ruolo imprescindibile svolto da queste funzioni e l’orrore che provocano, rendono necessario l’utilizzo degli eufemismi per disquisire di quanto si istanzia come odioso ma allo stesso tempo profondamente connesso alla vita umana.

2.4 L’interdizione politica e sociale

Se rispetto alle tipologie di interdizione precedentemente analizzate c’era generalmente accordo rispetto alla loro sistematizzazione e vi erano di fatti differenze tra i vari studiosi solo per lievi sfumature di significato, per quanto riguarda questi ultimi elementi da analizzare, non vi è particolare concordanza definitoria.

Galli de' Paratesi (1964) opta per una categorizzazione che risulta essere parzialmente frammentata: essa infatti divide l’interdizione sociale da quella politica e analizza infine difetti e vizi della persona come categoria a parte che si configura come un insieme non motivato però dalle cause psicologiche dell’interdizione, ma viene analizzata come "una categoria piuttosto eterogenea" i cui elementi vengono raggruppati senza tenere conto delle motivazioni che scatenano l’interdizione. Quest’ultimo

macro gruppo potrebbe essere assimilato ai tabù da delicatezza di Ulmann (1966), studioso che non prende in considerazione tabù sociali o politici.

Galli de' Paratesi (1964) analizza quindi gli eufemismi dettati da interdizione politica come quell'interdizione alla cui base "vi è il desiderio di chiamare una cosa con un nome tale che allontani le proprie formulazioni ed il proprio operato da concetti, teorie e fatti che sono politicamente compromessi" (Galli de' Paratesi,1964:176). L'autrice sottolinea come questi eufemismi siano spesso utilizzati con fini strumentali, soprattutto nel discorso pubblico (Galli de' Paratesi,1964). All'interno di questa categoria rientrano termini per descrivere le fazioni politiche, la forza pubblica e viene fatto l'esempio della rinarrazione delle attività intraprese dai nazisti e come queste vennero rinominate: la risoluzione finale del problema ebraico è forse uno dei più grandi eufemismi passati alla storia.

All'interno dell'interdizione politica, Galli de' Paratesi (1964) organizza un ulteriore sottogruppo, ossia l'interdizione burocratica per cui molti termini legati all'ambito amministrativo- organizzativo della società subiscono processi di eufemizzazione, per motivazioni assimilabili a quelle dell'interdizione politica.

L'interdizione sociale è vista dall'autrice come quella che comporta per il parlante un sentimento di imbarazzo a causa della descrizione della disparità delle condizioni sociali. All'interno di questa categoria rientrano il concetto di ricchezza e di povertà, così come vi ricadono all'interno numerosi nomi di lavori e professioni, soprattutto quelle considerate umili e scarsamente retribuite (Galli de' Paratesi,1964). Nell'interdizione sociale trovano il loro spazio anche i termini atti a indicare l'appartenenza etnica e religiosa.

Molto più interessante e attuale è l'analisi di Reutner (2014) che racchiude tutte queste forme di interdizione, compresi vizi e difetti dell'uomo, all'interno dell'interdizione del politicamente corretto. In questo caso l'autrice definisce questa forma di interdizione come quella in grado di difendere le minoranze (Reutner,2014). L'autrice sottolinea propriamente il significato riportato dallo Zingarelli per "politicamente corretto" per qui questo significherebbe "non offensivo nei confronti di soggetti deboli o minoritari" (Reutner,2014:321). Non entrando nel merito del fenomeno generale del politically correct, poiché già affrontato in precedenza nei termini per cui risultava efficace per questa disamina, la categorizzazione offerta dalla studiosa ci permette di racchiudere in una macro categoria tutte le precedenti denominate da Galli de' Paratesi (1964): l'interdizione politica, così come quella sociale oltre che il parlare di vizi e difetti della persona possono essere in gran parte

annoverabili nella necessità di esprimersi correttamente su particolari categorie umane e politiche, le quali, spesso, fanno parte di una minoranza della quale si vuole parlare nei termini adeguati al discorso pubblico e alla fase storica attraversata. Da questo punto di vista, i fenomeni eufemistici si rappresentano come particolarmente rilevanti ma anche caduchi, in quanto passa tendenzialmente un arco di tempo breve prima che questi scadano nel disfemismo e nell'offesa (Galli de' Paratesi, 1964).

Nonostante la differenza di nomenclatura adoperata dalle due autrici, gli ambiti semantici e le realtà proibite analizzate sono le medesime e, ripercorrendo la storia del lessico correlate a queste ultime arrivano in gran parte alle stesse considerazioni e alle stesse conclusioni.

All'interno di questa tipologia di interdizione il rapporto col diverso rappresenta punto centrale: l'alterità è elemento delicato di cui parlare, soprattutto in relazione con il concetto di normalità. La dialettica tra normalità e diversità risulta evidente nelle scelte linguistiche: se da un lato vi è la tendenza di trattare con delicatezza esprimendosi tramite eufemismi su quest'ultima, dall'altro è innegabile che molti disfemismi e offese si esprimano tramite l'utilizzo di termini che definiscono il diverso da noi (Canobbio, 2009). Inoltre è necessario sottolineare come di tutta la terminologia che segue, la nomenclatura non è fatto neutro, ma le comunità e le soggettività coinvolte agiscono costantemente conflitti nella società per il cambiamento, sia della terminologia che delle condizioni di vita.

Minoranze etniche

Entrambe le autrici si soffermano ad analizzare come la denominazione delle minoranze etniche sia particolarmente colpita dall'interdizione. Galli de' Paratesi si sofferma particolarmente su come i termini legati alle etnie vengano utilizzati in modo dispregiativo per connotare un referente di caratteristiche estetiche o comportamentali che per stereotipo vengono collegate a una determinata etnia o religione (Galli de' Paratesi, 1964). Esempio emblematico di ciò è l'utilizzo della parola ebreo. La popolazione ebraica, che particolarmente ha subito la stereotipizzazione, ha visto per lungo tempo l'utilizzo del proprio nome per descrivere impropriamente avarizia e malignità. In questo caso, un ortofemismo, quale la parola ebreo, ha assunto per lungo tempo connotati disfemistici per larghe fette della popolazione. Galli de' Paratesi (1964) riporta come in italiano, al posto della parola ebreo, si tende a riferirsi alle persone definendole *di origine ebraica*, per evitare la durezza del termine.

Reutner (2014) si concentra maggiormente sulle scelte lessicali utilizzate per definire le minoranze etniche composte da persone con la pelle più scura. Che il termine negro sia stato marginalizzato negli anni poiché considerabile offensivo è cosa nota. Il termine *nero*, che ha preso il posto di quest'ultimo ha assunto connotati ortofemistici, per quanto è comunque suscettibile ad interdizione, poiché la categoria, da intendere secondo i termini di Barsalou (1991), ossia come processo cognitivo in grado di permettere a un parlante di riorganizzare la realtà, comprende molteplici significati negativi: il nero è associato al buio e all'ignoto, così come a mostri e paura ed è stato a lungo correlato al terrorismo nero di estrema destra (Eco,2006).

Tentativi di eufemizzazione della parola nero si sono dati con circonlocuzioni come *di colore*, che, oltre ad essere "priva di qualsiasi fondamento denotativo, poiché il colore della pelle di un nero è sicuramente più scuro, ma non "più colorato" di quello di un bianco" (Reutner,2014:322), non è neanche particolarmente apprezzata dalle comunità nere. Da sottolineare che questa analisi non ha la pretesa di approfondire ulteriormente questa tematica ricercando l'eshaustività, in quanto sarebbe necessario disquisire a lungo approfondendola da molteplici prospettive, quali quella linguistica, sociale, culturale e soprattutto politica. Reutner (2014) afferma che, del resto " la cosa più corretta sarebbe sicuramente quella di rinunciare completamente a denominare una persona sulla base del colore della pelle (Reutner,2014:322).

Galli de' Paratesi (1964) riporta anche l'esempio dell'offensività del termine *terrone* in Italia, così come a volte lo stesso lessema *meridionale* assume connotati negativi.

Galli de' Paratesi, infine sottolinea che

Come ultima considerazione circa l'interdizione sociale-razziale potremmo aggiungere che razza stesso, è un termine compromesso e le si preferisce *gruppo etnico, popolo, popolazione, stirpe, origine, ceppo*. (Galli de' Paratesi,1964:169).

Questo termine inoltre, afferma la studiosa, è stato reso critico da "ideologie e dottrine pseudoscientifiche" (Galli de' Paratesi,1964:169): al giorno d'oggi, vi è consapevolezza della non scientificità del termine e dell'erronea categorizzazione dei gruppi umani tramite questa terminologia (Mosse,2019).

Reutner (2014) fa rientrare nell'ambito del politicamente corretto anche il lessico collegato all'omosessualità, che è stato annoverato in questa disamina all'interno dell'interdizione sessuale.

La disabilità

Altra minoranza che Reutner (2014) inserisce tra quelle per cui è stato scelto un lessico eufemistico nel tempo è quella dei disabili. Già nel Galateo veniva chiesto di "astenersi dallo schernire" le persone disabili (Reutner,2014:323): da lungo tempo, infatti, si susseguono termini per indicare la disabilità, costantemente sostituiti da altri maggiormente eufemistici o ritenuti corretti dalle persone che vivono la disabilità o dalla stessa comunità scientifica. Da *storpio* a *invalido*, da *handicappato* a *portatore di handicap*, fino a *inabile*, *diversamente abile* o *disabile* i termini sono cambiati profondamente (Reutner,2014). Se i termini più antichi sono al giorno d'oggi immediatamente offensivi, anche molti di quelli tutt'ora usati vengono considerati inadatti. *Diversamente abile*, ad esempio, sottolinea che vi è una norma di abilità a cui conformarsi e qualcuno che devia da questa norma. L'inadeguatezza di questa espressione risulta evidente se si prova ad applicare la stessa formulazione ad altre tipologie di minoranze: infatti, non si direbbe mai diversamente bianco o diversamente eterosessuale. La convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità assume l'espressione *persona disabile*: si mette al centro l'individuo e conseguenzialmente una sua caratteristica.

Spesso, molti dei termini sopracitati vengono utilizzati con intenti eufemistici, quando rischiano invece di veicolare messaggi e significati discriminatori.

Reutner(2014) ma anche Galli de' Paratesi (1964) riportano l'esempio della cecità e della sordità: vengono usati lessemi quali non vedente o non udente, oltre che sordomuto per riferirsi a questi ultimi. Il tentativo eufemistico nell'usare, ad esempio, il termine non udente, è fortemente rigettato dalla comunità sorda, che ha impostato una vera e propria identità culturale sulla sordità, che rivendicano come essenza al di fuori dalla medicalizzazione di quest'ultima (Migliosi,2017). Anche il termine sordomuto viene utilizzato ancora oggi nella narrazione pubblica per quanto si configuri come erroneo scientificamente, oltre che essere ritenuto particolarmente offensivo dalla comunità (Migliosi,2017).

All'interno di questa categoria potrebbero rientrare anche alcuni referenti già analizzati all'interno dell'ambito delle malattie mentali, che se croniche possono essere annoverate tra le cause di forme

di disabilità. Come già affermato in precedenza, inoltre, "tutti i termini riguardanti le ridotte capacità psico-intellettuali, sono soggetti a un ricambio continuo perché diventano tutti insulti" (Galli de' Paratesi,1964:184).

I mestieri e le differenze sociali

Reutner (2014) afferma che il tono eufemistico utilizzato per descrivere mestieri e mansioni derivi dal desiderio di evidenziare e riconoscere il valore di questi ultimi. Spesso per descrivere lavori che necessitano di processi eufemistici viene anteposto il termine operatore alla mansione svolta: il bidello diventa *operatore scolastico*, lo spazzino un *operatore ecologico*, così come una prostituta diventa *un'operatrice del sesso* (Reutner,2014). Inoltre, tendenza degli ultimi anni è descrivere tutti i mestieri con termini dotti o inglesi. L'uso dell'inglese (ma in generale delle lingue straniere) si è diffuso nella nomenclatura di molteplici lavori: il fattorino è diventato il *driver*, il commesso è uno *shop-assistant* ed è da lungo tempo che il direttore di sala è un *maitre*, prendendo il lessema dal francese.

Galli de' Paratesi sottolinea come non solo i mestieri più umili ma

"anche per le posizioni sociali più elevate, quando specialmente se ne faccia cenno coi sottoposti, vi sono delle denominazioni scelte in modo da non disporre male chi ascolta. Così invece di padrone si dice datore di lavoro o si prendono in prestito altri termini tecnici come imprenditore il cui uso potrà essere eufemistico in certi contesti. (Galli de' Paratesi,1964:164)."

Un nome di lavoro che subisce una particolare interdizione è quello della prostituta.

Realtà annoverata da Galli de' Paratesi (1964) all'interno dell'interdizione sessuale, si configura come peculiare vista la molteplicità di interdizioni che la colpiscono: profondamente legato alla sessualità, legato sul piano dell'immaginario alla donna e al suo corpo subisce una forte interdizione vista oltretutto l'illegalità che la definisce. Il termine prostituzione può essere annoverato tra i termini dotti, utilizzato eufemisticamente (Galli de' Paratesi,1964) anche nel discorso pubblico. La vaghezza è una delle strategie che caratterizzano la descrizione di colei che svolge questo lavoro: *donna di strada*, *donna di vita* o anche *solo una signora di quelle* sono termini utilizzati per definirla. Interessante è l'uso del termine *massaggiatrice*, che può arrivare a significare prostituta. L'eufemismo per eccellenza però è la famosa circonlocuzione *il mestiere più antico del mondo*, ancora oggi spesso utilizzato (Galli de' Paratesi,1964). Oggigiorno viene spesso utilizzato il termine

inglese *sex work*, per le stesse motivazioni che spingono ad usare i termini stranieri per descrivere gli altri lavori.

I nomi dei lavori sono sottoposti ad un piano di variazione diacronico abbastanza rapido in quanto "sono sottoposti ad un peggioramento di significato molto forte, per cui diventano spesso sinonimo di condizione sociale misera e inferiore o anche di difetti morali. (Galli de' Paratesi,1964:163). Come i mestieri anche ricchezza e povertà sono aree semantiche interdette, per ricco si dirà *agiato*, *benestante*, per povero invece verranno utilizzate circonlocuzioni quali *in condizioni modeste*, *in ristrettezze*, *bisognoso o difficoltà di arrivare a fine mese* o litoti che negano la presenza della ricchezza (Galli de' Paratesi,1964).

Difetti, vizi, caratteristiche della persona

Questi referenti, per cui Galli de' Paratesi (1964) non trova necessariamente una motivazione comune per cui si attiva l'interdizione, sono invece de Reutner (2014) considerati parte dell'interdizione del politicamente corretto. Galli de' Paratesi (1964) attua una prima distinzione tra difetti fisici e difetti morali:

I primi sono collegati una sorta di timore superstizioso molto simile a quello che s' accompagna alla menzione delle malattie. I secondi invece si riallacciano alla concezione morale della società in cui il parlante vive. Ciò che li unisce, oltre l'avvicinamento esteriore di poter essere definiti dei difetti è la ripugnanza che ispirano, anche se di tipo diverso." (Galli de' Paratesi,1964:183).

All'interno di questa categoria rientrano i modi di dire ad esempio per descrivere la vecchiaia: questa fine definita *terza età*, *anzianità*, *diversamente giovane* o con l'uso di espressioni inglesi quali ad esempio *over 65* (Reutner,2014, Canobbio,2009). Canobbio (2009) si sofferma a riflettere su come sia cambiata nel tempo la concezione dell'anzianità: se in passato questa era collegata alla saggezza e all'esperienza ed era considerata un'onorificenza, nella società contemporanea, dove i valori sono maggiormente collegati alla prestanza fisica e alla bellezza, la vecchiaia assume connotati negativi, che quindi necessitano di eufemismi (Canobbio,2009).

In questo ambito rientrano anche le caratteristiche fisiche generali delle persone: Canobbio (2009) afferma che "è nelle interdizioni che toccano alcuni aspetti della persona che possiamo forse misurare con più decisione il cambiamento profondo che ha spostato il confine tra il dicibile e il non dicibile nella nostra società" (Canobbio,2009:45). L'altezza e il peso, ad esempio, sono argomenti

particolarmente interdetti nella descrizione dei corpi altrui. Vi sono infatti motivi di cortesia per cui esprimersi direttamente sulle fisicità descrivendone nelle caratteristiche che non si adattano a degli standard definiti dalla società non è ritenuto adatto (Canobbio,2009). Questa interdizione si rappresenta come particolarmente rilevante anche a seguito dell'individuazione del fenomeno del body shaming ossia il giudizio sulle "forme del corpo delle persone, in particolare attraverso il web e i social" (cfr. voce Treccani "body shaming"). Canobbio (2009) inquadra l'interdizione per la mancata forma fisica come "un'ossessione della corporeità e dell'efficienza propria delle società del benessere, qual è ormai quella del nostro paese nonostante i suoi perduranti squilibri" (Canobbio,2009:46). Rispetto alla descrizione dei fisici, infatti, vi sono numerose circonlocuzioni quali: *curvy*, *extrasize*, *grassottello/a* o *taglie comode* (Canobbio,2009), così come per la magrezza (o anche per forme di disturbi quali l'anoressia) troveremo parole quali *magrolino*, *piccolino* o anche solo l'uso di espressioni e gesti extralinguistici. Anche per l'altezza vi sono circonlocuzioni possibili che seguono gli stessi schemi e strategie ponendosi sul vago, usando termini stranieri, litoti o diminutivi o vezzeggiativi per mitigare l'effetto della parola.

Galli de' Paratesi (1964) infine annovera tra i difetti morali e i vizi anche concetti quali la rabbia, che viene spesso raccontata tramite eufemismi quali *si è alterato*, *ha perso la pazienza*, *non ci ha più visto*; o l'immoralità sessuale (specie quella femminile), portando la persona a diventare una *donna di facili costumi*, *una donna facile* e così via.

In conclusione, questo ambito di interdizione è particolarmente interessante poiché ci permette di volgere uno sguardo, anche se parziale e molto limitato, alle tensioni interne delle civiltà contemporanee, dove il linguaggio è la centro di un dibattito dai toni talvolta particolarmente acceso, in quanto questo si rappresenta come un territorio di scontro e di contesa per le minoranze che richiedono diritti. Tramite la lingua infatti vi è la possibilità di rappresentarsi il mondo e di costruirsi schemi mentali: rimodellare il lessico secondo le necessità delle persone e della società risulta di particolare importanza come passo per modificare il reale evitando però di incorrere nell'uso delle cosiddette "parole cadavere" (Canobbio,2009: 39): l'acquisizione di diritti e il miglioramento della vita delle persone devono andare di pari passo con un lessico capace di rappresentare queste conquiste anche linguisticamente. È infatti "necessario cogliere spunti di riflessione sul valore discriminante di alcune categorie ed etichette verbali all'interno di una società complessa dove i

rapporti di forza e di potere tra la maggioranza e minoranza passano anche attraverso il linguaggio" (cfr. consulenza linguistica Accademia della Crusca "nero, negro, di colore").

Sicuramente servirebbero interi trattati a ricostruire le scelte lessicali e l'origine dell'interdizione all'interno della società in queste varie aree, dovendosi inoltre sicuramente avvalere di un approccio multidisciplinare, ma in questa analisi si è cercato di dare una visione generale di ognuna per ricostruire le strategie messe in atto dai parlanti.

Infine, a seguito dell'analisi di tutte le interdizioni attuate in questo capitolo seguendo la strutturazione di Galli de' Paratesi (1964) è necessario aggiungere che la studiosa nel 2009 ha rivisto la sua analisi e ovviamente, sottolineando la variazione diacronica che si è dispiegata negli anni ha messo in discussione numerosi esempi da lei portati in quanto ormai non più rappresentativi della realtà linguistica italiana. In questa disamina sono stati riportati solo alcuni dei termini da lei annoverati tra le pagine del suo testo "le brutte parole, semantica dell'eufemismo" ossia quelli ritenuti ancora in parte riscontrabili nel lessico italiano contemporaneo. La studiosa inoltre sottolinea come inevitabilmente la forza delle varie interdizioni sia cambiata nel tempo e tendenzialmente sia diminuita: è ad esempio evidente che a seguito delle lotte e dei movimenti che si sono susseguiti dagli anni Sessanta agli anni Ottanta del Novecento la forza di interdizioni quali quella sessuale e scatologica o quella politico sociale siano profondamente variate (Galli de' Paratesi, 2009).

Inoltre, Galli de' Paratesi (2009) sottolinea una controtendenza nelle scelte lessicali rispetto a quella eufemistica:

Il tabù si trasforma in forza uguale e contraria: la coazione all'uso semanticamente indiscriminato dei termini interdetti. L'iperuso generalizzato e semanticamente ottuso delle "brutte parole" che diventano insulti, in Italia è ormai dilagato nel linguaggio in generale (Galli de' Paratesi, 2009:141).

Essa aggiunge poi che è attualmente riscontrabile una predisposizione, soprattutto nel linguaggio pubblico e politico, a strutture linguistiche affini al parlato spontaneo e informale. Galli de' Paratesi (2009) quindi sostiene che la società si sia trasformata e che per questo il linguaggio si ritrovi prediligere forme disfemistiche:

La parola non serve più per designare e denotare ma per diffamare, per distorcere con la connotazione spesso volgare, per distruggere premesse di rispetto che devono sottendere e sostenere la struttura dei rapporti dell'individuo con le istituzioni e tra gli individui (Galli de' Paratesi, 2009:142).

Nonostante questa controtendenza che l'autrice riscontra dopo anni dal suo primo lavoro, sarebbe fuorviante affermare che il lessico eufemistico è meno utilizzato che in passato. Le realtà semantiche precedentemente analizzate infatti subiscono ancora forme di interdizione, probabilmente in modo meno determinante che in passato, ma non per questo ininfluenti al giorno d'oggi.

Le necessità cooperative degli esseri umani portano inevitabilmente a scegliere strategie eufemistiche in molteplici contesti di vita, nonostante una probabile minore pressione psicologica. Necessario è infine sottolineare come ogni tipo di interdizione agisca forme di pressioni differenti sullo stesso parlante a seconda del contesto comunicativo e sociale dove questo si ritrova.

Un'ultima doverosa precisazione è che l'analisi condotta fin ora non può ritenersi in alcun modo esaustiva sia per motivazioni di spazio e tempo ma anche e soprattutto perché gli eufemismi possibili per descrivere un unico referente sono potenzialmente infiniti e ogni parlante con la propria fantasia può inventare, anche sul momento, un nuovo termine seguendo differenti strategie, che potrà essere riutilizzato dal suddetto parlante o mai più pronunciato, non inficiando comunque la comprensione in uno scambio comunicativo, poiché contesto, conoscenze enciclopediche, categorie ad hoc, inferenze e elementi extralinguistici permettono ugualmente la riuscita della comunicazione.

Capitolo III: Il tabù linguistico e l'interdizione nelle comunità sorde

Se fino a questo momento si è analizzato il fenomeno dell'interdizione linguistica e le sue conseguenze sul lessico prevalentemente nella lingua italiana, è necessario porre l'attenzione all'analisi quest'ultimo nelle lingue dei segni. Come già sottolineato numerose volte in precedenza, quello preso in esame è un fenomeno che si dà sul piano prelinguistico ma che comporta ricadute sulle lingue. Questo piano è inevitabilmente determinato dal mondo socioculturale in cui un parlante cresce (Allan, Burrige, 2006): è necessario, infatti, per leggere ciò che accade ai lessemi, "inquadrare la comunicazione in termini di competenza comunicativa, includendo non solo la competenza grammaticale ma anche la capacità di agire appropriatamente in riferimento a dei parametri sociali e culturali" (Fontana, 2009: 152). Di fatti, timore, paura o ripugnanza, in quanto matrici psicologiche che portano all'interdizione, non sono ascrivibili a un'universalità di prospettive, ma emergono nelle diverse culture a livelli differenti, comportando sulle lingue ricadute altrettanto differenti. Ciò che accade nelle lingue dei segni ha la stessa origine e gli stessi moventi che nelle lingue vocali. Che la lingua si muova insieme a una cultura e si modifichi nell'interscambio continuo con quest'ultima è cosa nota (Berruto, Cerruti, 2017): essendo le lingue dei segni vere e proprie lingue anche queste ultime devono avere una cultura di riferimento per poter proliferare, espandersi e modificarsi. Di fondamentale importanza è quindi interrogarsi sulla cultura Sorda, su cosa rappresenta e sul suo legame con le lingue dei segni, così come è fondamentale ragionare sul rapporto tra comunità Sorde e comunità udenti per poter analizzare le commistioni e le influenze riscontrabili nelle scelte linguistiche dei parlanti. La comunità Sorda, particolarmente eterogenea per sua natura, non è di così facile definizione e non è possibile ritrovarne una univoca: la disgregazione geografica, le differenti biografie e background familiari portano alla definizione di una comunità ricca di molteplici sfaccettature con ricadute sulla lingua che non sono ascrivibili a una traiettoria lineare: infatti, l'evoluzione linguistica delle lingue segniche non è paragonabile a quella di altre comunità linguistiche e vive di fenomeni peculiari e per certi aspetti non prevedibili, vista anche la modalità di trasmissione generazionale, che non per forza passa da genitore in figlio, ma avviene tramite la comunità di riferimento. Se da un lato la comune esperienza di sordità unisce sordi in tutto il mondo e crea un sentimento di *Deafhood* condiviso, dall'altro è necessario considerare le differenti comunità Sorde locali, che danno vita a gruppi differenti con una propria lingua dei segni. La comunità Sorda italiana, la cui lingua è la LIS, vive infatti di caratteristiche specifiche, rappresentandosi come una comunità distinta. Le peculiarità della LIS sono animate da tutte le variabili elencate per le altre lingue segniche, che caratterizzano tutte le comunità sorde del

mondo, ma allo stesso tempo vive delle specificità che si danno sul territorio italiano come il riconoscimento tardivo della LIS, che arriva con grave ritardo solo il 19 maggio 2021 (cfr. Articolo 34 ter del Decreto Sostegni). Questo ha comportato per lunghi anni profonde difficoltà sul piano dell'inclusione sociale, ma anche della diffusione e della standardizzazione linguistica.

Il fenomeno dell'interdizione, delle conseguenze eufemistiche e il linguaggio disfemistico nelle lingue segnate non sono stati fino al giorno d'oggi oggetto di numerosi studi: le poche ricerche rilevate, infatti, si concentrano, tra l'altro, maggiormente sull'uso delle parolacce o sull'analisi di un'unica realtà proibita, come ad esempio quella legata alla sessualità. Poco è riscontrabile rispetto alle strategie eufemistiche e all'utilizzo che ne viene fatto nelle lingue dei segni dalle varie comunità sorde. Rispetto alla LIS è stato riscontrato un unico studio riconducibile alla tesi di laurea in Linguistica generale presso l'Università di Roma, Tor Vergata di Samantha Leone, *i brutti segni. per una semantica dell'eufemismo in lingua dei segni italiana*. Questa tesi, di cui non è stato possibile il reperimento, è citata in Volterra et al. (2019), in cui vi è una rapida analisi di alcune delle conclusioni tratte. A partire da questo e dagli studi in altre lingue dei segni è stato possibile ipotizzare dei tratti, dati dalla natura visivo-gestuale delle lingue segniche, che potessero essere di interesse per la ricerca sulla LIS.

3.1 Il rapporto tra lingua e cultura nella specificità delle comunità sorde

Che esista una cultura Sorda e una comunità Sorda è ormai dato riconosciuto e assodato. L'esistenza di una specifica cultura delle comunità Sorde viene riconosciuta anche all'interno della Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità del 13 dicembre 2006 nella quale è specificato che

Le persone con disabilità hanno il diritto, su base di uguaglianza con gli altri, al riconoscimento e al sostegno della loro specifica identità culturale e linguistica, ivi compresa la lingua dei segni e la cultura dei sordi. (Convenzione sui diritti delle persone con disabilità, 2007:25).

La condizione di questa comunità è però particolare rispetto alle comunità che si costituiscono sociologicamente: afferma infatti Fontana (2009) che

I sordi si trovano in una situazione atipica dal punto di vista sociolinguistico. Infatti, la comunità dei sordi non ha una collocazione geografica precisa, si costituisce intorno all'handicap uditivo e ha sviluppato una lingua che sfrutta un canale di comunicazione alternativo rispetto alla maggioranza delle lingue storico-naturali. (Fontana,2009:153).

Prima di procedere, però, a una definizione e un'analisi di cos'è la cultura Sorda, delle comunità segnanti e del rapporto di queste ultime con la propria lingua dei segni di riferimento, è necessario un breve excursus su come è stata approcciata la sordità nei secoli. Che le persone sorde abbiano vissuto profonde forme di discriminazioni, e che le vivano tutt'ora, è dato imprescindibile per riconoscere il percorso di emancipazione svolto dalle comunità Sorde nel mondo. L'oralità è infatti sempre stata il centro di molte forme di organizzazione della società fin dai tempi più antichi: dallo svolgersi dei riti religiosi a tutte le altre attività di funzione sociale i sordi venivano esclusi, considerati incapaci di interagire e privi di forme di intelligenza (Radutzky,1995).

Fulcro di uno dei principali approcci alla sordità è l'approccio medico alla disabilità in generale. La disabilità infatti, tramite questo approccio, viene considerata un problema del singolo individuo che la vive e viene connotata da un'aura di tragicità e sofferenza, portando necessariamente a un tentativo di risoluzione del problema tramite medicalizzazione (Cottini,2018). Questo approccio, ha comportato un rapporto pietistico con la disabilità e ha posto le persone disabili in una relazione di dipendenza con le figure mediche e forme assistenziali in quanto la risoluzione di quella che veniva considerata una sfortunata condizione era completamente affidata a un sistema medicalizzante (Marra,2009). Secondo Marra (2009: 84) “poiché le menomazioni sono presentate come la causa prima del problema della disabilità, la logica impone che queste menomazioni vengano sradicate, minimizzate o curate”. Le cause biologiche, in questo caso, corrispondono alla mancata possibilità della persona disabile di svolgere in autonomia le proprie mansioni, così come relega queste ultime a ruoli marginali nella società, ritenendole incapaci di autodeterminarsi completamente e destinate a subire le diseguaglianze sociali (Marra,2009).

Per i sordi questo ha comportato una visione per la quale protesi, impianti cocleari ed educazione logopedica fossero soluzioni necessarie a curare la sordità e a permettere l'integrazione nella comunità udente. Il metodo oralista, per il quale i sordi dovevano necessariamente imparare la lingua vocale, conformandosi il più possibile allo standard udente, nascondendo la propria sordità e rappresentandosi come “il sordo parlante”, è stato determinante nella storia dell'educazione dei sordi. Il Congresso di Milano del 1880, in cui educatori udenti decretarono che “il gesto uccide la

parola” e che i segni dovessero essere banditi dalle aule degli istituti per sordi, rappresenta un evento di fondamentale importanza per la storia dei sordi (Facchini,1995). Che i sordi presenti al Congresso, in numero estremamente minore rispetto agli udenti, si fossero espressi tutti contrariamente al bandire le lingue dei segni, non fu neanche preso in considerazione (Facchini,1995): ciò ci permette di comprendere come l’assistenzialismo e la concezione per la quale non fossero in grado di decidere per sé stessi fosse radicata nella società. Ladd (2003) d’altro canto sottolinea come, in realtà, il metodo oralista fosse particolarmente recente, ricordando che l’utilizzo di segni nei sistemi comunicativi fosse invece una pratica precedentemente rispettata: con l’approccio medico invece i sordi vengono considerati come soggetti che necessitano aiuti e di essere indirizzati. La sordità, tramite l’approccio medico, viene classificata sulla base della perdita uditiva, sull’origine della sordità e sul residuo uditivo di ogni persona, su cui si può lavorare a livello medico per risolvere il problema (Fontana, 2009).

Questo approccio può essere considerato particolarmente limitato e sposta il focus del problema: Fontana (2009) afferma infatti che è necessario un approccio per cui vi sia

[...] una risposta non patologica ad un’impostazione riabilitativa che riduce la perdita uditiva a un problema strumentale da correggere con un apparecchio acustico o con un impianto cocleare, quando in realtà si tratta di un problema prevalentemente linguistico e sociale. (Fontana,2009:154).

Il metodo oralista lascia infatti profondi dubbi in molti studiosi dell’ambito della sordità: Fontana (2009), ad esempio, ha sottolineato come la scelta oralista, l’impianto o la protesizzazione non risolvono completamente il problema dell’acquisizione del linguaggio o pongono fine alle discriminazioni, e come questi sistemi manchi la risoluzione della problematica legata all’identità, alla consapevolezza positiva di sé e al senso di appartenenza a una comunità.

La studiosa afferma che

Si potrebbe azzardare qui l’ipotesi che l’uomo sordo non è un animale pienamente umano fintantoché rimane isolato dalla sua comunità e con la sua facoltà di linguaggio intrappolata in una lingua artificiale (quella orale) e in un sistema rudimentale di gesti. D’altro canto, neanche la logopedia, che nasce per dotare i bambini sordi di una lingua cui non hanno accesso naturale, può costruire la partecipazione al fatto sociale [...]. La logopedia è uno strumento artificiale che costruisce competenze artificiali, e dimenticando che la lingua si costruisce sul “noi”, nel contesto di un’interazione perlomeno diadica basata sul fare. (Fontana,2009:156).

È da sottolineare che molte persone sorde si rivedono nella scelta oralista anche al giorno d'oggi e questa continua ad essere praticata non solo da coloro che vogliono completamente uniformarsi al mondo udente, ma sono diversi i sordi con impianto cocleare o protesi che rivendicano con forza la propria identità sorda, nonostante non facciano parte in modo stringente della comunità Sorda²⁴. Inoltre, la percentuale di bambini sordi che nascono da famiglie udenti è particolarmente alta in quanto si aggira intorno al 95%: per questo molti genitori, che si trovano a interfacciarsi per la prima volta col mondo della sordità, prevalentemente tramite figure mediche, tende a optare per soluzioni che avvicinino il figlio alla figura del genitore, portando a un tentativo di introdurlo al solo mondo udente tramite processi riabilitativi (Humphries et al.,2017).

Non esiste quindi una rappresentazione univoca della sordità, ma sono anzi riscontrabili rappresentazioni identitarie e sociolinguistiche che collidono e stridono tra di loro.

Nell'affermazione, dall'altro lato, della costruzione culturale della sordità, ha giocato un ruolo centrale il nuovo modello sociale della disabilità per cui viene promossa

Una ridefinizione del concetto di disabilità passando da una concezione basata sui deficit biologici degli individui ad una che evidenzia la discriminazione istituzionale e l'oppressione che è caratteristica delle società moderne (Marra,2009:87).

Il riconoscere quindi una forma di discriminazione che agisce sul piano della società, chiamata 'audismo' (cfr. parole nuove Accademia della Crusca, Audismo), per la quale l'udente è posto in una condizione di superiorità rispetto al sordo, considerato quindi inferiore, e che mette le persone sorde nella condizione di disabilità a causa dell'audiocentrismo su cui si basa l'organizzazione della società, permette di creare identità Sorde che si basano sulla rivendicazione delle proprie peculiarità e sull'uso delle lingue dei segni (Fontana,2009). Sono inoltre molteplici gli studiosi e i membri delle comunità sorde che affermano che bisognerebbe superare completamente la categorizzazione della sordità nell'ambito della disabilità: questa, infatti, andrebbe vista esclusivamente come uno stato auditorio, un semplice tratto di una persona (Lane,2002).

²⁴ Si vedano profili di attiviste collegate alle pagine social quali "The deaf soul" (<https://instagram.com/thedeaf.soul?igshid=YmMyMTA2M2Y=>) o "the.undefaf" (<https://instagram.com/the.undefaf?igshid=YmMyMTA2M2Y=>)

I sostenitori di questo modello di analisi della disabilità e coloro che vedono la sordità da un punto di vista culturale e come stato auditorio, affermano infatti che il problema dei sordi è riscontrabile sul piano sociale di inclusione linguistica: vi è di fatto una comunità maggioritaria che non conosce la lingua dei segni e che utilizza una lingua vocale (Fontana,2009).

Fontana sottolinea quindi come la costruzione sociale dell'identità sorda avviene

Oltre che attraverso la condivisione della lingua dei segni, anche in contrapposizione alla comunità degli udenti, che si fa portavoce di oppressione attraverso il tentativo di normalizzazione e di cancellazione delle differenze. (Fontana,2009:154).

L'uso di una lingua propria da un lato, che permette l'accesso a processi di identificazione attivando la dimensione socio-culturale (Volterra, 2017), e il riconoscimento di una forma di discriminazione nella società portano alla costruzione di una forte identità Sorda. Fondamentale nella ricerca e nello studio dell'identità sorda è il lavoro di Ladd (2003) nel quale viene approfondito e teorizzato il concetto di *Deafhood*. Egli mette in atto una differenza tra sordi e Sordi: da un lato persone che semplicemente hanno difficoltà uditive, che quindi semplicemente non sentono, e dall'altro i Sordi, persone profondamente consapevoli del loro status e della propria condizione, che si esprimono in una lingua dei segni e soprattutto che si identifica con altre persone Sorde e vive di un profondo orgoglio per la propria identità (Ladd, 2003). Ghetti (2015) riporta nella sua tesi di laurea il concetto di *Deafhood* come

Un modo per radunarsi insieme e incorniciare quello che le persone Sorde sanno della loro cultura, della politica, e di ogni altro aspetto della vita. Inoltre, grazie al concetto di Deafhood, tutti gli individui Sordi si imbarcano in un viaggio interiore attraverso l'approfondimento e la ridefinizione della loro identità, ricercando anche il proprio scopo sulla terra proprio in quanto persone Sorde. (Ghetti, 2015: 7).

Elemento fondamentale nel concetto di *Deafhood* è la definizione delle persone sorde come persone visive: l'autore, infatti, sposta il focus del discorso sulla capacità delle persone Sorde, sul proprio strumento di lettura del reale (Ladd,2003).

La cultura dei Sordi può essere quindi analizzata, come riportato sul sito dell'ENS, come

L'espressione delle modalità relazionali che hanno le persone sorde nello stare insieme, l'insieme dei comportamenti sociali e comunicativi che deriva dal costruire la propria identità individuale in modo positivo, senza necessariamente considerarsi- ed essere considerate- persone deficitarie e inferiori. La visione culturale della sordità è il modo positivo di affermare il diritto alla comunicazione, all'espressione delle persone sorde: è la percezione della diversità non come menomazione fisica ma come ricchezza. (cfr. sito ENS, Cultura sorda).

Alcuni autori definiscono la comunità dei Sordi come un vero e proprio gruppo etnico: Lane (2005) afferma, ad esempio, che ascrivere i Sordi all'interno del gruppo dei disabili fosse fuorviante e non adatto al sentimento delle persone che vivono la Sordità. La comunità Sorda infatti possiede numerose caratteristiche che si configurano come elementi determinanti che supportano l'esistenza di un gruppo etnico: un nome collettivo, una forma di etica specifica, un sentimento di collettività, modi peculiari di esprimersi, valori propri, una struttura sociale, forme di espressione artistica e soprattutto una lingua propria (Lane, 2005).

In questo quadro complessivo e soprattutto complesso, il ruolo delle lingue dei segni nella costruzione di identità riveste un ruolo profondamente centrale. Ghetti (2015) sottolinea nella sua disamina come

La lingua dei segni è l'unica lingua che permette ad una persona Sorda di esprimersi completamente, e l'unica che permette di comprendere precisamente tutto quello che sta succedendo. Gli individui si identificano fra di loro tramite la lingua, stabilendo relazioni sociali in quanto la stessa è essenzialmente culturale. E' parte dell'identità Sorda stessa, ha un fortissimo valore e viene considerata come sacra dalla comunità (Ghetti, 2015: 12).

La cultura Sorda è in gran parte costruita sulla protezione, la valorizzazione e la diffusione della lingua dei segni, oltre che su quanto espresso in precedenza. Questa è un tesoro prezioso che sta particolarmente a cuore alle comunità Sorde, che tramite di essa possono esprimere al massimo livello tutti i contenuti linguistici prescelti, ma allo stesso tempo possono anche rappresentare in tutta la sua complessità la cultura Sorda e come questa si instanzia diversamente da quella udente.

La correlazione tra le lingue segniche e i connotati culturali delle comunità Sorde è particolarmente stretta per la storia che queste due hanno avuto: le discriminazioni che si sono abbattute, e tutt'ora si abbattono sulla comunità, si sono abbattute a cascata sulle lingue dei segni, da sempre circondate dal pregiudizio popolare per cui non sarebbero considerabili come lingue, ma semplici sistemi di comunicazione gestuale, o successivamente lingue meno prestigiose rispetto a quelle vocali (cfr.

Treccani voce “le lingue dei segni nel mondo”). La commistione di questi elementi ha portato al profondo attaccamento delle comunità alle proprie lingue, utilizzandole per esprimere al massimo la fierezza della propria condizione e il proprio impianto culturale (Ladd,2003).

Le lingue dei segni hanno infatti la potenza di esaltare la natura visiva delle persone sorde che si realizza spontaneamente tramite un sistema grammaticale che è strutturato per accogliere e veicolare le informazioni visive e la rappresentazione del mondo dei segnanti. Le lingue dei segni si configurano come cuore pulsante di comunità che si esprimono tramite esse proprio per la volontà di definirsi tali: Fontana (2009: 165) afferma che “è la natura fortemente sociale e implicitamente collettiva della lingua, è il bisogno di una lingua come appartenenza comunitaria a determinare questa scelta “istintiva” della lingua dei segni”.

Ovviamente, la storia delle lingue dei segni, il loro tardivo riconoscimento, gli studi linguistici iniziati con tempistiche profondamente differenti rispetto agli studi sulle lingue vocali, hanno portato a modificazioni e strutturazioni non sempre assimilabili a quelle delle lingue usate dalle comunità udenti. La trasmissione delle lingue segniche, inoltre, che si da tramite la comunità Sorda e non necessariamente tramite tradizione familiare, comporta forme di variazione linguistiche peculiari (Fontana, 2009). Fontana suggerisce inoltre, analizzando il caso italiano, che, essendo l’italiano utilizzato generalmente nell’educazione dei sordi, ciò “influisce sul sistema [ndr.linguistico] che modifica i propri confini per accogliere, a quanto pare, elementi estranei ma che rientrano nell’economia comunicativa della comunità” (Fontana, 2009: 184). Il rapporto con la comunità udente che vive il territorio nazionale non è infatti secondaria nello sviluppo di peculiarità linguistiche: le lingue vocali, infatti, a lungo, e dai più tutt’ora, considerate più prestigiose influenzano profondamente le lingue segniche, così come la cultura influenza quella Sorda in una comune zona geografica (Fontana,2009). Le lingue dei segni subiscono la variazione su tutti gli assi esattamente come le lingue vocali, e come ogni lingua possiede termini, modi di dire a espressioni che vengono utilizzate esclusivamente con i membri della propria comunità di riferimento in base a costrutti culturali condivisi e collettivi a cui altri non hanno accesso, per volontà della comunità o per semplice ignoranza di coloro che ne vengono in contatto: le lingue dei segni, trovano la massima espressione della loro essenza visiva all’interno della comunità di Sordi, ed è in quel contesto che manifestano la maggiore espressione della cultura Sorda.

In conclusione, è necessario sottolineare nuovamente la centralità del rapporto tra lingua e cultura, che nel caso delle comunità Sorde si rappresenta in modo estremamente potente vista la storia di queste ultime. Che i Sordi abbiano quindi proprie peculiarità culturali, comportamenti specifici, modi di dire e prassi comuni è elemento riscontrabile anche dopo poco tempo a contatto con le comunità Sorde. Le lingue segniche, infine, subiscono profondamente queste caratterizzazioni culturali, dimostrandosi veicolo prediletto per esprimere la *Deafhood*, la natura visiva e l'orgoglio delle comunità Sorde (Ladd,2003).

In questo quadro, è interessante analizzare il piano dell'interdizione: una comunità che basa la propria linguisticità sul piano del visivo e spesso dell'iconico, potrebbe di fatto avere un rapporto differente con la tabuizzazione dal momento che questa, come analizzato fin ora, è vissuta proprio per la natura evocativa del referente che descrive. Non è infatti da dare per scontato che le comunità Sorde subiscano le medesime pressioni psicologiche, con la medesima forza, sulle stesse realtà proibite degli udenti, in quanto il potenziale visivo espresso tramite le lingue dei segni e i connotati culturali specifici potrebbero portare a concettualizzazioni e problematizzazioni differenti.

3.2 I tabù linguistici nelle lingue dei segni: una panoramica di studi precedenti

Gli studi che analizzano l'interdizione linguistica nelle lingue dei segni non sono particolarmente numerosi, oltre che di non facile reperimento. Spesso, inoltre, il focus non è sulle conseguenze del movente psicologico sulle lingue, ma su come vengono espressi eufemismi o disfemismi non come processi ma come unità lessicali o singoli segni usati a seconda del contesto comunicativo. Negli studi precedenti vengono infatti analizzati i processi di formazione lessicale di alcune espressioni tabù o parolacce (Napoli et. al,2013) o ci si concentra su ambiti circoscritti di realtà proibite, come quella sessuale, che risulta essere quella con più studi avviati: ad esempio Woodward (1979) analizza i segni legati alla sessualità in lingua dei segni americana (ASL), così come Steward e Colville (1988) li analizzano nella lingua dei segni britannica (BSL). In particolare, lo studio di Woodward (1967) si configura prevalentemente come un glossario, che si poneva come scopo principale quello di essere utilizzato dagli udenti a contatto con persone sorde per potersi esprimere nell'ambito della sessualità non approfondendo la natura delle scelte linguistiche e le motivazioni alla base di tale scelta.

Come sottolineato in precedenza, un solo studio è stato riscontrato per la LIS. Samantha Leone (2012) analizza qualitativamente i dati riscontrati tramite interviste a 8 informanti sordi di età differenti. Le interviste, semistrutturate, prevedevano il sottoporre agli informanti 24 immagini collegate ad alcune delle principali aree semantiche interdette quali il sesso, la morte, l'ambito magico-religioso, quello sociopolitico e le caratterizzazioni fisiche (Volterra et al., 2019). Inoltre è stata tenuta in considerazione la variabilità data dal contesto situazionale, dai registri e dall'età degli informanti. All'interno di questo studio sono state riscontrate strategie quali la sottostima, prevalentemente nell'esprimersi sulle caratterizzazioni fisiche, ed è stata inoltre proposta una classificazione degli eufemismi in relazione con l'italiano: l'autrice li divide in forme di sostituzione condivise tra l'italiano e la LIS, i riadattamenti di forme già esistenti in italiano e le sostituzioni tipiche della LIS. Da un lato quindi sono state riscontrate strategie uguali a quelle che si possono trovare in italiano, come metafore o sineddochi, dall'altro strategie simili all'italiano adattate alla modalità visivo gestuale, e infine strategie tipiche della LIS come quali l'inizializzazione o l'utilizzo della numerologia della smorfia (Volterra et al. 2019). È necessario sottolineare come non sia stato possibile consultare direttamente questa ricerca, ma ne sono stati ripresi i contenuti riportati in Volterra et al. (2019). Questa ricerca, che rappresenta un unicum, inizia a porre in atto delle riflessioni analizzando il fenomeno dell'eufemismo in LIS.

Per approfondire l'analisi di questo ambito di ricerca nelle lingue dei segni secondo un approccio che tenga conto dell'analisi teorica svolta precedentemente, si è deciso di analizzare in maniera più approfondita alcuni studi, approfonditi e strutturati, che si concentrano sull'ASL, la lingua dei segni tedesca (DGS) e sulle lingue dei segni asiatiche (Mirus et al.,2019; Napoli et al.,2013; Sze et al.,2017, Loos et. Al,2020). Questi studi, infatti, condividono in parte l'approccio teorico di partenza nell'analisi oltre che nella metodologia e nell'analisi dei dati raccolti. Questi, infatti, partono dal presupposto che la terminologia usata per descrivere realtà proibite goda di uno statuto particolare in quanto nasce e si istanzia a seguito di moventi determinati, che non sono sovrapponibili agli altri che comportano il mutamento linguistico in generale. Ciò accade nelle lingue vocali così come nelle lingue segniche, che non comportano un'eccezione: il fenomeno è infatti anche in questi casi riscontrabile e comporta il mutamento di determinati comportamenti linguistici a seconda dei contesti e degli scopi comunicativi.

Come espresso in precedenza, le scelte terminologiche per descrivere le realtà proibite sono determinate dall'ambiente culturale, dal contesto di enunciazione e dalle relazioni tra parlanti. Questi elementi rendono impensabile che le conseguenze sul lessico di lingue differenti siano

speculari e ciò vale anche per le lingue dei segni: nonostante un substrato di esperienze comuni, tramite le quali si istanzia il sentimento di *deafhood* e determinate caratteristiche che queste lingue condividono che possono portare a soluzioni simili, non è scontato che tutte le strategie eufemistiche coincidano.

In tutti gli studi analizzati, non vi è una analisi approfondita di quali sono i campi semantici maggiormente interdetti nelle comunità sorde: vi sono infatti studi in cui si sottolineano i comportamenti ritenuti offensivi dalle comunità sorde (Fisher, Mirus, 2018) data la propria peculiarità culturale, ma rispetto ai campi semantici analizzati in precedenza non è riscontrato un vaglio analitico del movente psicologico e di come questo si irradia nelle comunità sorde. Vengono infatti semplicemente elencati i campi riconosciuti come interdetti generalmente, ma non vi è ulteriore approfondimento. Sarebbe invece probabilmente interessante avere riscontro su quali ambiti subiscono la maggiore pressione psicologica vista la caratterizzazione culturale di queste comunità.

Interessante è sottolineare la strategia di ricerca utilizzata da questi studi, che in gran parte coincide. Il metodo di ricerca utilizzato negli studi precedentemente elencato è quello del *Thinking Aloud Protocol*, metodo utilizzato per raccogliere dati qualitativi tramite lo studio dei processi di *problem-solving*: si tratta infatti di osservare i partecipanti all'esperimento che, tramite il parlare a voce alta, risolvono e si interrogano su un particolare quesito sottoposto (Van Someren et al., 1994). Questa metodologia è stata applicata allo studio di diversi fenomeni nelle lingue dei segni come le scelte traduttologiche adottate dai segnanti (Stone, 2009) o come mimi e poeti sordi strutturano le loro performance analizzandone somiglianze e differenze (Napoli et al., 2013). Questa metodologia, dove si chiede ai partecipanti di discutere liberamente su un tema, risulta particolarmente adatta a questa tipologia di studi, in quanto gli ambiti analizzati sono soliti mostrarsi in conversazioni libere, tendenzialmente tra parlanti che condividono un importante livello di complicità, e quindi di difficile elicitazione in una sperimentazione formale (Napoli et al., 2013). Interessante è la scelta di svolgere le sessioni di elicitazione in compresenza tra più partecipanti all'esperimento: questo, se da un lato può portare a forme di imbarazzo nel discutere di realtà proibite, dall'altro permette un maggiore scambio e analisi metalinguistica tra i parlanti e permette allo sperimentatore di riscontrare anche le reazioni reciproche alle affermazioni riportate nella sessione (Loos et al., 2020). Lo studio condotto da Sze et al. (2017), che si concentra sugli eufemismi e i segni tabuizzati legati all'ambito della sessualità adotta un funzionamento lievemente differente: i ricercatori, infatti, iniziano la sessione

di elicitazione tramite la somministrazione di una serie di immagini che rappresentano le realtà scelte per l'analisi e solo successivamente vengono sottoposte ai partecipanti una serie di domande di riflessione metalinguistica. Ciò permette di instaurare un piano di elicitazione non filtrato dalla conoscenza dell'argomento prescelto da parte dei segnanti, che procedono a mente sgombra nella nomenclatura delle immagini sottoposte.

Altro elemento centrale nella realizzazione di questi studi è rappresentato dalla scelta dei partecipanti: questi, infatti, rappresentano soggetti in grado di tratteggiare differenti profili sociolinguistici, permettendo di analizzare quindi numerose variabili che possono influire sulle scelte linguistiche. Interessante, è che non tutti i soggetti prescelti sono sordi: sono infatti stati selezionati in tutti gli studi anche udenti nati da genitori sordi e cresciuti nella comunità che hanno interiorizzato la rispettiva lingua dei segni come prima lingua. Non viene però espresso apertamente se questi informanti hanno interiorizzato anche elementi della cultura Sorda, per quanto, dal momento che sono stati ammessi alla sperimentazione, si può presupporre che si tratti di elementi che si identificano nella comunità e con la cultura Sorda.

Nelle equipe di sperimentatori, inoltre, erano presenti ricercatori sordi facenti parti delle comunità di riferimento, permettendo un'elicitazione condotta dalla comunità per la comunità, senza inferenze esterne da parte di udenti: questo risulta essere un elemento di particolare importanza in studi che ricercano elementi linguistici particolarmente legati alle identità culturali dei parlanti oltre a rappresentare soggettività in grado di contribuire alla riflessione metalinguistica necessaria al procedere dell'analisi (Napoli et. al. 2013).

Nell'analisi dei dati riscontrati da questi studi risulta come, anche nelle lingue dei segni è riscontrabile una scala di offensività del lessico per la quale i parlanti utilizzano alcune varianti in determinati contesti e non in altri. La necessità di adattare le scelte linguistiche alle relazioni tra i parlanti, alla necessità di costruire lo scambio linguistico su un piano cortese e i contesti comunicativi sono elementi rilevanti in qualsiasi lingua, e le lingue dei segni non rappresentano un'eccezione.

Interessante è vedere come alcune configurazioni sono maggiormente portate ad esprimere scortesia, disfemismi o significati negativi, come la configurazione utilizzata per il segno BULLSHIT in ASL (Napoli et. al,2013) che vede l'estensione del mignolo e dell'indice. Questa configurazione è

analizzata anche da Volterra e Corazza (2004): essa riporta come questa rappresenti una gestualità presente nel mondo udente per rappresentare le corna o l'essere cornuto, assumendo quindi una connotazione tendenzialmente negativa. Questa come anche la configurazione col medio esteso subiscono l'influenza che i gesti correlati hanno nella cultura udente essendo così raramente utilizzati nelle lingue dei segni (Corazza, Volterra, 2004). Loos et al. (2020) riportano l'esempio del segno nome di Madrid nella lingua dei segni spagnola (LSE): questo infatti è realizzato con una configurazione col dito indice esteso, configurazione che viene sostituita da quello medio in caso il segnante non gradisca Madrid. Il cambio della configurazione risulta quindi un elemento centrale nelle scelte del parlante, il quale, modificandola, può rendere eufemistico il suo segno o molto offensivo (Loos et al., 2020). Ciò è riscontrato anche da Fedeli (2015) in LIS: nella sua tesi di laurea sullo slang giovanile è rilevata la modificazione della configurazione del segno INTELLIGENTE per rendere il significato contrario, rendendo quindi il segno offensivo. Se il segno standard per INTELLIGENTE in LIS è segnato tramite l'estensione del pollice, dell'indice e del mignolo, alcuni segnanti utilizzano il medio al posto dell'indice per veicolare offensività (Fedeli, 2015).

Negli studi elencati precedentemente vengono inoltre sottolineate alcune delle strategie principali utilizzate per attivare mitigazioni eufemistiche: alcune coincidono con quelle utilizzate dal mondo udente, come ad esempio le circonlocuzioni o l'uso dispiegato di metafore oltre che la stessa modificazione fonetica, altre invece sono peculiari e motivate dalla modalità visivo gestuale delle lingue segniche. In questi ultimi vengono infatti riscontrate strategie comuni quali l'uso della dattilologia, l'inizializzazione, la modificazione dello spazio segnico, oltre che l'uso di componenti non manuali²⁵ che possono enfatizzare la volontà offensiva o cortese del segno che accompagnano. Queste ultime rappresentano una parte fondamentale per veicolare la prosodia nelle lingue segniche e non solo: in questo specifico contesto sono particolarmente utili anche per veicolare significati che necessitano di forme di eufemizzazione (Mirus et al., 2017). Ad esempio, Mirus et al. (2017) sottolineano come la controparte di ciò che accade nelle lingue vocali quando si evita una parola senza sostituirla con un'altra di senso compiuto (come ad esempio in *passami l'.. ehmm*) avviene in ASL grazie a componenti non manuali come la testa inclinata indietro, il sorriso a labbra racchiuse, l'occholino, lo sguardo verso l'alto o una combinazione di queste. Anche nello studio condotto da

²⁵ Le componenti non manuali rappresentano un parametro fondamentale nelle lingue segniche. Queste comprendono espressioni facciali, movimento del corpo e della testa. Il loro uso è fondamentale a livello fonologico, sintattico oltre che pragmatico, essendo centrali nel veicolare significati differenti a seconda del loro utilizzo (Branchini, Mantovan, 2020).

Sze et.al (2017) il ruolo delle componenti non manuali è risultato centrale nei processi eufemistici nelle lingue dei segni asiatiche per esprimere segni collegati al campo semantico della sessualità: essi, infatti, riscontrano come una strategia eufemistica sia quella di sostituire parametri fonetici manuali con l'articolazione non manuale. Nello stesso studio sono riscontrate anche altri tipi di variazione fonetica quali la modificazione della configurazione o la cancellazione di parte del segno eliminando l'uso della mano non dominante (Sze et al.2013).

Particolarmente interessante è la lettura che viene data da Mirus et al. (2017) rispetto alla dattilologia e l'inizializzazione: queste sono infatti viste come strategie frutto dell'influenza di altre lingue, come se quasi venisse utilizzato un prestito straniero per mitigare l'effetto del segno corrispondente al referente tabuizzato. Secondo Loos et al. (2020), inoltre, il fatto che la dattilologia corrisponda alle lettere di un testo rende quest'ultima “visually speaking, uninformative regarding the characteristics of a referent (Loos et al.,2020:82)²⁶” configurandosi quindi come maggiormente eufemistica.

Risulta evidente da tutti gli studi affrontati che la visività dei segni e l'iconicità giocano un ruolo estremamente centrale nella scelta dei segni utilizzati per esprimersi su realtà proibite: ad esempio, per esprimersi sul sesso è riportato come l'impersonamento risulta particolarmente volgare (Loos et al.2020), così come, se il pointing viene usato per i segni che si riferiscono ad alcune parti del corpo, come gli occhi o le orecchie, ciò non accade per gli organi riproduttivi poiché lo sguardo e l'indicare quelle che vengono chiamate, eufemisticamente, parti intime, risulta particolarmente sconveniente (Mirus et al. 2017).

In tutti gli studi precedentemente analizzati sulle lingue dei segni asiatiche, sull'ASL e sulla DGS, risulta quindi dirimente la questione dell'iconicità dei segni e della vividezza visiva su cui si basano le lingue segniche. Tutte le strategie sembrano dunque mirare alla riduzione della vividità dell'immagine che si costruisce nella mente dell'interlocutore durante uno scambio comunicativo quando vi è la volontà di esprimersi eufemisticamente a causa dell'interdizione (Mirus et al., 2019; Napoli et al., 2013; Sze et al., 2017, Loos et. Al, 2020).

3.3 La peculiarità delle lingue dei segni nell'espressione di campi semantici interdetti: l'iconicità

La conclusione di tutti gli studi presi in analisi in questo capitolo è che l'iconicità di un segno è il principale motore che porta un segnante ad adottare strategie per mitigarlo o sostituirlo nel caso quest'ultimo volesse esprimersi eufemisticamente. L'iconicità è però uno dei pilastri fondanti su cui

²⁶Traduzione: “visivamente parlando, non informativa rispetto alle caratteristiche del referente.

si basano le lingue segniche. I segni infatti vengono spesso costruiti a partire dalla rappresentazione visiva del referente che definiscono tramite un processo di mapping iconico che si basa sulle caratterizzazioni visive e sulle peculiarità fisiche dell'oggetto o dell'attività descritta (Loos et al.2020). È necessario sottolineare che se l'iconicità si configura come un substrato collettivo per le lingue dei segni la percezione di quest'ultima non è universale ma si istanzia sulla base della lingua e del vissuto socio-culturale dei parlanti (Pizzuto, Volterra, 2000). Per questo, nonostante la sua importanza, l'iconicità non può essere considerata come una proprietà oggettiva di un segno: questa, infatti, può risultare meno chiara con la variazione diacronica di un segno che può perdere la sua esplicita iconicità (Loos et. al, 2020; Mirus et al., 2017) oltre al fatto che la sua realizzazione non è necessariamente univoca a livello diatopico. Differenti comunità linguistiche possono infatti selezionare delle caratteristiche iconiche differenti. Ad esempio, il segno cucchiaio in LIS viene espresso selezionando come caratteristica iconica la forma del contenitore (1), mentre ad esempio in LSE è l'afferramento che viene selezionato per esprimere lo stesso concetto (2):

(1)



(2)



(Dizionario Spread the Sign)

Il mappamento iconico deriva quindi dai costrutti dei parlanti come processo di “mapping of a mental representation of an articulatory form to a mental representation of concept²⁷” (Occhino et al., 2017:104). La creazione di un segno iconico, quindi, passa dalla selezione di un'immagine sensoriale e dalla sua schematizzazione per rientrare nelle categorie fonologiche della lingua (Loos et al., 2020). Il grado di somiglianza tra la forma e il significato, quindi il grado di iconicità, può

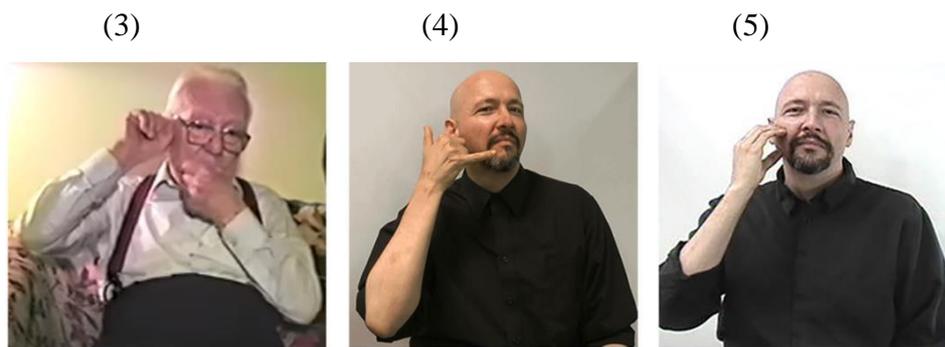
²⁷ Traduzione: “ di mappatura della rappresentazione mentale di una forma articolatoria a una rappresentazione mentale di un concetto”

essere misurato tramite corrispondenze strutturali tra le entità comparate (Taub,2001), come ad esempio la mano e la forma del cucchiaino.

La pervasività dell'iconicità nelle lingue dei segni rende il legame tra il referente e il segno per indicarla meno arbitrario di quanto succede nelle lingue vocali (Mirus et al., 2017): ciò ha conseguenze evidenti sull'argomento trattato all'interno di questa disamina. È stato infatti largamente analizzato come il legame tra parola e oggetto si percepisca come molto più profondo ed inscindibile nel caso delle parole che si riferiscono ad aree semantiche tabuizzate: l'iconicità nelle lingue dei segni, quindi, è sicuramente un aspetto non trascurabile nell'analisi di questo fenomeno. L'analisi delle corrispondenze strutturali tra un referente e il segno utilizzato per descriverlo ci permette infatti di percepire chiaramente la vividezza visiva che un segno può assumere: affermano Loos et al. (2020) che mettendo a paragone due segni basati sulla stessa immagine sensoriale, il segno col maggiore grado di iconicità, quindi quello che condivide un maggior numero di corrispondenze strutturali risulta essere quello maggiormente offensivo e che quindi subisce più profondamente i processi di interdizione. Tutte le strategie elencate nel paragrafo precedente hanno di fatti come conseguenza la riduzione dell'iconicità: la modificazione dello spazio segnico, il cambiamento di configurazione sono conseguenzialmente necessari per rendere meno offensivo o intimoriente un termine (Loos et al., 2020; Mirus et al., 2017; Sze et al., 2013).

Secondo Loos et al. (2020) inoltre, è da sottolineare come non è l'iconicità di per sé a rendere un segno offensivo, ma la coazione del grado di vividità grafica di un segno e l'ancoraggio metonimico alla base di quest'ultimo (Loos et al., 2020:93). La scelta dell'immagine sottostante a un segno, la sua vividezza nel rappresentare un referente risultano quindi elementi determinanti dell'esprimersi su realtà proibite, dove la paura, il timore, il disgusto e gli altri moventi psicologici descritti in precedenza sono suscitati dal referente descritto, trasferendosi poi anche alla parola che lo nomina.

Particolarmente interessante è analizzare l'iconicità rispetto alla variazione diacronica della lingua. L'allineamento tra un segno che prende la forma di un referente e quest'ultimo non è infatti detto che permanga nella storia (Mirus et al., 2017). L'innovazione tecnologica, l'uso differente di un determinato oggetto possono infatti portare a un disallineamento tra l'iconicità di un segno e quello che rappresenta (Mirus et al., 2017). Particolarmente interessante è l'esempio del segno telefono che, a causa delle profonde innovazioni tecnologiche e dei nuovi ritrovati è cambiato profondamente nel tempo.



(Mirus et al., 2017)

Il segno in (3) è un segno particolarmente vecchio utilizzato in ASL per TELEFONO, ormai caduto in disuso; il segno in (4) è una variante ancora utilizzata, soprattutto nel esprimere il verbo TELEFONARE, mentre il segno in (5) è il segno più recente per telefono (Mirus et al., 2017). Da questo segno risulta evidente come l'iconicità sia parte centrale nella creazione e nella variazione, in questo caso diacronica, di un segno e come questi siano particolarmente chiari e precisi nel descrivere la realtà che circonda i parlanti.

Il disallineamento tra forma e sostanza oltre che per motivazioni di mutamento di forma, può anche avvenire a causa di cambiamenti culturali nella società: Mirus et al. (2017) analizzano i segni utilizzati per definire le identità etniche o sessuali e la loro variazione nel tempo. Per quanto gli studiosi affermino che questo cambiamento si dia a causa del disallineamento tra ciò che i partecipanti a una determinata comunità riconoscono come maggiormente rappresentativo di sé portando quindi la comunità sorda a modificare un segno precedente in onore di uno che maggiormente accomoda e rappresenti questa comunità per spirito di solidarietà sociale (Mirus et al., 2017) e non per tabù, probabilmente non si può escludere la presenza, alla base di questo fenomeno, una forma di interdizione politica e sociale come analizzata in precedenza. Se questa, infatti, rappresenta uno dei motivi del mutamento diacronico a causa delle tensioni nella società che portano a nominare e rinominare costantemente soggettività ed etnie, quanto affermato dagli studiosi è afferibile all'interno del fenomeno descritto nel capitolo precedente. Si potrebbe dunque analizzare questo comportamento linguistico che porta le comunità sorde a modificare i segni che si riferiscono alle identità come l'azione di una forma di interdizione che oltre alla necessità di non offendere pone le sue basi su un processo empatico in grado di modificare il linguaggio in base alle necessità di rappresentazione e autorappresentazione di determinate comunità all'interno dello spettro del dibattito pubblico.

L'iconicità è quindi elemento di particolare interesse nell'analisi delle strategie messe in campo dai segnanti: questa, infatti, produce inevitabilmente un legame ancora più deterministico tra parola e referente rendendosi una delle principali cause di potenziale interdizione nell'espressione delle realtà proibite. E' necessario sottolineare che questa però non si configura come una semplice caratteristica di un segno ma è da considerarsi come uno dei processi linguistici che contribuiscono alla creazione dello stesso, innestandosi come modalità interpretativa del reale usata largamente dalle comunità sorde. Caratterizzata l'iconicità in questi termini, presa in considerazione la visività come una vera e propria caratteristica su cui si basa parte dell'identità sorda, è necessario domandarsi se l'alto grado di offesa collegabile all'iconicità non risieda però negli occhi di chi guarda. Può essere infatti interessante interrogarsi se parte di questa analisi non sia dettata da una prospettiva e da un retaggio udente: l'estrema vividezza di alcune descrizioni messe in atto dalla comunità sorda non sembrano essere effettivamente particolarmente problematiche per i segnanti. Ad esempio, se nelle comunità udenti risulta non poco scortese commentare i corpi altrui, ciò non accade nelle comunità sorde: la descrizione delle persone tramite caratteristiche visibili delle persone è infatti cosa assai comune e frequente per i sordi (Mindess, 2006) e non sembra essere considerata attività offensiva o da non verbalizzare. Basti vedere la scelta dei segni nome, che spesso ricade su segni che descrivono caratteristiche fisiche del portatore del nome (cfr. Notizie in LIS, "la ricerca continua...sui segni nome"; Bertone, 2002; Bertone, 2003). Definire una persona in base a caratteristiche fisiche non è invece particolarmente sdoganato per le comunità udenti, che trovano in molti casi offensivi commenti correlati alla fisicità degli individui: non è infatti considerato cortese riferirsi alla stazza fisica nel tentativo di identificare un parlante.

È quindi necessario osservare le strategie messe in campo da soggettività Sorde provando ad analizzarle tramite l'uso di strumenti in grado di riconoscere le peculiarità di queste comunità, riconoscendone le caratterizzazioni culturali e linguistiche, le quali possono dare vita a meccanismi di espressione delle realtà interdette anche molto differenti da quelle delle lingue vocali, oltre che subire l'interdizione con pressioni differenti da quelle che sono percepite dalle comunità udenti.

Capitolo IV: La tabuizzazione linguistica nella lingua dei segni italiana

I fenomeni di interdizione linguistica e le rispettive conseguenze godono di poco spazio nelle ricerche linguistiche tradizionali. La loro natura profondamente connessa al piano culturale e la profonda creatività linguistica che comportano, con quindi una naturale predisposizione al proliferare di numerosissimi sinonimi per riferirsi a un solo referente, rendono questo fenomeno particolarmente interessante, ma allo stesso tempo profondamente sfuggibile e di difficile indagine. Come già largamente espresso in precedenza, i termini tabù e le realtà proibite scaturiscono da moventi psicologici che si configurano sul piano socio-culturale oltre che nelle individualità: ciò ci permette di riscontrare strategie utilizzate comunemente dai parlanti di una stessa lingua e quindi appartenenti alla stessa comunità linguistica per esprimersi sulle aree semantiche che subiscono processi di tabuizzazione.

Se nelle lingue vocali lo studio del fenomeno dell'interdizione è entrato nel campo della ricerca linguistica da relativamente poco tempo²⁸, per quanto riguarda le lingue dei segni gli studi sono in una fase ancora più embrionale. Queste ultime già di per sé rappresentano campi ancora largamente inesplorati e di cui ancora tanto è da comprendere e ricercare, nonostante la diffusione e l'importanza che ne viene ormai riconosciuta.

L'interdizione, in quanto fenomeno prelinguistico caratterizzato come definito in precedenza, si instanzia e si rivela in ogni comunità umana. Non ne fanno infatti eccezione le comunità Sorde in tutto il mondo. L'eufemismo è infatti un processo che permette uno scambio linguistico in grado di mantenere i principi di cooperazione e di cortesia, necessari in ogni interazione. Se, ovviamente, non vi può essere una concezione universale di tabù, di cortesia e di cooperazione, la necessità di fondo rimane presente e spinge i parlanti a adottare comportamenti linguistici adatti ai contesti comunicativi in cui si muovono.

Se sono stati rilevati e analizzati nel capitolo precedente, pochi studi sul fenomeno nelle lingue segniche, è stato riscontrato un solo studio precedente per la LIS: è stata infatti elaborata una tesi di laurea in Linguistica generale presso l'università di Roma, Tor Vergata da Samantha Leone nel 2012, *I brutti segni. Per una semantica dell'eufemismo in lingua dei segni italiana*, nella quale

²⁸ Il I capitolo di questa tesi analizza in generale il concetto di interdizione, a partire dai primi studi fino a quelli più recenti.

l'autrice porta avanti un'analisi qualitativa su dati da otto segnanti di età differenti. Questa tesi viene riportata da Volterra et. al (2019), che discutono brevemente alcuni degli esempi. Verrà dunque considerata questa analisi, poichè non è stato possibile rinvenire la tesi integrale.

Lo scopo del capitolo, e dell'esperimento condotto, è analizzare, anche se inevitabilmente in maniera parziale e con tutti i limiti che il contesto comporta, le principali strategie eufemistiche della comunità Sorda italiana, in caso vi siano, e i segni utilizzati per descrivere aree semantiche interdette e le conseguenze sul lessico di questa lingua, oltre che alcune forme di variazione diacronica di segni relativi ad ambiti considerati interdetti in altre lingue.

4.1 Obiettivi e ipotesi iniziali

L'obiettivo della ricerca, come già anticipato, è quello di analizzare le conseguenze dell'interdizione linguistica sulla LIS. L'ipotesi iniziale, che è possibile mettere in campo dopo l'analisi degli studi su altre lingue segniche, oltre che su lingue vocali, è che forme di interdizione e di tabuizzazione si diano all'interno di ogni comunità umana, non escludendo anche le comunità di Sordi segnanti, compresa quella italiana. L'interdizione dunque, come fenomeno prelinguistico, comporterà variazioni nelle scelte lessicali dei parlanti, che a seconda del contesto comunicativo, sceglieranno di utilizzare un lessema piuttosto che un altro, ponendosi all'interno di un continuum, di una scala di offensività. Ciò che è ipotizzabile succeda in LIS è che anche in questa lingua vi siano segni ritenuti più offensivi di altri, che vi siano strategie atte a rendere maggiormente eufemistico il messaggio comunicativo che si vuole veicolare e che questo avvenga tramite modalità miranti alla riduzione dell'iconicità e alla vividezza grafica del segno. Sono attese circonlocuzioni, scelte metaforiche e uso di componenti non manuali atte a mitigare la forza offensiva o potenzialmente imbarazzante dell'enunciato. Inoltre, l'aspettativa è che vi sia una forma di influenza con l'italiano nelle scelte metaforiche o circonlocutive, probabilmente più determinanti negli informanti che vivono la propria quotidianità maggiormente a contatto con la comunità udente.

Ricapitolando, le principali domande di ricerca che hanno spinto verso questa indagine sono le seguenti: i) esiste una forma di interdizione in LIS? ii) Questa con che forza agisce sulla comunità Sorda italiana? iii) Su quali aree semantiche si ripercuote maggiormente? iv) Se vi sono strategie di eufemizzazione, di che tipologia?

4.2 Gli informanti

Alla ricerca hanno partecipato 12 informanti, di cui 10 sordi e 2 CODA (*Children Of Deaf Adults*, figli udenti di genitori sordi), a cui è stato chiesto di partecipare tramite la rete sociale intorno all'ENS e alla fondazione Gualandi di Bologna e a quella della comunità intorno al Gruppo SILIS di Roma. Gli informanti che hanno partecipato alla raccolta dati verranno indicati con la lettera I seguita da numero identificativo per garantirne la privacy. Per lo stesso motivo, non sono state inserite all'interno di questa tesi fotografie che li ritraggono, ma sono state riprodotte parti delle interviste analizzate. La media delle età dei partecipanti alla ricerca è di 34 anni. L'informante più giovane ha 21 anni, mentre il più anziano 57. 5 informanti su 12 sono socializzati come uomini cisgender, i 7 restanti come donne. La provenienza geografica degli informanti è distribuita tra Roma, Bologna e provincia, Milano, Lecce, Napoli e Verona, coprendo città del Nord, del Centro e del Sud Italia. Il 41,6% degli informanti ha famiglia udente, mentre il restante è parte di famiglie sorde da diverse generazioni. Tutti gli informanti dichiarano di ritenere la LIS come lingua madre, oltre che quella con cui si esprimono nella gran parte del tempo della loro quotidianità. Solo uno dei due informanti CODA (I5) afferma che la lingua da lui maggiormente usata è l'italiano. I due informanti CODA (I5 e I6), inoltre, seguono corsi di LIS avanzati per perfezionare le proprie conoscenze teoriche e pratiche, mentre quattro degli informanti sordi lavorano quotidianamente con la LIS (I9, I10, I11, e I12). All'interno del gruppo degli informanti tutti risultano diplomati, vi sono inoltre tre informanti laureati e due iscritti all'università. La maggior parte degli informanti (60%) ha svolto la propria esperienza scolastica in ambiti composti prevalentemente da udenti, mentre i restanti hanno svolto le scuole in istituti quali l'Istituto per Sordi di Roma, l'istituto Smaldone di Lecce e l'Istituto Gualandi a Bologna.

4.3 Metodologia di raccolta dei dati

Per procedere alla raccolta dei dati da parte degli informanti che hanno deciso di partecipare alla ricerca si è proposto un modello che si dota di una serie di stimoli visivi di cui è stata richiesta la nomenclatura, con a seguito un momento di riflessione metalinguistica con i partecipanti.

Si è infatti ritenuta molto interessante la procedura proposta dal *Thinking Aloud Protocol* utilizzato negli studi analizzati in precedenza dal momento che permette una riflessione metalinguistica collettiva con gli informanti: ciò risulta infatti un'importante risorsa, soprattutto in ricerche come questa, che hanno un forte connotato culturale e che trattano di ambiti linguistici che si realizzano

in contesti informali, spesso colloquiali e raramente ascrivibili a un momento formale di elicitazione linguistica. D'altro canto, era però fondamentale tentare di mettere il segnante nella condizione di non essere a conoscenza dell'argomento trattato per non influenzare la scelta linguistica adottata nel momento dell'intervista.

Il colloquio si è dato sulla piattaforma Zoom: quest'ultima è stata particolarmente importante e molto utilizzata durante la pandemia da Covid-19, sia da sordi che da udenti, per continuare a svolgere attività quali la didattica, il lavoro o anche per perseguire semplici momenti di socialità ed ha permesso di scoprire nuove potenzialità e nuove forme di comunicazione che non sono poi state abbandonate nonostante l'allentamento dei divieti. La comunicazione a distanza ha permesso infatti di raggiungere sordi da più parti di Italia allo stesso tempo, limitando le difficoltà logistiche di una ricerca di questo tipo.

Le sessioni di chiamata sono durate all'incirca un'ora e si è scelto di svolgerle con due segnanti in contemporanea: questo è stato importante ai fini della tipologia della ricerca. Infatti, è stato possibile osservare la reazione degli informanti, che in tutti i casi tranne uno (I9 e I10), erano accoppiati con persone conosciute, ai segni dell'altro e di chiedere, in uno scambio collettivo, a tutti i presenti di attuare delle riflessioni metalinguistiche sui contesti d'uso di un segno piuttosto che di un altro. Le coppie sono state così divise:

- Coppia 1: I1 e I2, M/F, 46/38 anni.
- Coppia 2: I3 e I4: F/F, 44/27 anni.
- Coppia 3: I5 e I6: F/M, 35/21 anni, CODA.
- Coppia 4: I7 e I8: M/F, 57/27 anni.
- Coppia 5: I9 e I10: F/F, 24/24 anni.
- Coppia 6: I11 e I12: M/M, 29/29 anni.

All'inizio di ogni sessione sono stati richiesti dati personali, previo consenso informato degli informanti, importanti al fine di rilevare possibili variazioni nel segnato dettate da variabili sociolinguistiche: è stato infatti richiesto di fornire informazioni circa l'età, il sesso, la famiglia, se sorda o udente, e il background scolastico, tutti elementi che risultano centrali nell'analisi di dati in LIS.

Successivamente sono stati mostrati agli informanti gli stimoli visivi apposti nell'appendice di questa tesi, tramite la condivisione di un file powerpoint e si è domandato agli informanti tutti i segni che conoscevano per descriverli, da quelli offensivi, alle parolacce fino a quelli più eleganti e formali. L'uso di immagini ha permesso di limitare l'influenza dell'italiano nel segnato e di rispecchiare la peculiarità visiva dei sordi, mettendoli di fronte a stimoli costruiti ad hoc per elicitarne informazioni circa i referenti selezionati. La scelta delle immagini, tutte facilmente reperibili su internet, è ricaduta su quelle che in fase di selezione del materiale, una volta sottoposte a parlanti italiani che ne hanno testato l'efficacia, sono risultate essere quelle in grado di permettere maggiore intuitività e che rendessero riconoscibile il più facilmente possibile il referente selezionato.

In un secondo momento si è chiesto agli informanti come avrebbero spiegato e descritto il referente che vedevano nell'immagine a un bambino. Ciò è stato particolarmente utile, dal momento che si tende ad utilizzare un linguaggio maggiormente eufemistico con questi ultimi (Jay, 2018). Tramite l'analisi delle risposte è stato infatti possibile riscontrare, quando messe in atto, le strategie eufemistiche scelte dagli informanti oltre che gli ambiti che maggiormente subiscono l'interdizione, in quanto sono stati quelli nei quali gli informanti hanno maggiormente tentennato nella spiegazione o gli ambiti sui quali hanno affermato che non avrebbero discusso il soggetto con un bambino.

Durante il colloquio, in caso di segni particolarmente interessanti ai fini della ricerca o che erano già stati utilizzati da segnanti in sessioni precedenti è stato chiesto, qualora non fosse già stato esplicitato dal parlante, se questo fosse ritenuto offensivo o il contesto d'uso appropriato secondo il giudizio del segnante. Inoltre, a seguito delle prime interviste, si è cercato di sottoporre alcune varianti scelte dagli intervistati precedenti ai successivi, per approfondire l'uso del segno, il giudizio di offensività oltre che la grammaticalità della strategia utilizzata.

In un momento successivo, dopo aver espresso apertamente il motivo della ricerca e l'argomento, è stato chiesto agli informanti se volessero aggiungere considerazioni, e gli sono state sottoposte alcune delle strategie riscontrate in altri studi sulle lingue dei segni, oltre che quelle messe in atto da altri partecipanti alla ricerca, chiedendo giudizi di grammaticalità e approfondendo quanto richiesto velatamente in una fase precedente. È stato richiesto se la dattilologia o l'inizializzazione erano ritenute modalità valide di esprimersi su argomenti tabù così come è stata sottoposta la possibilità di interruzione del segno per evitare una parolaccia o il cambio della configurazione. A seconda

delle prime strategie scelte dai diversi informanti, le altre riscontrate nelle interviste o negli studi precedenti sono state sottoposte nel momento di riflessione finale.

È stato inoltre domandato agli informanti se ci fosse un ambito che li aveva sottoposti a particolare imbarazzo rispetto agli altri, per provare a tracciare un'analisi della forza dell'interdizione sulle realtà proibite analizzate.

Infine, il rapporto con gli informanti non si è esaurito nel momento del colloquio via Zoom, ma a seguito delle interviste successive in cui venivano elicitati nuovi segni, è stato richiesto a coloro che già avevano svolto precedentemente la sessione su Zoom se conoscessero i segni riscontrati e il contesto di utilizzo che ne facevano. Ciò ha permesso di arricchire i giudizi di grammaticalità e di offensività sui segni elicitati e di ricostruire un quadro generale collettivo su tutti i segni elicitati.

4.4 Aree semantiche analizzate e segni selezionati

Per quanto riguarda la scelta delle aree semantiche da analizzare, si è cercato di dare una panoramica generale di quelle che sono le realtà proibite maggiormente riconosciute negli studi sull'argomento. Sono stati infatti selezionati referenti che ricadono sotto tutte le tipologie di interdizione analizzate in precedenza.

Per quanto riguarda l'interdizione magico religiosa, sono stati selezionati i referenti per Dio, malattia, tumore e morte; per l'interdizione sessuale è stato scelto di analizzare i rapporti sessuali, le parti del corpo e i segni per indicare l'orientamento sessuale; per l'interdizione di decenza si sono sottoposti agli informanti immagini che portassero a riflettere sui segni per urina, feci e vomito. Infine, per l'interdizione politico sociale si sono sottoposte immagini riferenti alle comunità etniche degli ebrei, degli afroamericani e dei cinesi, oltre che il lavoro della prostituta e la figura dell'anziano. Si sono inoltre sottoposte immagini raffiguranti persone con caratteristiche fisiche differenti: magre, grasse, alte o basse. Verranno ora analizzati singolarmente i referenti selezionati, riportando una panoramica generale dei segni realizzati dagli informanti per esprimersi su questi ultimi.

Prima di procedere all'analisi è però necessario sottolineare la peculiarità degli informanti CODA: i segni e i giudizi dei soggetti CODA, nella maggior parte dei casi corrispondono con quelli degli

informanti sordi e in rari casi differiscono dalle indicazioni di questi ultimi. Come effettuato in alcuni degli studi precedentemente analizzati (Sze et al., 2017; Loos et. al, 2020), i giudizi di questi soggetti sono stati inclusi senza specificazione nell'analisi se coincidevano con almeno tre degli informanti sordi inclusi, mentre sono stati rivalutati a parte nel momento in cui non vi era riscontro da parte degli informanti sordi.

In alcuni casi è stato dunque necessario prendere in considerazione la peculiarità di questi informanti nell'analisi dei dati, in quanto essere udenti non è una variabile che si può tralasciare: nella successiva disamina, verrà infatti sottolineata quando necessario nell'analisi.

4.4.1 DIO

Per quanto riguarda questo referente, le risposte degli informanti sono state pressappoco univoche. La totalità di essi ha infatti riconosciuto un unico segno principale (4):

(4)



DIO²⁹

(Interviste)

Questo segno è particolarmente interessante poiché è realizzato tramite il *pointing*: la sua struttura interna, per cui andrebbe glossato come IX(loc), vede il dito indice con funzione locativa, che punta verso il luogo dove si colloca Dio, ossia verso l'alto. Si potrebbe ipotizzare che il nome di Dio venga

²⁹ Per quanto riguarda le glosse, si seguono le indicazioni date da Branchini e Mantovan (2020). I segni nominali sono glossati al singolare maschile, i verbi con l'infinito. La glossa stessa è in maiuscolo. Le varianti di un segno sono indicate tra parentesi con la dicitura variante e il numero di quest'ultima. Un segno per cui è necessaria più di una parola vengono utilizzati i trattini bassi tra queste ultime. I segni di indicazione sono glossati come IX seguito nella parentesi con la funzione che esprime, ad esempio (loc), per la funzione locativa. I fenomeni sovrasegmentali, quali le componenti non manuali o specifiche labializzazioni dei segnanti rilevanti ai fini dell'analisi, sono analizzati nella linea sopra la glossa.

completamente taciuto e l'indicare il luogo dove il referente si trovi si sia cristallizzato nel tempo assurgendo al ruolo di nome stesso. Questo segno viene considerato da tutti gli informanti come il segno standard da utilizzare per descrivere il referente rappresentato dall'immagine e dalla maggior parte di essi viene anche considerato il segno più adeguato per riferirsi ad esso interloquendo con un bambino. 6 su 12 informanti riportano circonlocuzioni quali

(5)

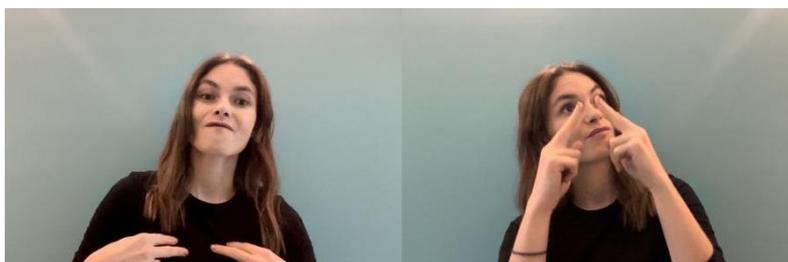


CIELO

IX(loc.)

(Interviste)

(6)

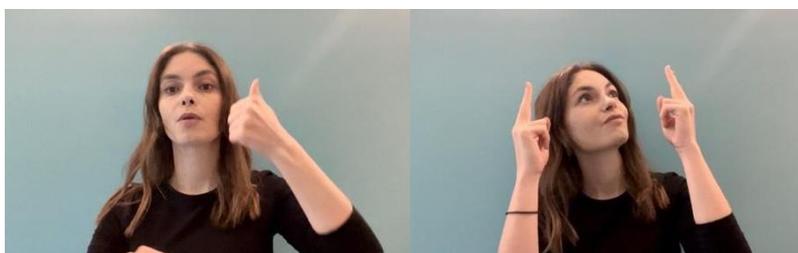


VIVERE

CIELO

(Interviste)

(7)



PRIMO

CIELO

(Interviste)

(8)



POTENTE

CIELO

(Interviste)

In tutte queste circonlocuzioni vi è sempre un'identificazione tra il luogo e il referente: dio è *colui che si trova e vive nei cieli, il primo del cielo e il più potente del cielo*. Vi sono quindi immagini metaforiche presenti anche nell'italiano: l'espressione il signore dei cieli è infatti molto usata anche dagli udenti italiani (Galli de' Paratesi, 1964). L'immagine della potenza, di Dio come signore, come primo dei cieli rientrano nel tentativo di rendere chiaro l'immaginario per cui il referente descritto ha capacità e poteri ultraterreni, ed è infatti al di fuori della terra che si colloca. I 6 informanti che riportano questa tipologia di circonlocuzioni affermano che è sì possibile usarle, che sono riconosciute all'interno della comunità ma che per amor di brevità vengono raramente utilizzate, in quanto viene prediletto il segno diretto per DIO.

Il segno in (4) viene quindi ritenuto ortofemistico da tutti gli informanti, che lo usano indistintamente dal contesto per riferirsi al referente sottoposto. Ciò che è interessante, è l'analisi della conformazione vera e propria del segno, che potrebbe far ipotizzare un'origine eufemistica: il nome di Dio, impronunciabile, viene espresso esclusivamente tramite il luogo in cui esso si colloca. 5 informanti tra quelli interpellati suggeriscono proprio che usano il segno in (4) in quanto serve a indicare dove si trova Dio e che l'immediatezza e la chiarezza del segno li portano a prediligerlo.

4.4.2 MORTE

Per questo concetto largamente interdetto nei secoli e nelle comunità, sono state riscontrate diverse variabili. Il segno considerato standard, e secondo i giudizi di offensività, anche quello ortofemistico, dalla maggior parte degli informanti (10 su 12, di cui i due restanti entrambi maschi, di cui uno CODA, ossia I1 e I6) è

(9)



MORTO (Interviste)

Questo segno, affermano 10 informanti su 12 è quello che utilizzano maggiormente e nella maggior parte dei contesti comunicativi, quello ritenuto standard dalla comunità, e maggiormente ritenuto corretto. Nonostante questo, 8 informanti su 12, dopo aver visto lo stimolo sottoposto hanno segnato primariamente il segno in (10), per aggiungere solo successivamente il segno in (9) indicandolo come il più appropriato.

(10)



MORTO (variante 1) (Interviste)

Il segno in (10), di natura iconica, è uno dei primi che sorgono spontaneamente dagli informanti, che però, nella maggior parte (come sottolineato prima, 10 su 12), affermano di non usare quasi mai, in quanto viene considerato poco elegante o rispettoso. I due segnanti I1 e I6 (CODA), affermano di usare il segno in (10) proprio poiché iconico e lo giudicano come il segno vero e proprio della LIS.

Altro segno elicitato dagli informanti nella fascia d'età più avanzata (I1, I2 e I7, con età media di 53 anni, due maschi e una femmina) è il segno in (11):

(11)



MORTO (variante 2)

(Interviste)

Il segno riportato in (11) che ricalca iconicamente il segno della croce, viene elicitato spontaneamente solo da 4 informanti su 12, tra cui I1, I2 e I7. Sottoposto il segno agli informanti più giovani affermano di riconoscerlo come un segno vecchio, non più in uso se non dai membri più anziani della comunità. I due informanti CODA affermano inoltre che questo segno viene utilizzato maggiormente per affermare “per me sei morto” durante litigi o scherzi tra amici.

Interessante è che gli informanti con maggiore capacità di analisi metalinguistica (I9, I10, I11 e I12) affermano che il segno (9), ritenuto ormai dalla comunità quello standard provenga proprio dalla riduzione del movimento del segno in (11), modificandosi in un movimento circolare, perdendo somiglianza con la variante che ormai ha subito la variazione diacronica. Il segno (11), che per esprimere il concetto di morte si basa sulla benedizione religiosa, potrebbe essere considerato di natura eufemistica, in quanto l’idea della morte è nascosta dietro il rito religioso, il cui significato viene allargato per esprimere il referente in un processo di *broadening*³⁰. Se il segno in (9), come affermano gli informanti, è originato dal segno in (11), si potrebbe anche in questo caso ipotizzare un’origine eufemistica per il segno maggiormente utilizzato quotidianamente dalla comunità.

Non sono mancate forme di circonlocuzione e di metafore, soprattutto a seguito della domanda rispetto alle interazioni con i bambini: forma metaforica maggiormente riscontrata è quella dell’allontanamento, declinata in diverse forme, che viene prediletta per rendere il concetto eufemistico.

³⁰ Per l’analisi approfondita del fenomeno del *broadening* si veda capitolo 1 paragrafo 1.5.1.

(12)

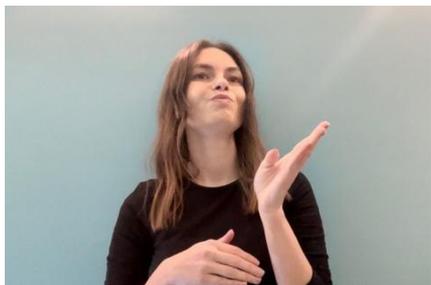


SPARITO

(Interviste)

Questo segno è stato elicitato spontaneamente da 5 parlanti, e sottoposto agli altri partecipanti lo hanno in maggioranza (9 informanti su 12) ritenuto conosciuto e utilizzato.

(13a)



ANDARE_VIA (Interviste)

(13b)

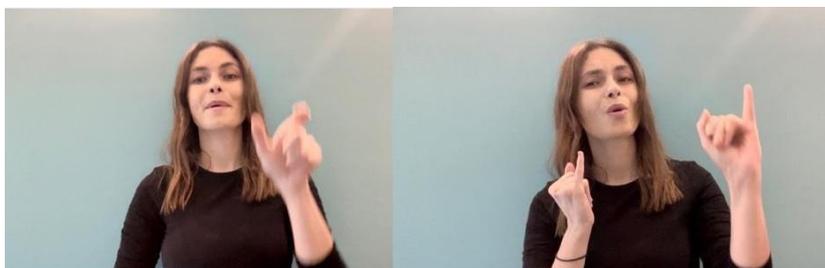


ANDARE_VIA (Interviste)

La metafora dell'andarsene, molto utilizzata in italiano, è stata riconosciuta come valida, in più varianti dalla maggior parte degli informanti (10 su 12, in quanto, come espresso in precedenza I1 e I6, rivendicano l'uso del segno iconico in (10) nella maggior parte dei casi).

Altra metafora particolarmente utilizzata è quella dell'allontanamento e della salita in cielo:

(14)



PERSONA

LONTANO

(Interviste)

(15)



SALIRE

DIO

(Interviste)

(16)



VOLARE

CIELO

(Interviste)

In tutti questi esempi, che in tutte le loro varianti quali *volare a Dio*, *salire in cielo*, *volare in paradiso*, sono state riconosciute dai parlanti come forme largamente utilizzate per descrivere la morte. Tutte le opzioni proposte sono simili a quelle riscontrabili in italiano, che con molta probabilità influenza le scelte linguistiche dei segnanti.

Rispetto a questo particolare ambito vi è quindi una forma di interdizione che si configura come rilevante: sono state infatti riscontrate molteplici circonlocuzioni metaforiche, e segni eufemistici; vengono prediletti segni meno iconici e gli informanti affermano che avrebbero difficoltà a parlarne con un bambino.

4.4.3 MALATTIA

Nel caso della malattia, è riconosciuto da tutti gli informanti un unico segno per riferirsi al concetto in generale:

(17)



MALATTIA (Interviste)

Questo segno è considerato il segno standard utilizzato dalla comunità per descrivere la malattia in generale. Interessante però da sottolineare è come gli informanti hanno sottolineato tutti (escluso I5, informante CODA), la necessità di dover specificare la tipologia della malattia. Ciò è possibilmente dato dalla natura dello stimolo visivo, che raffigura persone con diverse tipologie di malessere, ma anche dalla natura delle lingue segniche che tendono ad essere maggiormente specifiche nelle descrizioni vista la natura visiva di queste ultime (Volterra, et al., 2019). In LIS, per esprimere il concetto di dolore, nonostante vi sia un segno generico per definirlo, i parlanti prediligono sottolineare dove questo si colloca, il segno sarà infatti differente a seconda del luogo dove si prova malessere: la sovraspecificazione dei tratti semantici è di fatti una caratteristica della LIS (Fontana, 2013).

La maggior parte degli informanti (11 su 12, escluso I5), sono infatti portati a segnare direttamente la tipologia della malattia, piuttosto che il segno standard:

(18)



MALE_TESTA (Interviste)

(19)



MALE_PANCIA (Interviste)

(20)



MALE_BRACCIO (Interviste)

Ciò è rilevante anche nelle scelte eufemistiche: gli informanti affermano infatti che anche nell'esprimersi con un bambino userebbero strategie di specificazione della tipologia di malessere. 4 informanti su 12 inoltre sottolineano la possibilità di circonlocuzioni quali *non stare bene o non essere in forma*.

(21)



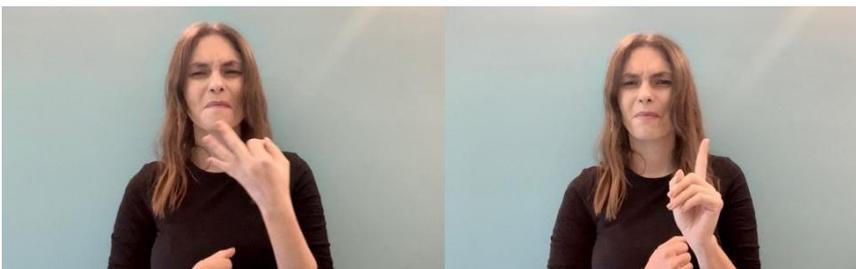
SENTIRE

BENE

NO

(Interviste)

(22)

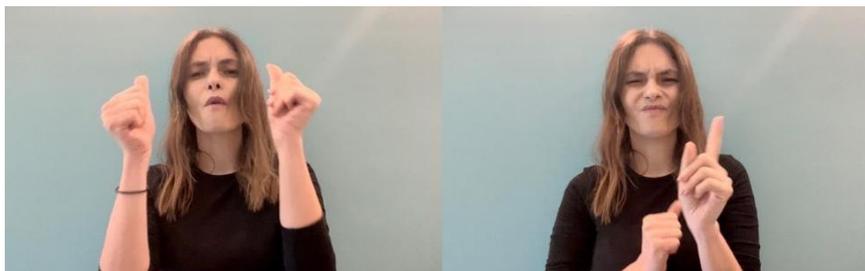


BENE

NO

(Interviste)

(23)



FORMA

NO

(Interviste)

Nonostante non siano numerosi gli informanti che sottolineano queste strategie, non appena queste sono state sottoposte ad altri partecipanti, tutti affermano che queste vengono largamente utilizzate all'interno della comunità. In questo caso vengono usate delle litoti, negando la condizione di benessere, quindi il contrario della malattia, esattamente come in italiano. Nonostante queste forme, gli informanti affermano però di prediligere strategie dirette, segnando la tipologia di malattia per amor di brevità, come da tutti sottolineato.

4.4.4 TUMORE

Anche in questo caso, tutti gli informanti riconoscono come segno standard, oltre che othofemistico, il segno in (24).

(24)



TUMORE

(Interviste)

Per questo referente, non sono numerose le varianti sinonimiche riscontrate: solo 3 informanti riportano varianti, I7 e I12 riportano l'esempio in (25) mentre solo (I12) riporta l'esempio in (26). Una volta sottoposte le varianti agli altri intervistati 4 riconoscono il segno in (25) come variante del segno standard in (24): da sottolineare che tutti e 5 gli informanti che conoscono la variante in

(25) provengono e vivono nelle stesse zone geografiche. Il segno in (26) non è invece conosciuto da nessun altro informante.

(25)



TUMORE (variante 1) (Interviste)

(26)



TUMORE (variante 2)



(Interviste)

Interessante è il segno proposto da I4:

(27)



TUMORE (Intervista, I4)

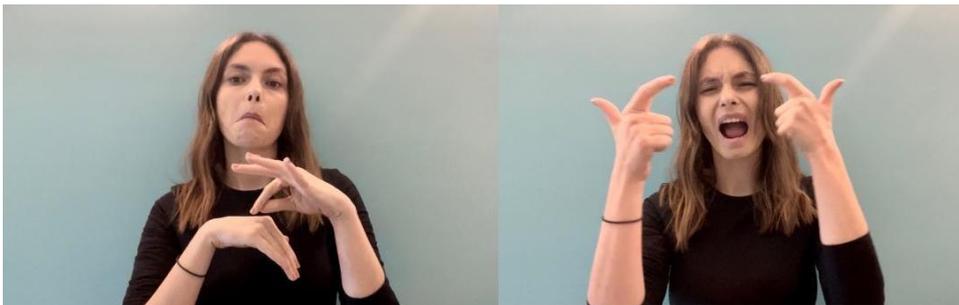
In questo caso, l'informante applica lo stesso movimento del segno in (24) ma modifica la configurazione utilizzando la lettera T dell'alfabeto. La strategia qui utilizzata, ossia la modificazione della configurazione è stata riscontrata in tutti gli studi precedenti sulle lingue segniche (Mirus et al.,2019; Napoli et al.,2013; Sze et al.,2017, Loos et. Al,2020), ma non ha ritrovato alcun riscontro in altri segnanti coinvolti nell'esperimento. Nessuno, infatti, afferma di

usare o di aver mai visto segnare TUMORE in questo modo. I4 è l'unico informante proveniente dalla zona del milanese: la provenienza geografica potrebbe spiegare il mancato riscontro in altri segnanti, oppure potrebbe trattarsi di una modificazione personale o familiare come accade in italiano quando le parole tabuizzate vengono modificate temporaneamente seguendo strategie possibili nella lingua, ma che non si diffondono poi nella società: Galli de' Paratesi (1964), riscontra come a seconda del contesto e della relazione tra parlanti possono essere cambiate singole lettere delle parole permettendo comunque la comprensione reciproca, senza che i neologismi creati si cristallizzino e rimangano nel lessico collettivo. Sarebbe interessante approfondire questa tipologia di strategia, che non ha trovato riscontro in altri segnanti coinvolti nell'esperimento, neanche negli altri referenti selezionati.

Rispetto alle strategie eufemistiche messe in campo per esprimersi rispetto a stadi tumorali, ricercate tramite il modo di spiegare il concetto selezionato a un bambino si riscontrano diverse strategie.

La maggior parte dei segnanti seleziona come prima strategia l'uso del semplice segno MALATTIA per riferirsi a un tumore: vi è in questo caso un referente generale che serve a rappresentare un significato specifico, tramite il processo del narrowing, una categoria ampia rappresenta un referente particolare. Alcuni informanti (7 su 12) utilizzano il segno MALATTIA, seguito da aggettivi quali FORTE o GRAVE come in (28a /b):

(28a)

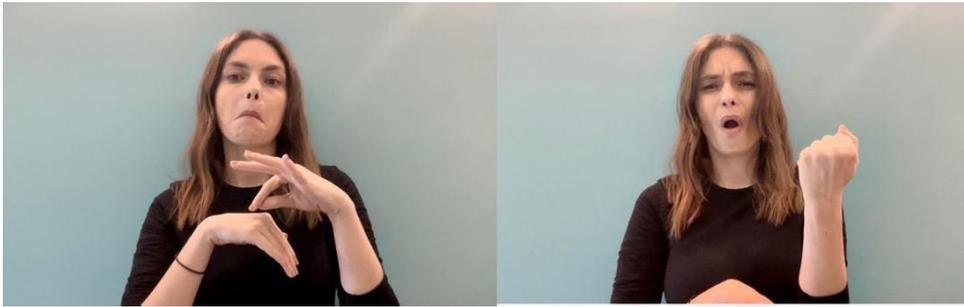


MALATTIA

GRAVE

(Interviste)

(28b)



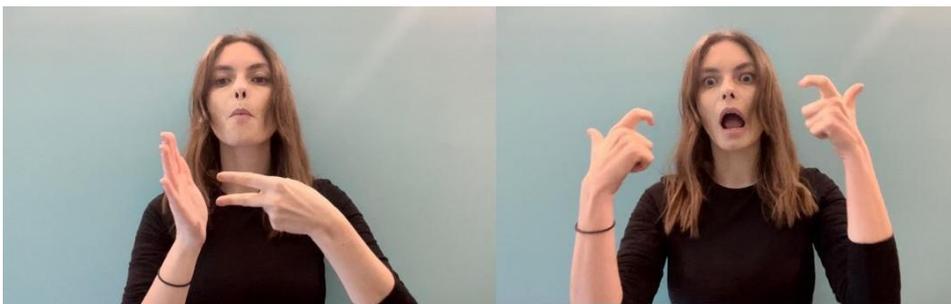
MALATTIA

FORTE

(Interviste)

Altre circonlocuzioni sostitutive applicate, vedono l'uso del segno PROBLEMA al posto di MALATTIA, utilizzando un segno di significato ancora più ampio: in questi casi, si sceglie dunque di esprimersi attraverso la vaghezza per evitare di esprimersi direttamente sul referente interdetto come ad esempio in (29).

(29)



PROBLEMA

GRAVE

(Interviste)

Alcuni segnanti, precisamente 5 su 12, utilizzano, per riferirsi specificatamente ai bambini anche il segno VERME:

(30)



VERME

(Interviste)

Questo segno è particolarmente interessante, poiché la configurazione e il movimento sono esattamente gli stessi del segno TUMORE, ma quello che cambia è la labializzazione: si usa la metafora del verme per spiegare cosa fa la malattia. Il cambiamento della labializzazione per mitigare il concetto è stato largamente riscontrato anche in altre aree semantiche interdette, e si configura come una delle strategie più largamente condivisa tra i parlanti. In questo specifico caso, secondo i giudizi degli intervistati, si tratta di una forma di eufemismo usata prettamente per riferirsi ai bambini.

Rispetto questo referente, è stata sottoposta agli informanti la formula italiana *un brutto male*, per verificare un possibile riscontro in LIS: tutti gli informanti hanno affermato che questa circonlocuzione sostitutiva non è utilizzata in LIS, apparte I5, CODA, che probabilmente è l'informante che maggiormente subisce l'influenza dell'italiano.

Risulta quindi che questa malattia subisce un processo di interdizione visti i processi eufemistici messi in campo dai parlanti: tramite la vaghezza, processi di *narrowing*³¹ e la modificazione della labializzazione vengono proposti sostituti eufemistici per riferirsi a questo specifico referente.

4.4.5. SENO, VAGINA, PENE

In relazione alle parti del corpo selezionate, troviamo un segnato maggiormente vincolato alla descrizione iconica rispetto ai referenti analizzati fin ora. Nell'analisi di questi referenti è stato possibile tracciare con maggior chiarezza i segni considerati offensivi o poco rispettosi, per quanto non sia possibile stabilire in senso assoluto una scala di offensività.

Nel caso del seno, ad esempio, la configurazione della mano definibile “5 disunita curva aperta” seguendo Branchini e Mantovan (2020), comporta un alto livello di iconicità e per questo è considerato, in una scala di offensività, maggiormente verso il disfemismo, per quanto ciò che rende davvero disfemistico un termine in questo caso sono le CNM:

³¹ Per l'analisi approfondita del fenomeno del *narrowing* si veda capitolo 1 paragrafo 1.5.1.

(31a)



bocca chiusa

CL (5 disunita curva aperta):seno

(Interviste)

(31b)



guance gonfie occhi aperti

CL (5 disunita curva aperta):tette

(Interviste)

Il segno in (31a) è considerato da 7 informanti su 12 il segno standard per riferirsi al seno, il segno in (31b) è invece considerato poco elegante e da non utilizzare in presenza di sconosciuti o in ambiti formali.

I restanti informanti prediligono, come segno orthofemistico, un segno per cui la configurazione si presenta meno iconica:

(32)



PETTO

(Interviste)

Nel caso di (32), il segno prevede l'appoggio della mano sulla parte superiore del busto e la labializzazione è quella di PETTO, rendendo maggiormente eufemistico il termine. Per 5 dei 12 informanti questo è il segno da considerare standard e da usare in contesti maggiormente formali. La scelta della configurazione, della labializzazione e delle CNM veicolano quindi la volontà eufemistica, disfemistica e orthofemistica dei parlanti. Non è stata riscontrata per il seno una vera e propria variante eufemistica, in quanto i parlanti riferiscono che utilizzerebbero il segno in (31a) o in (32). Unica strategia possibile, anche se raramente utilizzata, in quanto ne riferiscono direttamente l'uso solo 3 informanti, è quella del *pointing*:

(33)



bocca chiusa

IX(loc)

(Interviste)

In questo caso è come se si tacesse il nome del referente, sottolineandone solo l'esistenza tramite il pointing, mai riferito precisamente alla parte indicata, ma sulla parte superiore del petto. Non vi è infatti labializzazione, la bocca è serrata e non vi sono particolari componenti non manuali.

Rispetto agli organi riproduttivi sono più numerose le varianti elicitate e vi è un maggior numero di segni considerati disfemistici.

Per vagina, il segno considerato standard è quello in (34):

(34)



VAGINA

(Interviste)

Tutti gli informanti ritengono il segno in (34) la principale variante orthofemistica per il referente selezionato. Il segno iconico negli esempi in (35) è stato considerato più o meno offensivo in base alle CNM utilizzate:

(35a)



VAGINA

(Interviste)

(35b)

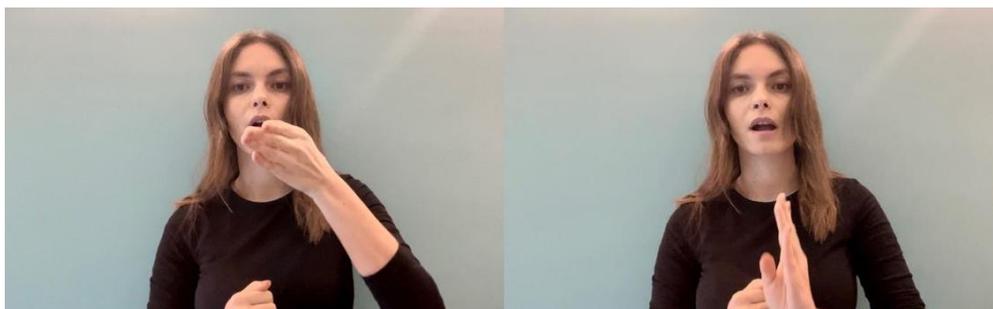


FIGA

(Interviste)

Il segno (35a) è stato infatti considerato come altra possibilità othofemistica da 8 dei 12 informanti, che hanno riferito il segno considerato disfemistico cambiando la labializzazione, sostituendola con FIGA. Vi sono poi diverse varianti considerate da tutti gli informanti come disfemistiche:

(36)



FIGA

(Interviste)

(37)



CL (5 piatta aperta): figa

(Interviste)

Entrambi i segni in (36) e in (37) sono considerati disfemistici dagli informanti, che ne riferiscono un uso molto limitato: entrambi si possono definire come segni iconici, soprattutto il segno in (37) che segue l'anatomia della vulva tramite l'uso del classificatore. Questo segno, viene riferito

direttamente da 4 su 5 informanti maschi, mentre le informanti donne che lo riportano (4 su 7) affermano che viene utilizzato prevalentemente dalla popolazione maschile.

Rispetto alle strategie eufemistiche, anche in questo caso, viene riportato dagli stessi informanti il caso del pointing (38, che in questo caso potrebbe essere considerato il *parti basse dell'italiano*, o viene riportato da 5 su 12 segnanti come possibile anche l'uso dell'inizializzazione (39).

(38)



bocca chiusa

IX(loc)

(Interviste)

(39)



VAGINA

(Interviste)

Inoltre, viene utilizzato per riferirsi esclusivamente ai bambini il segno FARFALLA O FARFALLINA da 7 informanti:

(40)



FARFALLA

(Interviste)

Per quanto riguarda gli organi riproduttivi maschili, il segno che la maggior parte dei segnanti (9 su 12) elicitano per primo è il segno in (41a/b):

(41a)



UCCELLO

(Interviste)

(41b)

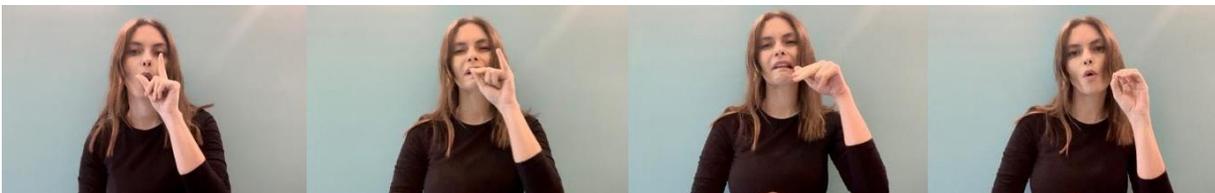


PISELLO (variante 1)

(Interviste)

Il segno in (41) viene labializzato come UCCELLO o come PISELLO dagli informanti, che propongono il segno usando entrambe le possibili labializzazioni. Il segno rappresenta il referente tramite la scelta metaforica dell'uccello, così come accade in italiano. Questo segno è anche quello utilizzato dalla maggior parte dei segnanti (sempre 9 su 12) per interloquire eufemisticamente. Il segno viene svolto davanti al viso o con la mano leggermente abbassata, senza cambiare però il significato veicolato. Tra le possibilità eufemistiche proposte dagli informanti vi è stata quella del pointing come nel caso del seno e degli organi riproduttivi femminili come riportato in (38) oppure viene modificata la labializzazione del segno in (41a/b) in UCCELLINO. I6, riporta la possibilità in (42), che vede l'uso della dattilologia alla fine del segno: 5 segnanti su 12 affermano di non aver mai visto o usato questa strategia, i restanti affermano che è una strategia possibile, per quanto poco utilizzata.

(42)



UCCELLINO

(Intervista, I6)

Sono stati riscontrati disfemismi collettivamente riconosciuti come tali quali i segni in (43a) e (43b):

(43a)



CAZZO

(Interviste)

(43b)



CL(5 unita curva aperta):cazzo

(Interviste)

Soprattutto il segno in (43a) è largamente utilizzato dagli informanti nel lessico disfemistico. Entrambi i segni sono vincolati al meccanismo iconico delle lingue segniche, e sono considerati generalmente disfemistici: esclusivamente I1 afferma di utilizzare il segno in (43a) diffusamente e non solo in contesti puramente informali.

I segnanti che non hanno elicitato come prima ipotesi il segno in (42 a/b) utilizzano un segno maggiormente iconico come quello in (44), ma che sembra poter rientrare all'interno di contesti formali anche secondo il giudizio degli altri partecipanti alla ricerca.

(44)



PENE

(Interviste)

Risulta quindi come rispetto a queste parti del corpo ci siano forme di interdizione che spingono i segnanti ad adottare strategie attenuative tramite la produzione metaforica, l'uso di pointing o di configurazioni meno iconiche. D'altro canto, va sottolineato come i segnanti non hanno mostrato segni di particolare imbarazzo nell'elencare segni iconici e di spiegarne l'utilizzo: non vi è infatti un giudizio univoco sull'offensività di segni maggiormente collegati alla produzione iconica della LIS. Soprattutto i segnanti maschi hanno un segnato che predilige questa tipologia di segni, per

quanto non escludono varianti eufemistiche (tranne I1, che si dimostra particolarmente legato a segni iconici: egli, infatti, sottolinea più volte che la natura della LIS è esattamente questa e che i segni veri e propri di questa lingua sono secondo lui quelli iconici).

4.4.6 MESTRUAZIONI

Per questo referente i segnanti riportano diverse varianti con un livello di iconicità differente. Il segno in (45) è quello considerato standard da tutti gli informanti:

(45)



ciclo

MESTRUAZIONI (Interviste)

Segni con un maggiore livello di iconicità vengono ormai scarsamente utilizzati dai segnanti, che riferiscono di prediligere il segno in (45).

(46a)



ciclo

MESTRUAZIONI (variante 1) (Interviste)

(46b)



ciclo

MESTRUAZIONI (variante 2) (Interviste)

I segni in (46a/b) sono i segni maggiormente iconici: seguendo i giudizi degli informanti il segno in (46a) viene preferito a quello in (46b) che la maggior parte dei parlanti afferma di non utilizzare

(viene infatti prodotto solo da 3 informanti su 12, e una volta sottoposto ai restanti non è considerato un segno da prediligere), in quanto vecchio e poco elegante. Il segno in (45) rimane quello considerato standard e orthofemistico dai segnanti. Interessante è sottolineare la labializzazione, che non è mai spontaneamente *mestruazioni*, ma *ciclo*: una volta domandato ai segnanti se fosse possibile labializzare il segno in (45) come *MESTRUAZIONI* è stato risposto affermativamente, ma tutti hanno affermato di preferire la labializzazione *CICLO*. Questa preferenza è osservabile anche in italiano, dove il termine *mestruazioni* è sicuramente meno utilizzato di *ciclo*, nonostante le due parole non possano essere considerate sinonimi. La labializzazione *MESTRUAZIONI* è in alcuni casi spontaneamente prodotta (da 3 informanti su 12) col segno in (46a), che, in una scala di offensività si trova maggiormente verso il difemismo, per quanto non venga considerato un segno da non produrre completamente.

Di particolare interesse sono le forme metaforiche prodotte per esprimersi eufemisticamente e alcune delle circonlocuzioni utilizzate. Interessante è che quasi tutti gli informanti (9 su 12), solo in questo specifico caso, a seguito della domanda “come riferiresti il concetto a un bambino” domandano se quest’ultimo sia femmina o maschio, affermando che utilizzerebbero segni differenti a seconda del sesso dell’interlocutore: i rapporti tra generi, quindi, risultano una delle variabili centrali nelle scelte linguistiche. Rispetto a questo particolare referente dunque le risposte elicitate variano a seconda del sesso degli informanti. Gli informanti maschi affermano che avrebbero qualche difficoltà a spiegare il concetto, mentre le donne dimostrano di possedere un vocabolario metaforico che elicitano spontaneamente rispetto agli uomini a cui sono stati sottoposte le proposte metaforiche delle informanti donne solo in seguito.

(47)



PIOVE

ROSSO

(Interviste)

4 su 7 delle informanti donne affermano di utilizzare in ambienti informali il segnato in (47), o il semplice segno PIOVE; le tre segnanti rimanenti, a seguito della domanda esplicita se conoscessero questo segno o meno affermano di capirlo e di utilizzarlo. 2 uomini su 5 affermano di conoscere il segno e di conoscere donne che lo utilizzano. Rispetto a (47) non è facile determinare se si tratti di eufemismo o di slang. Il fenomeno dell'eufemismo e dello slang condividono alcune caratteristiche, quali l'essenza effimera dei termini utilizzati, la conseguente numerosità sinonimica e la necessità di velare un significato (Pizarro Pedraza,2018). Ciò che è differente è il movente psicologico alla base del fenomeno oltre che, in parte, anche la fetta di popolazione che ne fa uso (Pizarro Pedraza,2018). Lo slang, usato maggiormente da fasce giovanili della popolazione, ha come obiettivo primario quello di non farsi comprendere da persone al di fuori del gruppo ristretto in cui ci si autorappresenta (Fedeli,2015), mentre i processi eufemistici trovano terreno fertile in fasce più larghe della popolazione, in quanto ne fanno uso persone di tutte le età, e hanno come movente l'interdizione psicologica di cui largamente si è discusso in questa disamina. Inoltre, forme eufemistiche si sono numerose volte cristallizzate nella società fino a diventare di uso comune nelle comunità linguistiche, mentre lo slang può differire di piccolo gruppo sociale in piccolo gruppo sociale, dando vita a forme linguistiche particolarmente effimere e non largamente condivise sul piano generazionale e territoriale, dandosi come un fenomeno che si nutre delle dinamiche di piccoli gruppi di amici e di forme di autonarrazione collettive particolari (Fedeli,2015).

Nel caso del segno in (47), questo si configura come avente caratteristiche di uno e dell'altro fenomeno: da un lato è un segno conosciuto dalla maggior parte dei segnanti, anche di età differenti, dall'altro, coloro che lo utilizzano affermano che è usato per non esplicitare il concetto e per non farsi capire da terzi: l'utilizzo di questo segno ha dato l'impressione di creare inoltre un senso di relazione cameratesca tra gli informanti durante le sessioni di elicitazione nel momento in cui essi ne discutevano collettivamente. Inoltre, non vi è concordia rispetto alla possibilità di utilizzare questa espressione con i bambini: è considerato dagli informanti un modo di dire proprio della comunità sorda, da usare in contesti prevalentemente informali per non esprimersi direttamente sul concetto delle mestruazioni, che non è considerato libero da tabù.

Sui 9 informanti che affermano di conoscere questo segno 4 affermano che lo userebbero per spiegare il concetto ai bambini, i restanti affermano che è maggiormente usato in famiglia o tra amici. Il fenomeno dell'interdizione si ibrida ad altri fenomeni socioculturali comportando conseguenze linguistiche che non sempre consentono di essere lette univocamente tramite un'unica interpretazione.

Stessa possibile interpretazione del segno (47) può essere data al segno in (48), che viene però elicitato da un numero ridotto di informanti (I7,I8,I9), tutti provenienti dal bacino del bolognese:

(48)



OMBRELLO (Interviste)

Gli informanti (8 su 12) riportano poi forme di circonlocuzione simili a quelle presenti in italiano quali ad esempio:

(49)



PERIODO

MESE

DONNA
(Interviste)

(50)



oggetti

COSA

DONNA

(Interviste)

Nonostante vi siano forme di interdizione e i segnanti riportano forme di circonlocuzione per esprimersi rispetto al referente, il segno in (45) è quello considerato dagli informanti più appropriato a un maggior numero di contesti.

4.4.7. GAY/LESBICA

I segni per riferirsi all'omosessualità risultano particolarmente cari alle persone intervistate. In questo preciso ambito infatti è stato possibile ricostruire una scala di offensività piuttosto chiara. Tutti gli intervistati riconoscono con chiarezza quelli che sono i segni standard per riferirsi all'orientamento sessuale:

(51)



GAY

(Interviste)

(52)



LESBICA

(Interviste)

I segni in (51) e in (52) sono quelli riconosciuti come standard da tutti gli informanti, per il segno LESBICA è stata riscontrata frequentemente un'altra variante che 5 informanti su 12 hanno elicitato per prima, ritenendo il segno in (52) suo sinonimo:

(53)



LESBICA (variante 1)

(Interviste)

Tutti i segni che non rientrano tra questi sono stati considerati offensivi, obsoleti, o entrambe le cose, dagli informanti. Tra tutti i segni elicitati, vi è accordo generale sull'offensività e sull'obsolescenza dei segni in (54) e in (55), solo I1 riconosce e utilizza il segno in (55) come segno prediletto sullo stesso piano del segno in (52):

(54)



FROCIO

(Interviste)

(55)



LESBICA (variante 2)

(Interviste)

Riguardo alle possibili strategie eufemistiche, la maggior parte dei segnanti (9 su 12) affermano che utilizzerebbero i segni in (51) e in (52) per descrivere il referente a un bambino o a uno sconosciuto.

Strategie possibili sono quelle che prevedono l'uso di circonlocuzioni come quelle in (56)

(56)



DONNA

DONNA

COPPIA

(Interviste)

Ciò è possibile anche per gli uomini, lo stesso esempio è stato riportato come UOMO UOMO COPPIA. In alcuni casi al posto del segno COPPIA è stata usata la configurazione S come classificatore:

(57)



UOMO

UOMO

CL(S): coppia (Interviste)

In questo caso i parlanti non usano il segno diretto ma mitigano il concetto dell'omosessualità tramite la rappresentazione della coppia che attenua il lato della sessualità. Stessa motivazione soggiace sotto l'esempio riportato in (58), dove vi è la metafora dell'amore. Queste tipologie di circonlocuzioni e di metafore sono state riportate da 6 informanti su 12, tra cui 3 affermano di preferire comunque il segno diretto.

(58)



DONNA

DONNA

AMORE (Interviste)

Rispetto a questo gruppo di referenti è quindi stato possibile riscontrare con maggiore chiarezza che in altri casi una scala di offensività e questo fa pensare a una diffusa sensibilità sul tema della comunità Sorda italiana. L'interdizione, che si potrebbe ipotizzare abbia lavorato sul piano diacronico, ha comportato l'abbandono dei segni in (55) e in (56) che sono passati ad essere considerati offensivi.

Ovviamente, in questo specifico caso, non è trascurabile la sensibilità personale delle soggettività coinvolte, che guida inevitabilmente le scelte dei parlanti e i giudizi di offensività.

4.4.8. SESSO

Per quanto riguarda l'attività sessuale, questa si configura come uno dei referenti proposti dove maggiormente si sono riscontrati sinonimi. Non vi è stato infatti un unico segno considerato orthofemistico da tutti gli informanti, come successo in alcuni casi precedenti, ma sono state riscontrate almeno due varianti principali:

(59a)



SESSO

(Interviste)

(59b)



SESSO (variante 1)

(Interviste)

Gli informanti si dividono infatti principalmente tra questi due segni: 5 su 12 utilizzano il segno in (59a) e i restanti il segno in (59b). Quest'ultimo è particolarmente interessante: gli informanti infatti alternano liberamente la labializzazione per SESSO, la labializzazione per AMORE e l'assenza della labializzazione di una parola specifica. A seconda, infatti, della forza che vogliono veicolare col segno modificano la labializzazione: la maggior parte dei segnanti che ha prediletto questo segno ha spontaneamente labializzato AMORE (5 su 7) ma, dopo esplicita richiesta hanno sottolineato che si può labializzare anche SESSO. Secondo le informazioni date dagli informanti coinvolti, si potrebbe ipotizzare che questo segno presenti tre varianti che si pongono su una scala di offensività a seconda della labializzazione: la labializzazione per SESSO lo pone in una sfera disfemistica, la mancata labializzazione di una parola, quindi, il segno accompagnato semplicemente dalle CNM neutre, lo renderebbe orthofemistico, mentre la labializzazione AMORE lo porrebbe immediatamente in una sfera di linguaggio eufemistico. Inoltre, 4 su 12 informanti riportano la possibilità di segnare il referente tramite l'inizializzazione (60): tra gli informanti rimanenti 5 affermano che si tratta di una possibilità conosciuta e talvolta da loro usata. Altro segno riportato da 3 informanti è il segno in (61).

(60)



SESSO

(Interviste)

(61)



AMORE

(Interviste)

Tra le circonlocuzioni maggiormente utilizzate dagli informanti sono riscontrabili quelle in (62) e (63): sono infatti 7 su 12 gli informanti che le riportano.

(62)

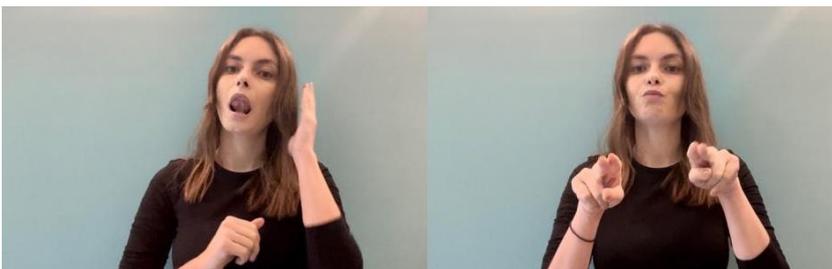


COPPIA

BACIO

(Interviste)

(63)



LETTO

CL(V unità): persone stese (Interviste)

In (62) il concetto ristretto di bacio agisce come una categoria in cui rientrano altre tipologie di effusioni: il significato viene quindi allargato per farci rientrare i rapporti sessuali. In (63) si ritrova invece la formulazione equivalente all'italiano *andare a letto*, forma eufemistica largamente utilizzata anche dalla comunità udente.

Sono inoltre riscontrate numerose varianti disfemistiche, riconosciute come tali da tutti gli informanti. Queste sono espresse prevalentemente dagli informanti più giovani per quanto sono conosciute anche dagli informanti più grandi: il segno in (65) è riportato da I6, informante CODA, e ha trovato riscontro in solo 3 degli informanti rimanenti.

(64)



SCOPARE (Interviste)

(65)



SCOPARE (variante 1) (Intervista, I6)

Questi ultimi due segni si configurano come particolarmente iconici e vengono riconosciuti come disfemismi dai segnanti, che affermano di utilizzarli raramente, se non in contesti intimi e del tutto informali.

4.4.9. URINA

Nel caso del referente selezionato, 11 su 12 informanti selezionano come primo segno quello in (66). Solo I6 elicitava come primo segno (67):

(66)



PIPÌ (Interviste)

(67)



PIPÌ (variante 1) (Intervista, I6)

Il segno in (67) è conosciuto da 6 degli altri informanti che però vi prediligono il segno in (66).

Tutti gli informanti che hanno partecipato all'elicitazione dei dati riportano la possibilità di segnare esclusivamente il luogo in cui si compiono le funzioni scatalogiche al posto di sottolinearne la tipologia. Tutti infatti riportano la scelta, largamente utilizzata soprattutto in contesti formali, o qualora vi sia necessità di esprimersi eufemisticamente di utilizzare i segni in (68), (69) e l'espressione in (70). Come in italiano quindi il luogo dove si svolgono le funzioni diventa sostituto della funzione stessa, rendendo quindi meno esplicito e diretto il concetto che si vuole esprimere.

(68)



BAGNO

(Interviste)

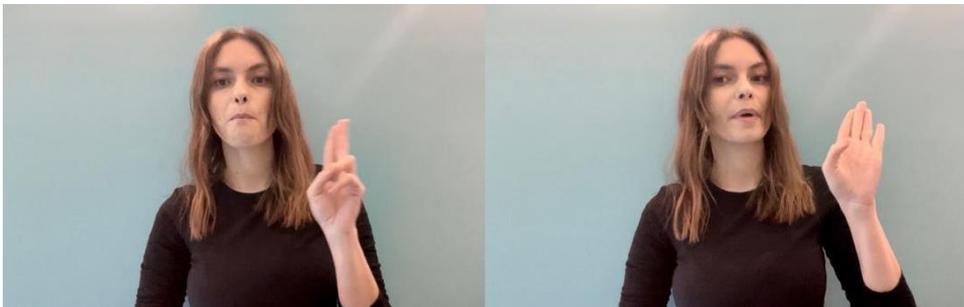
(69)



WC

(Interviste)

(70)



BAGNO

ANDARE

(Interviste)

Nel caso di questo referente, sono di particolare interesse le strutture con i classificatori. Sono state infatti riportate da tutti gli intervistati maschi strutture tramite classificatori di impugnamento o di forma come (71), (72) o (73), sono solo 3 invece le donne che riportano queste strutture, affermando che sono segni usati esclusivamente dalla popolazione maschile.

(71)



Sopracciglia aggrottata labbra protruse avanti

CL(G chiusa): afferramento pene

(72)



sopracciglia aggrottate bocca socchiusa e protrusa avanti

CL(G): pene

(73)



Lingua in fuori

CL(Y): pene

(Interviste)

Questi segni sono considerati, però, su una scala di offensività, verso il disfemismo: questa tipologia di costruzioni è infatti considerata da tutti gli informanti che l'hanno riportata come adatta ad ambiti puramente informali e amicali. La direttezza visiva di queste strutture non è infatti considerata adatta per esprimersi con sconosciuti o con bambini, le CNM infatti contribuiscono a rendere particolarmente immaginifico il segno. Nei casi in cui è richiesto e ritenuto necessario l'eufemismo, le forme predilette sono quelle in (68), (69) e (70). Da sottolineare è che non sono state riscontrate strutture con classificatore che rispecchiassero l'anatomia femminile.

4.4.10. FECI

Rispetto alla seconda funzione scatologica analizzata, il primo segno elicitato da 11 segnanti su 12 è (74):

(74)



CACCA (Interviste)

Questo è infatti il segno considerato standard e maggiormente utilizzato dai segnanti. Anche in questo caso, come nel caso della funzione scatologica precedente, attenuazioni e sostituzioni avvengono come in (68), (69) e (70). Interessante è la proposta di I10, che segna una variante del segno in (75) e ne modifica le componenti non manuali, specificatamente ancora una volta la labializzazione, per renderlo maggiormente adatto alle necessità eufemistiche di una conversazione con gli infanti:

(75)



CACCA

(76)



PUPÚ (Intervista I10)

Questo tipo di strategia non è stato riscontrato in questo ambito di analisi in nessun altro informante, ma si configura come una strategia largamente utilizzata dai segnanti nell'espressione di numerosi referenti analizzati.

8 segnanti su 12 inoltre riportano il segno in (77) considerato non particolarmente elegante e per questo poco utilizzato.

(77)



CACCA (Interviste)

4.4.11. VOMITO

Il referente qui analizzato non risulta subire un alto livello di interdizione. La natura del segno (78a/b), iconica, di cui non ci sono varianti che ne diminuiscano la vividità, comporta che la convivenza dei segnanti con quest'ultimo senza vergogna. Ciò che influisce sulla considerazione del segno come poco elegante, e quindi dislocato verso il disfemismo sono le CNM:

(78a)



VOMITO (Interviste)

(78b)



Sopracciglia aggrottate bocca aperta lingua in fuori

VOMITO
(Interviste)

I6 riporta la possibilità, considerata disfemistica, di utilizzare il classificatore legato alla forma della cosa vomitata come in (79):

(79)



VOMITO (Intervista, I6)

I6, informante CODA, è anche l'informante più giovane: tutti gli altri informanti a cui è stata sottoposta questa possibilità, hanno affermato che non è una possibilità da escludere, ma il loro giudizio è che si tratti di una forma molto rozza e poco educata.

Le componenti non manuali neutre permettono quindi di considerare un segno iconico come orthofemistico. Non vi sono forme di attenuazione e non si riscontra alcuna forma di imbarazzo o disgusto durante la fase di elicitazione.

4.4.12. EBREO, AFROAMERICANO, CINESE: le etnie

Rispetto alla nomenclatura delle etnie, si riscontra un particolare interesse e una particolare attenzione a non offendere da parte di tutti gli informanti. Questo non ha significato però riuscire a ricostruire una scala di offensività dei segni proposti in maniera decisa: sono infatti in questo caso spesso differenti i giudizi sull'offensività di un termine piuttosto che un altro. Questi referenti sono stati selezionati per analizzare anche la variazione diacronica: di fatto, molti degli intervistati affermano che i segni vecchi sono stati abbandonati proprio per la loro correlazione con l'offensività. Nel caso referente ebreo, sono stati riscontrati i segni in (80), (81) e (82) da tutti i segnanti, che li ritengono sinonimi e varianti locali. Il segno in (82) è quello prediletto dal maggior numero degli informanti (7 su 12).

(80)



EBREO

(Interviste)

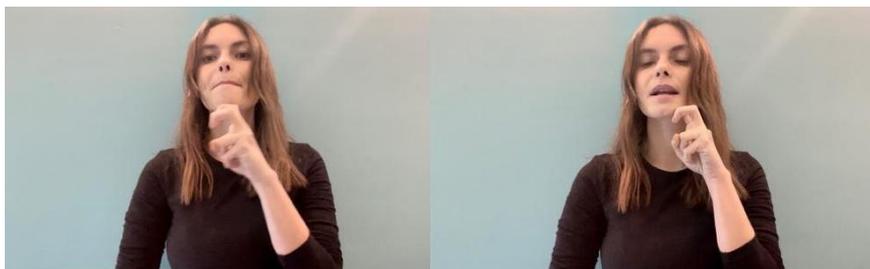
(81)



EBREO (variante 1)

(Interviste)

(82)



EBREO (variante 2)

(Interviste)

I segni considerati desueti e offensivi da 9 segnanti su 12 sono quelli in (83) e (84):

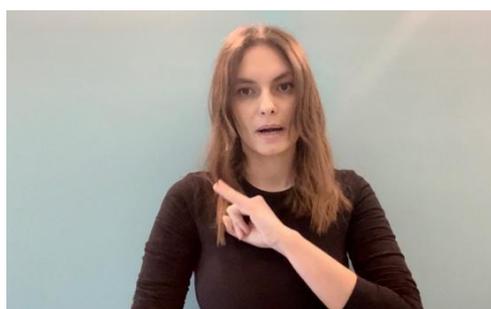
(83)



EBREO (variante 3)

(Interviste)

(84)



EBREO (variante 4)

(Interviste)

Interessante sottolineare che entrambi sono realizzati tramite la configurazione con l'indice e il mignolo sollevati, che come analizzato in precedenza è usata per esprimere concetti nella maggior parte dei casi non positivi. In questa ricerca sono stati elicitati solo tre segni con questa configurazione, tutti considerati offensivi dagli informanti.

Nel segnare a un bambino questo referente, domanda effettuata per identificare varianti eufemistiche, non sono state riscontrate circonlocuzioni o sostituzioni. Il segno standard scelto da ogni parlante tra (80), (81) e (82) è quello prediletto nell'espressione eufemistica.

Nella nomenclatura per riferirsi ad afroamericani o più generalmente a persone nere, non vi è stato lo stesso accordo rispetto all'offensività: i segni maggiormente prodotti sono (85), da 8 informanti su 12, e (86), prodotto da 3 degli informanti rimasti.

(85)



PERSONA

AFRICA

(Interviste)

(86)



PERSONA

PROVENIRE

AFRICA

(Interviste)

Chi ha prodotto il segno in (86), ritiene offensivo il segno in (85), e predilige l'uso del segno AFRICA che considera meno offensivo. Chi produce (86) non ritiene che il suo segnato possa arrecare offesa, ma che si tratti del segno standard, potenzialmente orthofemistico, da utilizzare.

Un unico informante, I11, ha prodotto come primo segno (87), labializzando PELLE DI COLORE:

(87)



PELLE_DI_COLORE (Intervista I10)

Altri sostituti simili sono stati prodotti da altri informanti (4 su 12), che però li hanno ritenuti offensivi:

(88)



COLORE (Interviste)

Non essendo mai stato segnato spontaneamente, si è provato a proporre espressioni quali *nero*, o *di pelle nera*, molto utilizzati in italiano e considerati non necessariamente offensivi dagli udenti. Secondo i segnanti si tratterebbe invece di un segnato particolarmente offensivo che non userebbero. Anche in questo caso non si applicano particolari strategie eufemistiche, in quanto i segni selezionati da ogni informante vengono ritenuti quelli non offensivi.

L'ultima etnia selezionata per l'analisi della variazione del segnato sul piano diacronico e per ricomporre le scelte dei parlanti sul piano eufemistico è stata quella cinese.

10 segnanti su 12 selezionano come primo segno, considerato non offensivo quello in (89):

(89)



PERSONA

CINESE

(Interviste)

Sono solo I1 e I6 a utilizzare come primo segno (90)

(90)



CINESE

(Interviste I1,I6)

I due informanti sono entrambi maschi e provenienti dal sud Italia. Si tratta dell'informante più giovane e di quello più anziano, ma prediligono lo stesso segno sottolineando entrambi nella fase di riflessione metalinguistica che è il segno vero e proprio della LIS, in quanto visivo. Tutti i restanti informanti hanno dato un giudizio di offensività diametralmente opposto: il segno infatti è da tutti loro considerato desueto e offensivo.

Nel caso delle etnie, quindi, non è immediato ricostruire la scala di offensività, ma si può sicuramente sottolineare una spiccata sensibilità e cura sul tema tanto che 3 informanti su 12 sottolineano proprio come si siano trovati in difficoltà ad elicitarne segni da loro considerati offensivi sul tema.

4.4.13. DISABILE

Anche questo referente non sembra essere colpito da particolare interdizione. Si può ipotizzare che le esperienze di vita degli informanti abbiano portato a non ritenere necessaria di particolare eufemismo questa condizione. Il segno considerato standard e orthofemistico da tutti gli intervistati è il segno in (91):

(91)



DISABILE (Interviste)

Sono esigui i segnanti che affermano che utilizzerebbero circonlocuzioni eufemistiche, solo 4 su 12, tra cui i due CODA. È considerato possibile da questi informanti usare espressioni quali (92) e (93)

(92)



PROBLEMI (Interviste)

(93)



MALATTIA (Interviste)

In questo caso concetti ampi sottendono il concetto di disabilità, è quindi utilizzata la vaghezza e significati ampi vengono ristretti in questo caso a significare disabilità attraverso il processo di broadening.

Da sottolineare è che, come successo per il concetto di malattia, anche in questo caso i segnanti tendono a specificare la tipologia di disabilità e aggiungere informazioni rispetto al segno generale,

sicuramente influenzati anche dalla tipologia di stimolo visivo, che rappresenta più tipi di disabilità, oltre che dalle caratteristiche della LIS.

8 segnanti su 12, infatti, elicitano subito dopo il segno in (91) specifiche forme di disabilità come ad esempio (94) e (95):

(94)



SEDIA ROTELLE (Interviste)

(95)



CIECO (Interviste)

In questa disamina non si sono approfonditi segni specifici di forme di disabilità, per quanto sarebbe molto interessante indagare il mutamento di questi ultimi, che probabilmente subiscono processi di interdizione più profonda del segno **DISABILE**, che probabilmente è un concetto troppo ampio per subire forme di interdizione profonda.

È curioso notare, infine, come un unico informante nel segnare le varie forme di disabilità produce il segno **SORDO**: nonostante sia una condizione molto chiara e conosciuta dagli informanti a questi ultimi non viene spontaneo elicitare il segno all'interno di questa categoria.

4.4.14. PROSTITUTA

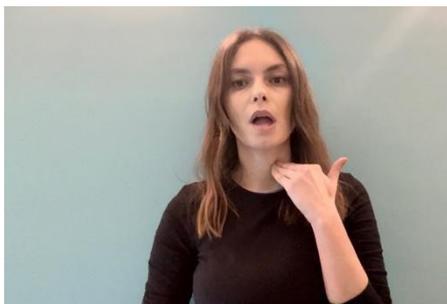
Questo specifico referente è stato quello che ha causato, sorprendentemente, maggiore imbarazzo negli informanti. Tutti affermano che non ne disquisirebbero con un bambino o, se obbligati, avrebbero profonde difficoltà. Ciò sembra derivare dal fatto che non vi sia un segno considerato orthofemistico dagli informanti, tutti infatti optano per uno tra i segni (96), (97) e (98):

(96)



PUTTANA (Interviste)

(97)



PUTTANA (variante 1) (Interviste)

(98)



PUTTANA (variante 2) (Interviste)

Tutti questi segni, gli unici riscontrati nelle sessioni di elicitazione sono inequivocabilmente considerati come offensivi da tutti gli informanti.

La profonda difficoltà di nomenclatura di questo referente, che non si prevedeva essere quello maggiormente problematico, visti gli altri referenti selezionati per la ricerca, è probabilmente derivata dal fatto che su di esso si abbattano numerose forme di interdizione che si intersecano. Da un lato vi è interdizione politico sociale legata allo status lavorativo, dall'altro vi è l'interdizione sessuale, che si declina in generale sulla figura della donna, sulle parti del corpo coinvolte nei rapporti sessuali, oltre che i rapporti stessi. Probabilmente, queste forme di interdizione, separate e scisse permettono agli informanti di esprimersi con maggiore serenità sui referenti, mentre la coattività di tutte queste forze interdittive ha comportato un'azione particolarmente potente.

Altro segno, elicitato da solo 3 informanti, tutti provenienti dalle zone del bolognese è il segno in (99).

(99)



PUTTANA (variante 3) (Interviste)

Anche in questo caso, come per i segni EBREO in (83) e (84), si riscontra una correlazione tra la configurazione utilizzata e l'offensività del segno.

La mancanza di un termine considerabile ortofemistico inevitabilmente comporta che non vi sia quasi nessuna forma eufemistica: un solo segnante afferma che dovendo provare a spiegare il concetto utilizzerebbe la circonlocuzione in (100):

(100)



DONNA

LAVORARE

NOTTE

(Intervista I7)

In questo caso si ritrova la metafora della lavoratrice notturna come circonlocuzione eufemistica, che però non viene comunque considerata sufficientemente eufemistica per non provare imbarazzo durante l'elicitazione di questo referente. Volterra et al. (2019), riportano scelte metaforiche collegate quali LAVORO, STRADA o FACILE. Vi è quindi l'identificazione del referente col lavoro, con il luogo dove pregiudizievolemente si svolge e con i costumi della donna in oggetto. Tutte scelte metaforiche condivise con l'italiano, che sono state scarsamente riscontrate negli informanti che hanno partecipato alle sessioni di elicitazione.

4.4.15. VECCHIO

Il segno in (101), il primo elicitato da tutti gli informanti sembra essere il segno standard per riferirsi a una persona anziana.

(101)

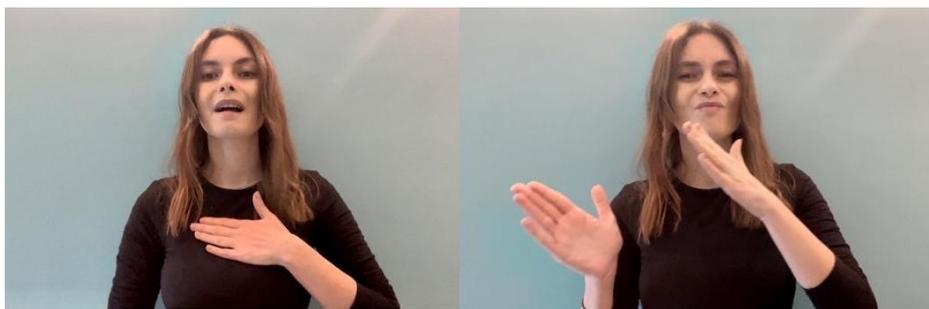


VECCHIO

(Interviste)

Vi sono poi circonlocuzioni che vengono considerate come sinonimi del segno in (101), ma che possiedono caratteristiche di tipo eufemistico, come (102) e (103), le riportano entrambe 8 informanti su 12:

(102)



ETA'

AVANTI

(Interviste)

(103)



ETA'

GROSSA

(Interviste)

In questo caso non si usa il segno diretto, ma si sottolinea la durata della vita, piuttosto che concentrarsi sulle caratteristiche attuali del soggetto. Altro segno elicitato, quello in (104), è realizzato tramite l'impersonamento di una persona anziana col bastone: nonostante sia considerabile come iconico e diretto, non è in questo caso considerato offensivo dagli informanti che lo elicitano (5 su 12). Il segno in (103) è una sostituzione riscontrata anche nell'unico studio precedente sulla LIS, che viene riportato essere usato in situazioni formali, o nell'interlocuzione con gli anziani, ossia con i soggetti che descrive (Volterra et al., 2019).

(104)



VECCHIO

(Interviste)

4.4.16. GRASSO/MAGRO

Le caratteristiche fisiche, soprattutto quelle considerate non conformi e largamente accettate nelle società, sono in molte culture argomento di cui non disquisire, o di cui attenuare la potenzialità offensiva.

Nel caso della LIS, i segni per riferirsi a queste caratteristiche sono esclusivamente iconici, oltre che molto simili a forme di gestualità udenti considerate offensive nella comunità linguistica italiana.

In questo caso, come nel caso del segno per seno, ciò che fa la differenza nell'offensività sono le CNM:

(105a)



GRASSO
(Interviewee)

(Interviste)

(105b)



guance gonfie occhi spalancati

GRASSO (variante 1)

Il segno in (105a) è il primo elicitato da tutti gli informanti oltre che quello considerato orthofemistico. Il segno in (105b) è invece considerato offensivo dalla totalità dei segnanti. La differenza, oltre che nel grado dell'aggettivo, che si potrebbero tradurre come grasso (105a) e grassissimo (105b), è quindi anche l'offensività che veicola.

Tra gli informanti quattro propongono una variante considerata maggiormente eufemistica:

(106)



GRASSO (variante 2) (Interviste)

In questo caso non si pone l'attenzione sul fisico, ma esclusivamente sul viso: questo, con espressioni neutre, può considerarsi variabile eufemistica per il segno in (105a).

Rispetto ai giudizi di offensività, 7 su 12 informanti affermano di ritenere in parte offensivi anche i segni orthofemistici, in quanto commentare i corpi altrui è da loro considerata come attività sgradevole. I restanti informanti invece, sottolineano come la lingua descrive esclusivamente quello che è rappresentato, senza aggiunta di alcun giudizio di valore, che può essere veicolato invece tramite l'uso delle CNM come in (105b).

Per quanto riguarda la descrizione di una persona particolarmente magra si riscontra la stessa tipologia di strategia:

(107)



MAGRO

(Interviste)

(108)



guance retratte occhi strizzati

MAGRO (variante 1)

(Interviste)

I segni in (107) e in (108), traducibili come magro e magrissimo, esattamente come detto in precedenza per i segni relativi al concetto di grasso, sono da considerarsi differenti anche nell'offensività che veicolano.

Nel caso della magrezza, sono state riscontrate anche forme metaforiche: 3 informanti riportano l'esempio in (110) e 7 riportano l'esempio in (111). Entrambi i segni sono riconosciuti dagli altri informanti a cui i segni sono stati sottoposti.

(109)



RISTRETTO (Interviste)

(110)



OSSA (Interviste)

Questi due segni, per quanto metaforici, non veicolano un significato eufemistico, ma sono considerati dagli informanti come offensivi. In questo caso la metafora svolge quindi un altro ruolo e veicola difemismo.

4.4.17. BASSO ALTO

Questi ultimi referenti sembrano non essere particolarmente affetti da interdizione. I segni elicitati sono gli stessi secondo tutti gli informanti:

(111)



ALTO (Interviste)

(112)



BASSO (Interviste)

Questi due segni sono considerati orthofemistici da tutti i segnanti, che li considerano i segni standard.

Altri due segni elicitati da tutti gli informanti sono (113) e (114)

(113)



ALTISSIMO (variante 1) (Interviste)

(114)



NANO (Interviste)

Il segno in (113) non è stato considerato offensivo o difemistico da nessun informante, nonostante si tratti di un segno veicolato con CNM particolarmente forti. Rispetto al segno in (114) ci sono giudizi di offensività non univoci: per alcuni segnanti (5 su 12) il segno si potrebbe anche labializzare come BASSINO e non comportare alcuna offesa, mentre per i restanti intervistati questo segno veicola offesa.

Volterra et al. (2019) riportano come generalmente per quanto riguarda i difetti fisici, gli informanti che hanno partecipato alla ricerca di Leone (2012), prediligono l'attenuazione tramite ad esempio l'aggiunta di "un po'". Questo non è riscontrato in questa tesi, ma si può ipotizzare che la neutralità delle componenti non manuali rilevata possa contribuire alle strategie attenuative.

4.5 Analisi dei dati e conclusioni

I dati riscontrati, nonostante l'esiguità dei partecipanti e possibili interferenze date dalla modalità e dalle caratteristiche intrinseche della tipologia dell'esperimento, permettono di trarre alcune conclusioni interessanti, per quanto preliminari e parziali, rispetto al fenomeno della tabuizzazione dell'eufemismo in LIS. In primis, da quanto analizzato, è riscontrabile che il fenomeno dell'interdizione è presente nella comunità Sorda italiana. Tutti gli informanti hanno infatti sottolineato come almeno uno dei referenti sottoposti durante il colloquio suscitava in loro lieve imbarazzo, hanno esercitato strategie eufemistiche della descrizione dei referenti a un bambino e si sono posti interrogativi sull'offensività dei segni che proponevano. Nonostante questo, non vi sono stati livelli di imbarazzo profondi, e tutti gli informanti alla domanda "avete provato imbarazzo davanti a una o più immagini" hanno risposto che non vi era stato particolare motivo di provarlo, se non per il referente *prostituta*. Alcuni degli informanti, inoltre, nella riflessione metalinguistica a

seguito della somministrazione delle immagini hanno sottolineato come il fatto di utilizzare una lingua la cui peculiarità visiva è preponderante gli permette di non avere reazioni emotive forti davanti alle immagini. Altri hanno sottolineato, invece, come la propria cultura Sorda non li metta particolarmente in imbarazzo quando devono segnare di determinati argomenti e hanno sottolineato la differenza che riscontrano con gli udenti nell'approccio a tematiche quali la sessualità o le funzioni scatalogiche. Ciò è stato confermato anche nella sessione con i due informanti CODA, i quali hanno tenuto a specificare che sono molto meno in imbarazzo a colloquiare di determinati argomenti con i propri amici sordi rispetto a quelli udenti.

Secondo gli informanti coinvolti in questa tesi, dunque, l'interdizione è presente, ma non agisce culturalmente la stessa forza che agisce negli udenti. È stata riscontrata di fatto una serenità nel disquisire degli argomenti trattati oltre le aspettative. Si può dunque ipotizzare, seguendo le indicazioni degli informanti, che la comunità Sorda italiana è meno fortemente soggetta al fenomeno dell'interdizione, che, per quanto sia oggi giorno meno influente (Galli de' Paratesi, 2009), svolge ancora un ruolo non ignorabile nelle scelte linguistiche dei parlanti italiani. Risulta del resto evidente come la natura delle lingue segniche sia inevitabilmente e intrinsecamente collegata all'iconicità e alla matrice visiva di queste ultime: i segnanti che hanno partecipato alle sessioni di elicitazione hanno sottolineato come in diversi casi non ci siano soluzioni alternative a segni altamente iconici e come questo renda ortofemistici segni visivamente espliciti. D'altro canto, nei casi in cui i segnanti hanno affermato di conoscere segni meno visivamente espliciti per riferirsi a un determinato referente, quest'ultima tipologia è stata considerata quella più adatta a disquisire con estranei o bambini dalla gran parte degli informanti, per quanto i segni iconici non fossero categorizzati automaticamente come offensivi.

Definire una scala di offensività univoca non è stato possibile in quanto la differenza di background, di conoscenze, di genere, hanno reso difficile una categorizzazione largamente condivisa dai segnanti. I giudizi dati sull'offensività non sono stati infatti sempre condivisi dai segnanti data la differente sensibilità di ognuno rispetto ad argomenti tabuizzati: i segnanti di sesso maschile sono di fatto maggiormente a loro agio con i segni di natura iconica, e i più giovani hanno una particolare attenzione nel segnato collegato alle etnie e alle questioni di genere. Questo in parte conferma quanto sottolineato in Volterra et al (2019), per cui vi è una variazione generazionale rispetto al segnato di questi referenti. Generalmente, vi è accordo rispetto al fatto che tramite le componenti non manuali si possono veicolare offesa o neutralità rispetto al segno espresso, non vi è però generale accordo

rispetto all'offensività dei segni di per sé, che vengono considerati tali a seconda delle sensibilità personali. Va sottolineato come vi sia maggiore accordo nel definire la scala di offensività nell'ambito dell'orientamento sessuale: l'attenzione e la sensibilità della comunità verso questa tipologia di argomenti è chiara e vi è particolare attenzione alla nomenclatura di comunità che vivono forme di oppressione nella società. L'ipotesi di Mirus et al. (2019) trova riscontro anche nella comunità Sorda italiana, che è particolarmente attenta ed affezionata ai segni standard che attribuisce a questi referenti: vi è infatti una sensibilità spiccata verso il riallineamento tra la concezione di sé stesse delle comunità e la nomenclatura data dalla comunità sorda. Rispetto alle etnie, per quanto non vi sia un'univocità di giudizio rispetto all'offensività o meno di un segno, è riscontrata particolare attenzione e volontà di non offendere tramite le scelte linguistiche. Il fenomeno, infatti, può rientrare in una forma di interdizione politico sociale data dalla volontà di creare forme di alleanza e di rispetto verso altre comunità che condividono forme di vissuto simile dal punto di vista dell'oppressione.

Come sottolineato in precedenza, nonostante lo scarso imbarazzo riscontrato negli informanti, cosa che suggerisce una possibile minore intensità del movente psicologico, forme di processi eufemistici sono stati riscontrati nel segnato. Le variabili sociolinguistiche che sembrano essere maggiormente influenti sono il sesso dell'intervistato e l'età: le donne dimostrano di possedere un segnato maggiormente eufemistico utilizzando maggiormente strategie quali l'inizializzazione, l'uso di componenti non manuali neutre o il cambiamento della labializzazione. I giovani, che sicuramente sono a conoscenza di un maggior numero di disfemismi, oltre a dimostrare maggiore serenità nella produzione di questa tipologia di segni per quanto ne riconoscano la matrice disfemistica, dimostrano comunque una spiccata sensibilità sulla nomenclatura di referenti su cui influisce il piano sociopolitico. Gli intervistati quindi che risultano essere più diretti sono i maschi, che utilizzano varianti lessicali maggiormente iconiche, anche quelli di età più avanzata, che per quando propongano meno parolacce vere e proprie, si dotano di un segnato iconico e maggiormente diretto. La relazione tra sessi è inoltre motore di scelte linguistiche differenti: a seconda del sesso dell'interlocutore, gli informanti affermano di adottare strategie linguistiche diverse, in questo caso sembrano applicare il *Middle Class Politeness Criterion* (Allan, Burridge, 2006), per il quale interloquire con una donna necessita di un'espressione maggiormente formale.

Durante l'analisi non è stata riscontrata una sinonimia eccessiva: se in italiano potenzialmente i sostituti eufemistici possono essere molto numerosi; in LIS, soprattutto in alcune casistiche, il

segnato è vincolato alla caratterizzazione prevalentemente iconica della lingua, che necessita la rappresentazione visiva del referente che descrive (Volterra, et al.,2019). Ciò probabilmente influisce anche sul rapporto degli informanti con le immagini, la cui reazione è estremamente serena: non è scontata la stessa reazione tra la popolazione udente. È ipotizzabile che la possibilità di variazione sinonimica determinata dai fenomeni di interdizione rispetto ai referenti selezionati è più limitata rispetto alle lingue vocali, visto l'ancoraggio tra immagine e segno.

Se il segno è quindi in numerosi casi vincolato all'immagine ciò che permette di veicolare sfumature di significato diverso sono le componenti non manuali. Questa si configura come la strategia primaria per mitigare la forza di un enunciato o di un segno da parte degli informanti coinvolti nella ricerca. Nei segni di natura inevitabilmente iconica, quindi, ciò che fa la differenza rispetto all'offensività, sono le componenti non manuali oltre che l'ampiezza del movimento. Queste, infatti, svolgono un ruolo centrale nel veicolare il giudizio del segnante rispetto al significato esposto: ciò risulta particolarmente evidente nella descrizione corporea, dove l'offensività è effettivamente veicolata da questi due elementi. Tramite componenti non manuali neutre, come riscontrato negli studi precedenti (Mirus et al.,2019; Napoli et al.,2013; Sze et al.,2017, Loos et. Al,2020), o il mutamento della labializzazione viene veicolato ortofemismo ed eufemismo.

Il mutamento delle CNM non è però l'unica strategia riscontrata: per esprimersi eufemisticamente sono state riscontrate numerose circonlocuzioni (come ad esempio ETA' AVANTI, al posto di VECCHIO), immagini metaforiche (ANDARE VIA per MORIRE), litoti (FORMA NO per MALATTIA) e espressioni tipiche della comunità Sorda (come PIOVE ROSSO per descrivere le mestruazioni). Ciò conferma quanto riscontrato da Leone (2012) per cui sono riscontrate ad esempio forme di sostituzione condivise con l'italiano (come, ad esempio, tutte quelle utilizzate per descrivere il referente Dio, che sono ampiamente utilizzate anche dai parlanti italiani), oltre che strategie proprie della LIS che si danno per le peculiarità specifica della lingua. Va sottolineato che queste sono state elicitate dagli informanti solo dopo un momento di riflessione: spontaneamente i segnanti hanno sempre prediletto segni specifici, mitigati o meno dalle componenti non manuali, per esprimersi sui referenti sottoposti. Tutti gli informanti coinvolti hanno sempre spontaneamente sottolineato come il loro primario obiettivo fosse la brevità e l'immediatezza nel rapportarsi con un possibile interlocutore.

La direttezza rimane quindi un obiettivo perseguito generalmente da molti degli informanti, per quanto questi utilizzino lo stesso diverse strategie per veicolare significati eufemistici: la necessità di mantenere scambi formali e cortesi rispetto ai referenti selezionati pongono i parlanti davanti a diverse possibilità linguistiche.

Da un lato, la vaghezza, che è una delle strategie più utilizzate in italiano, non è particolarmente utilizzata in LIS: MALATTIA può essere sostituito del segno TUMORE, PROBLEMA può essere sostituito di MALATTIA, ma la tendenza a sovraspecificare della LIS (Fontana,2013) non pone questa strategia tra quelle principali utilizzate dalla comunità sorda, che tende a specificare la malattia o ad esempio la tipologia di disabilità.

È riscontrato l'uso dell'inizializzazione, come nel caso di SESSO in (60) per esprimersi sui campi semantici interdetti, per quanto non si tratti, anche in questo caso, della strategia che maggiormente ha riscontrato consensi. La dattilologia completa delle parole non è stata mai elicitata spontaneamente, e non è stata considerata come naturale per i segnanti. Ciò conferma quanto riportato in Volterra et al. (2019) per cui, nonostante le ricerche su altre lingue segniche riportino un largo uso di questa strategia, ciò avviene in forma minore in LIS.

La modificazione della configurazione, riscontrata negli studi precedentemente analizzati, è riscontrabile, ad esempio, per quanto riguarda le scelte degli informanti rispetto alle parti del corpo o per quanto riguarda i bisogni fisiologici: in questo caso, vengono predilette configurazioni meno visivamente esplicite rispetto a strutture con classificatore. Davanti alla possibilità, offerta dalla lingua, di entrambe le configurazioni, i segnanti ritengono maggiormente orthofemistica ed eufemistica quella meno visivamente esplicita. Ciò non è ovviamente definibile deterministicamente, in quanto i giudizi dei parlanti non ritrovano una corrispondenza univoca: alcuni di essi, di fatti, rivendicano questa iconicità come sostanziale e strutturale per la LIS, attribuendole un significato sul piano culturale. Nonostante questo, nel caso in cui è stato elicitato un segnato formale o eufemistico, le scelte della maggior parte degli informanti sono ricadute sulle strutture meno visivamente esplicite. Rispetto alle configurazioni è interessante sottolineare come venga confermato dai partecipanti che la configurazione con indice e mignolo sollevati, uguale alla gestualità udente delle corna, comporta offensività nei referenti analizzati.

Come già anticipato, la strategia che risulta centrale nei processi eufemistici è realizzata tramite il mutamento delle CNM: su una scala di offensività è possibile collocare lo stesso segno in posizioni differenti a seconda delle CNM che lo accompagnano. Delle CNM forti e enfatizzate, nel caso dei referenti selezionati, sembrano essere collegate al disfemismo, delle CNM neutre sembrano invece veicolare ortofemismo ed eufemismo. Il cambio della labializzazione è esempio lampante di ciò: un segno la cui costruzione si basa sugli stessi parametri, di cui viene modificata solamente quest'ultima assume un significato potenzialmente molto differente ed è considerato utilizzabile in contesti altrettanto differenti.

È stato inoltre domandato se l'interruzione del segno fosse una strategia utilizzabile per evitare di utilizzare segni considerati disfemistici, 6 informanti su 12 affermano che gli viene spontaneo a volte mettere in pratica questa strategia: interrompere il movimento del segno per non produrlo completamente sembra essere un modo per non produrre completamente quelle che vengono considerate parolacce.

In conclusione, il cambio della labializzazione si configura come una delle strategie primarie atte a mitigare la forza: anche essendo l'unico parametro che si altera nella produzione di un segno, è sufficiente per poter collocare la variante in una posizione differente sulla scala dell'offensività. La sostituzione di una componente orale prestata³² con un'altra, che anche in italiano risulta maggiormente eufemistica è fenomeno particolarmente interessante, poichè si istanzia proprio nel contatto con l'italiano, lingua dove si osservano con maggiore frequenza strategie di mitigazione. Una COP proveniente dall'italiano viene dunque sostituita con un'altra, sempre proveniente dall'italiano, con valore però maggiormente eufemistico. Ciò è valido anche per il disfemismo: l'uso di una COP ritenuta offensiva o rude in italiano, permette di posizionare un segno in una posizione traslata verso il disfemismo.

Quando invece non vi è l'utilizzo di una COP ma delle CNM proprie della LIS, queste a seconda delle loro caratteristiche possono rendere un segno ortofemistico o disfemistico: componenti non manuali neutre veicolano formalità e, giustappunto neutralità rispetto al referente selezionato. CNM particolarmente pronunciate, lingua in fuori, sopracciglia corrugate, occhi particolarmente aperti, sembrano invece essere collegabili al disfemismo. Non sono state invece riscontrate CNM con

³² Le componenti orali prestate sono "la riproduzione silenziosa delle parole italiane corrispondenti" (Branchini, Mantovan, 2020: 186). Le COP, vengono usate in forma differente a seconda di variabili sociolinguistiche del parlanti, quali ad esempio il livello di istruzione. Queste servono in numerosi casi a disambiguare il significato di segni costruiti sulla stessa articolazione manuale (Branchini, Mantovan, 2020).

funzione esplicitamente e specificatamente eufemistica che possano essere ritenute portatrici di mitigazione esclusivamente nella loro realizzazione. Come espresso in precedenza dunque, in molti casi, quando i segnanti riscontrano necessità eufemistiche, sembrano prediligere la modificazione della labializzazione con parole italiane. Se la dattilologia e l'inizializzaione sono stati analizzati da Mirus et al. (2020) come influenza di lingue straniere, allo stesso modo in questo caso l'italiano sembra essere fortemente utilizzato per mettere in campo strategie eufemistiche.

Inoltre, per quanto i dati collezionati non possano essere utili a tirare delle somme definitive sull'argomento, ma possano esclusivamente aiutare nell'iniziare a definire il fenomeno in LIS, risulta evidente che la tendenza a mitigare la forza visiva dei segni sia uno dei principali obiettivi da perseguire quando l'obiettivo è l'eufemismo. I segnanti intervistati, davanti alla possibilità di scegliere un segno con un livello minore di iconicità, hanno optato per quest'ultimo nel momento della task dove veniva implicitamente richiesto l'eufemismo o qualora non fosse stato possibile, in quanto il segno collegato al referente era esclusivamente visivo, sono state comunque perseguite strategie per mitigarne l'effetto.

La comunità Sorda, quindi, non risulta scevra da pressioni psicologiche date dall'interdizione. Vi sono infatti referenti considerati tabù e numerose strategie per aggirare la tabuizzazione caratteristiche della comunità sorda Italiana, che in parte differiscono da quelle di altre comunità Sorde ma soprattutto differiscono dalle comunità udenti, sia per motivazioni prettamente culturali, sia per motivazioni più propriamente linguistiche, in quanto le peculiarità delle lingue visivo-gestuali garantiscono funzionamenti e rappresentazioni differenti.

CONCLUSIONI

La tesi si era posta come obiettivo quello di analizzare le conseguenze del fenomeno dell'interdizione sulla LIS, qualora vi fossero. Nonostante il numero esiguo dei segnanti coinvolti nel progetto, i dati riscontrati permettono di porre le basi per una riflessione sul tema. In primis, è necessario sottolineare come l'interdizione colpisca la comunità Sorda e come questo fenomeno abbia conseguenze sulla LIS. La comunità Sorda italiana non è quindi scevra da pressioni psicologiche nell'esprimersi su aree semantiche proibite. Questa forma di interdizione, però, non risulta abbattersi con la stessa forza che sulla comunità udente: gli informanti hanno infatti dimostrato una particolare scioltezza ad esprimersi sui referenti selezionati per l'elicitazione dei dati, per quanto mostrassero ugualmente la necessità di performare strategie eufemistiche.

In linea generale si conferma quanto riscontrato negli studi precedenti (Mirus et al., 2019; Napoli et al., 2013; Sze et al., 2017, Loos et al., 2020) rispetto al rapporto con l'iconicità: questa è elemento fondante delle lingue visive, ma allo stesso tempo, vista la vividità immaginifica che evoca, i segnanti tenderanno ad evitarla nel riferirsi a referenti interdetti. Seguendo le basi teoriche discusse nel primo capitolo di questa tesi, vedendo dunque l'eufemismo come un processo realizzato tramite precise strategie dai parlanti per necessità comunicative (Allan, Burrige, 2006), quest'ultimo è prodotto anche in LIS, nella quale sono riscontrate strategie proprie per esprimersi su quelle che sono state definite in questa tesi come realtà proibite o aree semantiche tabuizzate. Se sono state riscontrate in parte strategie condivise con altre lingue segniche studiate (Mirus et al., 2019; Napoli et al., 2013; Sze et al., 2017, Loos et al., 2020) come l'inizializzazione o il mutamento della configurazione, la strategia maggiormente riscontrata nell'elicitazione dei dati è stata la sostituzione delle COP per rendere maggiormente eufemistico un segno appoggiandosi a labializzazioni eufemistiche dell'italiano. Altro ruolo fondamentale è svolto dalle CNM, che rendono possibile veicolare neutralità o offensività insieme al segno prodotto.

La ricerca portata avanti in questa tesi, nonostante abbia permesso di aprire una discussione sull'argomento, è stata svolta con un numero limitato di informanti, dodici, i quali si è cercato di selezionarli di età, sesso e provenienza geografica differenti per costruire un campione in grado di soddisfare adeguatamente i criteri sociolinguistici necessari all'analisi. Inoltre, per la natura stessa dell'argomento selezionato, l'elicitazione in sessioni formali dei segni richiesti può essere influenzata dal contesto stesso e dal rapporto tra intervistati, oltre che con l'intervistante.

Per quanto la ricerca abbia offerto risultati interessanti, che permettono di delineare i primi contorni del fenomeno, è stato analizzato e selezionato un numero limitato di referenti interdetti (17): sarebbe dunque interessante approfondire un maggior numero di soggetti, come ad esempio i termini per riferirsi

all'eccitamento sessuale o alle droge, per riscontrare ulteriori possibili strategie.

Infine, in questa tesi non si è approfondito il lato traduttologico. Come tradurre i segni, rendendo la loro posizione sulla scala di offensività e come tradurre i segni tipici della Cultura Sorda è un ulteriore campo che sarebbe interessante approfondire.

Che l'argomento selezionato per questa tesi sia estremamente poco studiato risulta evidente. La disamina qui riportata rappresenta solo uno dei primi passi verso la ricerca di questo fenomeno, le cui conseguenze sulle lingue non sono trascurabili.

Bibliografia:

Ajto, J. 2007. *Wobbly Bits and Other Euphemism. Over 3000 Ways to Avoid Speaking your Mind*. London: A& C Black.

Allan, K., Burrige K. 2009. *Swearing*, in Pam Peters, Peter Collins, and Adam Smith (eds), *Comparative Grammatical Studies in Australian and New Zeala English*. Amsterdam: John Benjamins, 361-86

Allan, K., Burrige, K. 1991. *Euphemism and Dysphemism: Language Used as a Shield and Weapon*. New York: Oxford University Press.

Allan, K. 2018. Religious and ideologically motivated taboos. In Allan, Keith, *The oxford handbook of taboo and language*, pp. 248-263. Oxford: Oxford University Press.

Allan, Keith & Burrige, Kate. 2006. *Forbidden Words. Taboo and censoring of Language*. Cambridge: Cambridge university press.

Allan, Keith. 2018. Foreword. In Pizarro Pedraza, Andrea, *Linguistic taboo revisited, novel insights from cognitive perspectives*, pp. V-VI. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.

Allan, Keith. 2018. Taboo words and language: an overview. In Allan, Keith, *The oxford handbook of taboo and language*, pp. 1-27. Oxford: Oxford University Press.

Andorno, C. 2005. *Che cos'è la pragmatica linguistica*. Roma: Carocci.

Appiani, M. 2006. *Il pudore nel linguaggio*, Milano: Hoepli.

Arango, A. C. 1989. *Dirty Words: Psychoanalytic Insight*. Northvale, NJ: Jason Aronson.

Austin, J. L. 1962. *How to Do Things with Words*. Oxford: University Press.

Barsalou, L.W. 1991. Deriving categories to achieve goals, in Bower G.H., *The psychology of learning and motivation: advances in research and theory*. pp. 1.-64 San Diego: Academic press.

Beccaria, G.L. 1988. *Italiano antico e nuovo*. Milano: Garzanti editore.

Beccaria, G.L.1988. *Italiano antico e nuovo*. Milano:Garzanti editore.

Benczec,R., Burridge, K.2018. Speaking of disease and death. In Allan, Keith, *The oxford handbook of taboo and language*, pp. 61-76. Oxford: Oxford University Press.

Benveniste, E. 1999.La Blasfemia e l'eufemia. In De Martino F., Sommerstein, A.H. *Studi sull'eufemismo*. pp.35-37. Bari: Levante.

Berruto, G. Cerruti,M.2017. *La linguistica: un corso introduttivo*. Utet:Torino.

Bertone, C. 2002. I segni nome nella tradizione e nella cultura della comunità dei sordi italiana. *Quaderni di Semantica*, 22(2), 335-46.

Bertone, C. 2003. L'iconografia sacra all'origine di un gruppo di segni nome nella Lingua Italiana dei Segni. *La voce silenziosa*, 21, 11-29.

Bianchi, C. 2009. *Pragmatica cognitiva. I meccanismi della comunicazione*, Roma – Bari:Laterza.

Bower,G. 1981. *Mood and Memory*. *American Psychologist* 36:129-48.

Branchini, C., Mantovan, L. 2020. *A Grammar of Italian Sign Language (LIS)*. Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Burrige, K. Benczen, R. Taboo as driver of language change. In Allan, Keith, *The oxford handbook of taboo and language*, pp.180- 197. Oxford: Oxford University Press.

Campisi,E. (2018). *Che cos'è la gestualità*. Roma: Carocci .

Canobbio, Sabrina. 2009. Confini invisibili: l'interdizione linguistica nell'Italia contemporanea. In Iannaccaro, Gabriele, Matera, Vincenzo. *La lingua come cultura*. Torino: Utet Università. Pp.35-47.

Casas Gomes, Miguel. 2018. Lexiocon, discourse and cognition: terminological delimitations in conceptualizations of linguistic taboo. In Pizarro Pedraza, Andrea, *Linguistic taboo revisited, novel insights from cognitive perspectives*, pp.15-31. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.

Cestero Mancera, Ana M. 2018. *The perception of the expression of taboos: a sociolinguistic study*. In Pizarro Pedraza, Andrea, *Linguistic taboo revisited, novel insights from cognitive perspectives*, pp.268-290. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.

Chamizo-Dominguez, P. 2018. Ambiguity and vagueness as cognitive tools for euphemistic and politically correct speech. In Pizarro Pedraza, Andrea, *Linguistic taboo revisited, novel insights from cognitive perspectives*, pp.79- 96. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.

Colville, M., Steward, C. 1988. *Sign of sexual nature: An introduction to some sexual signs used in British sign language*. Northwich: Cheshire Society of Deaf.

Cook, James. 1967. The journals of Capitain James Cook, vol.3: *The voyage of the Resolution and Discovery 1776-1780*, ed. From the original MSS by J.C Beaglehole. Cambridge: Cambridge university press.

Corazza, S., Volterra, V. 2004. Configurazioni. In Volterra, V. *La lingua dei segni italiana. La comunicazione visivo-gestuale dei sordi*. Bologna: Il Mulino.

Cottini, L. 2018. *Didattica speciale e inclusione scolastica*, Roma: Carocci.

Crespo Fernandez, E. 2008. Sex-related euphemism and dysphemism: an analysis in term of conceptual metaphor. In *Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies*. 30.2 95-110.

Crespo Fernandez, E. 2018. Taboo in speaking of sex and sexuality. In Allan, Keith, *The oxford handbook of taboo and language*, pp. 41-60. Oxford: Oxford University Press.

Crespo Fernandez, E.2018. The axiological and communicative potential of homosexual-related metaphors. In Pizarro Pedraza, Andrea, *Linguistic taboo revisited, novel insights from cognitive perspectives*, pp.35-53. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.

Cuffel,A.2007. *Gendering Disgust in Medieval Religious Polemic*. Notre Dame: University of Notre Dame Press.

Culpeper, J. 2018. Taboo language and impoliteness. In Allan, Keith, *The oxford handbook of taboo and language*, pp. 1-27. Oxford: Oxford University Press.

Darby, R. 2005. *A Surgical Temptation. The Demonization of the Foreskin and the Rise of Circumcision in Britain*. Chicago: The University of Chicago Press.

De Cock, B., Suner, F. 2018. The influence of conceptual differences on processing taboo metaphors in the foreign language. In Pizarro Pedraza, Andrea, *Linguistic taboo revisited, novel insights from cognitive perspectives*, pp.201- 221. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.

Douglass,M. 1966. *Purity and Danger: an Analysis of the concepts of Pollution and Taboo*. London: Ark-Routledge and Kegan Paul.

Eco, U.2006. *A passo di gambero. Guerre calde e populismo mediatico*, Milano: Bompiani.

Edwards, J. R. 2015. “Shitworde”: *Analysis of linguistic taboo in the history of semantic field of excrement*. Open Access Theses.528.

Facchini, G. M. 1995. Commenti al Congresso di Milano del 1880. In Procari Li Destri, G., Volterra,V. *Passato e presente. Uno sguardo sull'educazione dei Sordi in Italia*. Napoli:Ildeon Gnocchi. pp.17-43.

Fedeli, L.2015. *Slang terms in Italian Sign Language (LIS): a sociolinguistic perspective*. Tesi di laurea. Venezia: Università Ca' Foscari.

Fisher, J., Mirus, G., Napoli, D.J.2018. STICKY: Taboo topics in deaf communities. In Allan, Keith, *The oxford handbook of taboo and language*, pp. 140-159. Oxford: Oxford University Press.

Fontana, S. 2013. *Tradurre Lingue dei Segni*. Modena: Mucchi.

Fontana, S.2009. *Linguaggio e Multimodalità. Gestualità e oralità nelle lingue vocali e nelle lingue dei segni*. Pisa: Edizioni ETS.

Frazer, J. G. 1875. *Taboo. Encyclopedia Britannica* (nona edizione). Edinburgh: A. and C. Black.

Frazer, J. G. 1932. *The Golden Bough: A Study of Magic and Religion*. Terza edizione, Londra: MacMillan and. Co. Limited.

Frazer, Sir J. G.1911. *The Golden Bough Part II: Taboo and the Perils of the Soul* (terza edizione). London: Macmillan.

Freud, S. 1950. *Totem and Taboo*. Transl. by James Strachey. London: Routledge & Kegan Paul. (pubblicato per la prima volta nel 1913).

Galli de' Paratesi,N.2009. *Eufemismo e disfemismo nel linguaggio politico italiano*. American university of Rome.

Gathigia M.G; Orwenjo, D.O.; Ndug'u R.W.2018. A Cognitive Linguistic Approach to menstruation as a taboo in Gikuyu. In Pizarro Pedraza, Andrea, *Linguistic taboo revisited, novel insights from cognitive perspectives*, pp.161- 177. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.

Ghetti, A.E.2015. *Deafhood. Le radici della cultura Sorda*. Tesi di Laurea, Venezia: Università Ca' Foscari.

Goffman, E. 1967. *Interaction ritual. Essays on face-to-face behaviour*, New York, Pantheon Books (trad. it. *Modelli di interazione*, Bologna, il Mulino 1971).

Grice, Paul H. 1975., *Logic and conversation*, in *Syntax and semantics*, edited by P. Cole & J.L. Morgan, New York - London, Academic Press, vol. 3° (*Speech acts*), pp. 41-58 (trad. it. *Logica e conversazione*, in *Gli atti linguistici. Aspetti e problemi di filosofia del linguaggio*, a cura di M. Sbisà, Milano, Feltrinelli 1978, pp. 199-219).

Halmari, H. 2011. Political Correctness, euphemism, and language change: “the case of people first”. *Journal of Pragmatics* 43 (3). 133-151.

Hock, H.H. 1986. *Principles of historical linguistics*. New York: Mouton de Gruyter.

Humphries T, Kushalnagar P, Mathur G, *et al.* Discourses of prejudice in the professions: the case of sign languages. *Journal of Medical Ethics* 2017;43. pp.648-652.

Jay, T., Danks J. 1997. *Ordering of Taboo Adjective*. *Bulletin of the Psychonomic Society* 9:405-8.

Jay, T., King, K., Duncan, T.. 2006. Memories of Punishment for Cursing. In *Sex Roles* 55 (1-2). Pp. 123-133.

Jay, T. 2003. *The Psychology of Language*. Upper Saddle River, NJ: Pearson.

Jay, T.B. 1992. *Cursing in America: a Psycholinguistic Study of Dirty Language in the Courts, in the Movies, in the Schoolyards, and on the Streets*. Philadelphia: Benjamins.

Jay, T. 2000. *Why we curse*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Jay, T. 2009. *The utility and ubiquity of taboo words*. In *Perspective on Psychological Science* 4 (2), pp 153-161.

Jay, T. 2018. The psychology of expressing and interpreting linguistic taboos. In Allan, Keith, *The oxford handbook of taboo and language*, pp.77- 95. Oxford: Oxford University Press.

Jay, T.B. 2018. The Psychology of expressing and interpreting linguistic taboo. In Allan, Keith, *The oxford handbook of taboo and language*, pp. 77-95. Oxford: Oxford University Press.

- Kuzio, A. 2018. The socio-cognitive aspects of taboo in two cultures: A case study on Polish and British English. In Pizarro Pedraza, Andrea, *Linguistic taboo revisited, novel insights from cognitive perspectives*, pp.268-290. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.
- Ladd,P.2003. *Understanding Deaf Culture: In Search of Deafhood*. Bristol: Multilingual matters.
- Lane, H. 2002. *Do Deaf People Have a Disability?*. *Sign Language Studies* 2(4). pp. 356-379.
- Lane, H. 2005. *Etnicità , Etica e il Mondo dei Sordi*. Intervento alla conferenza internazionale *Signa Volant* organizzata dall'Università degli Studi di Milano e dall'Università degli Studi di Milano-Bicocca, Milano 24 giugno, 2005.
- Leech, G. N. 2014. *The Pragmatics of Politeness*. Oxford:Oxford university press.
- Leech, G. N.1983. *Principles of Pragmatics*. London: Longman.
- Loos,C., Cramer J., Napoli D.J.2020. *The linguistic source of offense of taboo terms in German Sign Language*. *Cognitive linguistics*;31(1). pp.73-112.
- Marra, A.D.2009. Ripensare la disabilità attraverso i disability studies in Inghilterra. In *Intersticios: revista sociologica de pensamiento critico*, 3 (1), pp.79-99.
- McCallum, N.L., McGlone,M.S.2011. *Death Be Not Profane:Mortality Salience and Euphemism Use*. *Western Journal of Communication* 75(5):565-84.
- McMahon, A,M.S.1994. *Understanding language change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McNeill, D. 1985. *So you think gestures are non verbal?*. In "Psychological Review", 92,3. Pp.350-71.
- Meigs, A.1978. *A Papuan Perspective on pollution*. *Man* 13:304-18.

Migliosi, V. 2017. I sordi rivendicano i loro diritti. In Marziale, B., Volterra, V. *Lingua dei segni, società, dritti*. Roma: Carocci Faber.

Mindess, A. 2006. *Reading Between the Signs: Intercultural communication for Sign Language Interpreters*. Seconda edizione. Londra: Nicholas Brealey Publishing.

Mirus, G., Fisher, J., Napoli, D.J. 2019. *(Sub)lexical changes in iconic signs to realign with community sensibilities and experiences*. *Language in Society* 49, pp.283-309.

Mosse, L.G. 2019. *Il razzismo in Europa. Dalle origini all'olocausto*. Roma- Bari: Laterza.

Napoli, D.J., Fisher, J., Mirus, G. 2013. Bleached taboo-term predicates in American Sign Language. *Lingua* 123 pp.148-167.

Occhino, C., Anible, B., Wilkinson, E., Morford, J. 2017. *Iconicity is the eye of the beholder*. *Gesture* 16 (1). pp. 100-126.

Pizarro Pedraza, Andrea. 2018. *Calling things by their name: Exploring the social meanings in the preference for sexual (in)direct construal*. In Pizarro Pedraza, Andrea, *Linguistic taboo revisited, novel insights from cognitive perspectives*, pp.245- 267. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.

Pizarro Pedraza, Andrea. 2018. Introduzione. In Pizarro Pedraza, Andrea, *Linguistic taboo revisited, novel insights from cognitive perspectives*, pp.1-11. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.

Pizzuto, E., Volterra V. 2000. Iconicity and transparency in sign language: A cross-linguistic cross-cultural view. In Emmorey, K., Lane, H. *Signs of language revisited: An anthology to honor Ursula Bellugi and Edward Klima*. pp. 261-286. Mahwah: Lawrence Erlbaum.

Radcliffe-Brown, Alfred R. 1952. *Structure and Function in Primitive Society. Essays and Adresses*. Londra: Cohen&West.

Radutzky, E. 1995. Cenni storici sull'educazione dei sordi in Italia dall'antichità alla fine del Settecento. In Procari Li Destri, G., Volterra, V. *Passato e presente. Uno sguardo sull'educazione dei Sordi in Italia*. Napoli: Ildeson Gnocchi. pp.3-15.

Reutner U. 2014. *Eufemismo e lessicografia. L'esempio dello Zingarelli*. Le lettere: Firenze.

Saussure, F. (1916). *Course in General Linguistics*. London: Duckworth.

Stone, C. 2009. *Toward a Deaf Translation Norm*. Washinton DC: Gallaudet University Press.

Sze, F.Y.B., Xiao Wei, M., Yiu Leung Wong, A. 2017. *Taboos and euphemisms in sex-related signs in Asian sign languages*. *Linguistics*, vol.55, no.1. pp.153-205

Szpingier, B., Beszterda, I. 2006. *Eufemismo in italiano: interdizione verbale nel lessico legato alla sessualità femminile*. In *Studia Romanica Posnaniensia* 33.

Taub, S.F. 2001. *Language from the body: Iconicity and metaphor in American Sign Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Thomasm Northcote W. 1911. Taboo. In *Encyclopedia Britannica*, 11esima edizione.

Ullman, S. 1966. *La semantica. Introduzione alla scienza del significato*. Il mulino: Bologna.

Urià Varela, J. 1997. *Tabù y eufemismo en latìn*. Amsterdam: A.M. Hakkert-Publisher.

Van Somerem, M.W., Bardard, Y.F., Sandberg, J.A.C. 1994. *The Thinking Aloud Method: A Practical Guide To Modelling Cognitive Processes*. Londra: Academic Press.

Volterra, V. Roccaforte, M., Di Renzo, A., Fontana, S. 2019. *Descrivere la lingua dei segni italiana. Una prospettiva cognitiva e sociosemiotica*. Bologna: Il Mulino.

Volterra, V. 2017. Il passato per aiutarci a capire meglio il presente. In Marziale, B., Volterra, V. *Lingua dei segni, società, diritti*. Roma: Carocci Faber.

Weeks, J. 2011. *The Language of Sexuality*. Abingdon/New York: Routledge.

Widlak, S. 1970. *Mojens euphémistique en italien contemporain*. Cracovia: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.

Woodward, J. 1979. *Signs of sexual behavior: An introduction to some sex-related vocabulary in American Sign Language*. Silver Spring, MD: T.J. Publishers.

Wyer, R., Collins J. 1992. A Theory of Humor Elicitation. *Psychological Review* 99:663-553.

Sitografia:

Voce Treccani “linguaggio della cortesia”:

https://www.treccani.it/enciclopedia/linguaggio-della-cortesia_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/ | consultato l'ultima volta il 12/10/2022

Voce Treccani “tabù linguistico”:

https://www.treccani.it/enciclopedia/tabu-linguistico_%28Enciclopedia-dell%27Italiano%29/ | consultato l'ultima volta il 26/04/2022

Voce Treccani “tabù”:

<https://www.treccani.it/vocabolario/tabu/> | consultato l'ultima volta il 26/04/2022

Articoli Codice Penale da <https://www.brocardi.it/> | consultato l'ultima volta il 6/05/2022

Consulenza linguistica Accademia della Crusca “nero, negro, di colore”:

<https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/nero-negro-e-di-colore/734> | Consultato l'ultima volta il 20/12/2022

Voce Treccani “Mestruazioni”:

<https://www.treccani.it/vocabolario/mestruazione/> | consultato l'ultima volta il 12/12/2022.

Voce Treccani “Thanatos”:

<https://www.treccani.it/enciclopedia/thanatos/> | consultato l'ultima volta il 17/12/2022.

Voce Treccani “Bodyshaming”: https://www.treccani.it/vocabolario/body-shaming_%28Neologismi%29/ | consultato l’ultima volta il 18/12/2022

Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità:
[//www.esteri.it/mae/resource/doc/2016/07/c_01_convenzione_onu_ita.pdf](http://www.esteri.it/mae/resource/doc/2016/07/c_01_convenzione_onu_ita.pdf) | Consultato l’ultima volta il 20/12/2022

Articolo 34 ter, Decreto Sostegni:
<https://www.gazzettaufficiale.it/eli/id/2021/05/21/21A03181/sg> | consultato l’ultima volta il 2/01/2023.

Parole nuove “Audismo”: <https://accademiadellacrusca.it/it/parole-nuove/audismo/18495>
| consultato l’ultima volta il 2/01/2023

Voce sito ENS “Cultura Sorda”: <https://www.ens.it/lingua-dei-segni/cultura-sorda/> | Consultato l’ultima volta il 2/01/2023

Notizie in LIS, “La ricerca continua... sui segni nome”:
<https://www.grupposilis.it/notizieinlis/index.php/ricerca-lis/130-la-ricerca-continua-sui-segni-nome> | consultato l’ultima volta il 03/01/2023.

Voce Treccani “Le lingue dei segni nel mondo”: https://www.treccani.it/enciclopedia/le-lingue-dei-segni-nel-mondo_%28XXI-Secolo%29/ | Consultato l’ultima volta il 19/01/2023

Profilo Instagram thedeaf.soul: <https://instagram.com/thedeaf.soul?igshid=YmMyMTA2M2Y=> | Consultato l’ultima volta il 12/01/2023.

Profilo Instagram the.unfeaf: <https://instagram.com/the.unfeaf?igshid=YmMyMTA2M2Y=> | Consultato l’ultima volta il 12/01/2023.

Le immagini utilizzate nella task di elicitazione sono rinvenibili ai seguenti link:

Dio 1:

<https://thumbs.dreamstime.com/z/immagine-dell-icona-della-rappresentazione-di-dio-80426322.jpg> | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Dio 2:

<https://www.alamy.it/foto-immagine-ritratto-di-dio-nel-suo-dominio-celeste-124988830.html?imageid=E7DCA545-94E5-4EBB-8871-8F1A87118AD9&p=298225&pn=1&searchId=71b233ed8cdfd951cfc1bdb6a9e14ff7&searchtype=0> | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Morte 1:

https://st3.depositphotos.com/9876904/15203/v/600/depositphotos_152030986-stock-illustration-different-events-at-funeral.jpg?forcejpeg=true | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Morte 2:

https://img.freepik.com/free-vector/funeral-ceremony_23-2148004761.jpg?w=1380&t=st=1674642299~exp=1674642899~hmac=75af65af36b98016391ddf-d82368520dba13be96ed94863dc1b2a72b926b06ab | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Malattia 1:

https://st2.depositphotos.com/2885805/6939/v/950/depositphotos_69395473-stock-illustration-medicine-disease-man-flat-characters.jpg?forcejpeg=true | Consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Malattia 2:

https://t3.ftcdn.net/jpg/01/37/85/16/240_F_137851641_XLTSxSuAURSBmiBAisEymLGPhi8jpDuC.jpg | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Tumore 1:

<https://it.vecteezy.com/arte-vettoriale/299846-piccolo-ragazzo-e-cancro-al-cervello> | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Tumore 2:

<https://media.istockphoto.com/id/1265243023/it/vettoriale/il-paziente-soffre-di-malattie-tumoriali-paziente-oncologica-di-carattere->

[femminile.jpg?s=1024x1024&w=is&k=20&c=JWQjmpGK2cShzzhcaWQNnbVCyvptS5NEbBdE-M8SbvQ=](https://www.istockphoto.com/id/1263327636/it/vettoriale/concetto-di-periodo-mestruale-signora-in-mutandine.jpg?s=1024x1024&w=is&k=20&c=JWQjmpGK2cShzzhcaWQNnbVCyvptS5NEbBdE-M8SbvQ=) | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Parti del corpo:

<https://assets.puzzlefactory.pl/puzzle/444/403/original.jpg> | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Mestruazioni 1:

https://media.istockphoto.com/id/1263327636/it/vettoriale/concetto-di-periodo-mestruale-signora-in-mutandine.jpg?s=1024x1024&w=is&k=20&c=0B-7W0UG9Vsy5rnRovPop_OHK3SMcYBwpCyJFIkhwYM=

| Consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Mestruazioni 2:

https://st.depositphotos.com/1866209/54911/v/1600/depositphotos_549113054-stock-illustration-women-body-woman-wearing-white.jpg?forcejpeg=true | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Gay:

https://img.freepik.com/premium-vector/gay-couple-getting-married-lgbt-wedding-two-men-hugging_254685-658.jpg?w=1060 | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Lesbica:

https://img.freepik.com/premium-vector/two-young-women-lesbian-couple-kissing_267200-103.jpg?w=1380 | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Sesso 1:

https://www.ipastock.net/members/get-image.php?s=st3&u=thumbs/5282135/vector/19017/190170696/api_thumb_450.jpg?forcejpeg=true | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Sesso 2:

<https://previews.123rf.com/images/brovector/brovector2012/brovector201200228/160825307-divertente-coppia-romantica-sdraiata-a-letto-dopo-il-sesso-e-abbracciando-l-illustrazione-vettoriale.jpg> | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Urina 1:

https://d2gg9evh47fn9z.cloudfront.net/800px_COLOURBOX53370130.jpg | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Urina 2:

<https://thumbs.dreamstime.com/z/uomo-del-fumetto-che-orina-sul-sedile-di-toilette-77003614.jpg> | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Feci 1:

<https://www.benesserecorpomente.it/wp-content/uploads/2014/09/stipsi-stitichezza.jpg> | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Feci 2:

https://www.focus.it/site_stored/imgs/0004/024/untitled_preview.jpg | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Feci 3:

https://img.freepik.com/premium-vector/funny-cute-poop-cheerful-white-backgroundxa_566661-6892.jpg?w=1380 | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Vomito 1:

<https://www.shutterstock.com/image-vector/woman-suffering-vomit-flat-design-600w-1943580619.jpg> | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Vomito 2:

https://em-content.zobj.net/thumbs/320/apple/114/face-with-open-mouth-vomiting_1f92e.png | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Ebreo:

https://img.freepik.com/premium-vector/cartoon-drawing-jewish-man_29937-8256.jpg?w=1380 | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Cinesi:

<https://previews.123rf.com/images/sararoom/sararoom1312/sararoom131200001/24193366-illustrazione-vettoriale-bambini-cinesi.jpg> | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Afroamericani:

https://img.freepik.com/premium-vector/black-boys-girls-cartoons-with-urban-style-diversity-people-multiethnic-race-multicultural-theme-illustration_24911-61335.jpg?w=1380 | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Disabili:

https://img.freepik.com/premium-vector/disability-people-cartoon-sick-disabled-characters_102902-157.jpg?w=1380 | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Prostituta:

<https://www.shutterstock.com/image-vector/sexy-prostitute-revealing-clothes-negotiating-600w-59860444.jpg> | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Anziano:

https://st.depositphotos.com/2400497/4515/v/600/depositphotos_45156439-stock-illustration-cartoon-old-man.jpg?forcejpeg=true | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

Persona Grassa:

https://img.freepik.com/free-vector/fat-lady-checking-weight_1308-22249.jpg?w=740&t=st=1674644487~exp=1674645087~hmac=d7d013d40b41691f50c567ce3cc2e6ca899c88bce2e5e4da243eb3c324d1ea67 | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

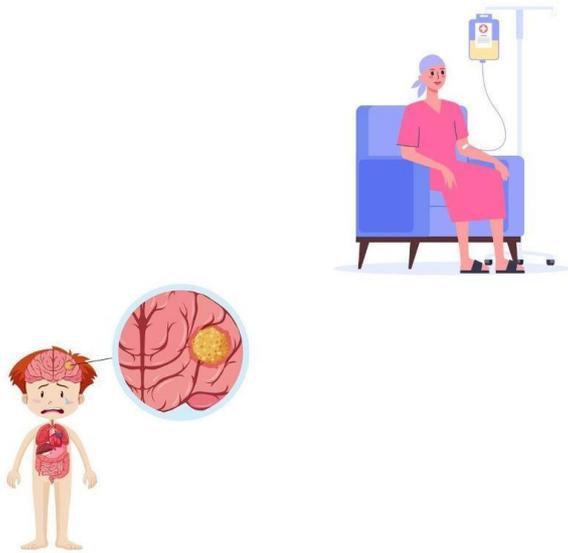
Grasso/Magro:

<https://thumbs.dreamstime.com/z/giornata-mondiale-dell-obesità-anoressia-siluetta-di-una-donna-grassa-e-magra-illustrazione-vettoriale-su-sfondo-isolato-163448829.jpg> | consultato l'ultima volta il 25/01/2025

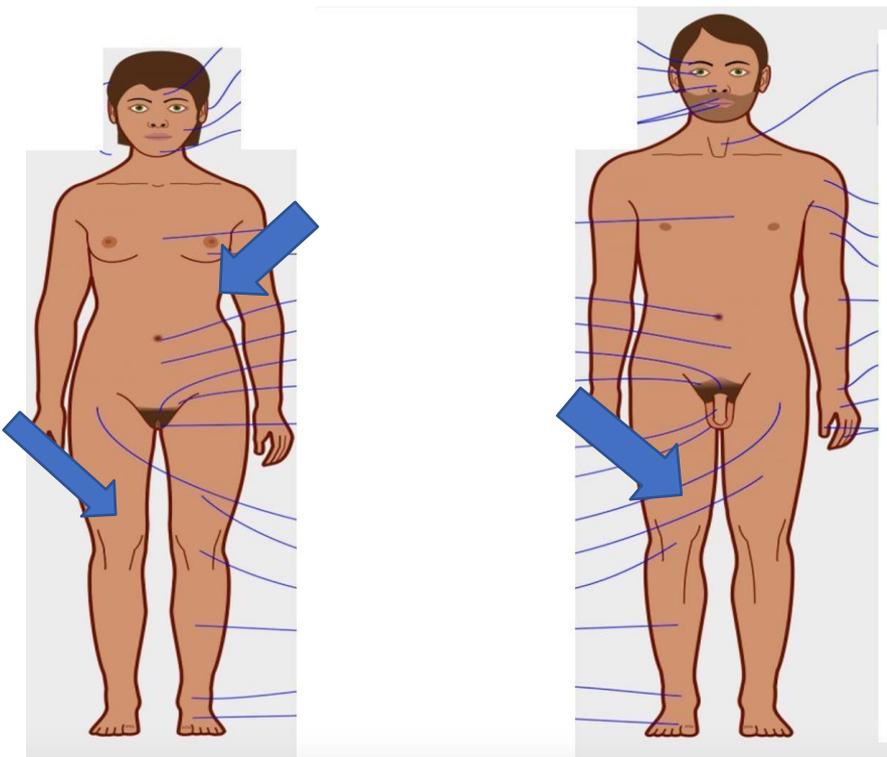
Alto/ Basso:

<https://media.istockphoto.com/id/518307697/it/vettoriale/sono-più-alti-rispetto-a-lei.jpg?s=1024x1024&w=is&k=20&c=ReCo14MGeFyAho-FHztJVB5hF4dqhVHhMzzycvkKjHE=> | consultato l'ultima volta il 25/01/2023

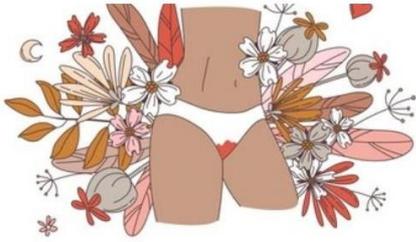
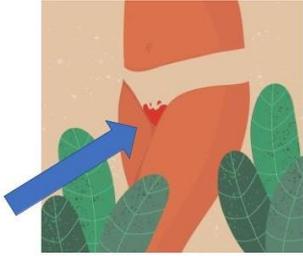
4.



5.



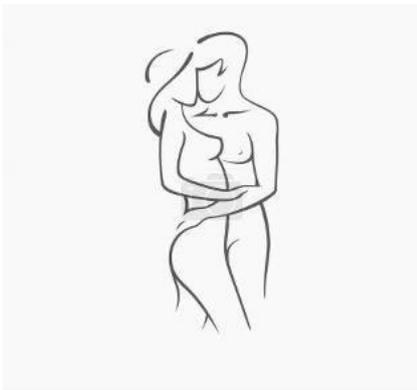
6.



7.



8.



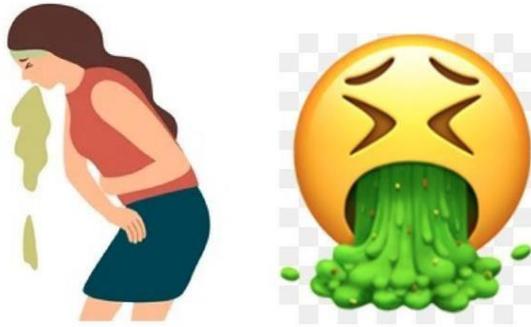
9.



10.



11.



12.



13.



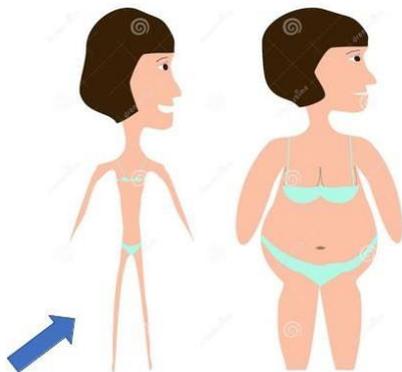
14.



15.



16.



17.

